叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[pʌntʃ] ,
Punch ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
or the London Charivari
或者 这 伦敦 查里瓦里

或伦敦喧闹剧

['vɑːl] . - .
VOL . 93 .
卷 . - .

第93卷

[dɪ'sembər] 10th -
December 10th 1887
十二月 10th -

1887年12月10日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['letər] - [bæg][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtʃdeil] ['ræspər] ([leɪt] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [pet]) .
From the Rochdale Rasper (Late the Birmingham Pet) .
从 这 罗奇代尔 磨砂 (晚的 这 伯明翰 宠物) .

来自罗奇代尔的拉斯珀（原名伯明翰宠物）。

[wʌn] [æʃ] , ['rɔtʃdeil] , ['sætərdeɪ] .
One Ash , Rochdale , Saturday .
一 灰 , 罗奇代尔 , 周六 .

星期六，罗奇代尔，阿什街1号。

[dɪr] ['toʊbi] ,
Dear Toby ,
亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，

[ðə; ði] [ə'dres] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][fə'mɪliər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] [ɪn]

The	address	from	which	I	write	to	you	is	familiar	in	the	public	ear	in
这	地址	从	哪个	我	写	到	你	是	熟悉的	在	这	民众	耳朵	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] ,

connection	with	a	long	series	which	,
联系	和	一个	长的	系列	哪个	,

我写信给你的地址，因与一系列事件有关而为公众所熟知，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['petʃələnt] ,

such	is	the	ignorance	of	mankind	,	I	have	heard	described	as	petulant	,
这样的	是	这	无知	的	人类	,	我	有	听到	描述	作为	任性的	,

['kwerələs] , [self] - ['ædʒələtɔːri][noʊts] .

querulous	,	self	-	adulatory	notes	.
抱怨的	,	自己	-	奉承	笔记	.

有人将人类的无知描述为任性、爱抱怨、自吹自擂。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni][wʌn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

I	have	often	wondered	that	it	has	not	occurred	to	any	one	to	notice	the
我	有	经常	想知道	那	它	有	不是	发生	到	任何	一	到	注意	这

['sɪŋgjələr] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l][hoʊm] .

singular	appropriateness	of	the	name	of	my	humble	home	.
单数	恰当性	的	这	姓名	的	我的	谦逊的	家	.

我常常感到奇怪，为什么没有人注意到我这间简陋小屋的名字是多么贴切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][kleɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['preʃ(ə)ns]

It	is	not	for	me	,	at	my	time	of	life	,	to	claim	anything	like	prescience
它	是	不是	为了	我	,	在	我的	时间	的	生活	,	到	宣称	任何事物	喜欢	预知

[ʌv; əv] [ə'ferz] .

of	affairs	.
的	事务	.

在我这个年纪，我还没有资格声称自己能够预知未来。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] -

I	may	have	been	right	in	my	views	of	the	succeeding	events	of	the	past	half	-
我	可能	有	到过	正确的	在	我的	浏览	的	这	成功	活动	的	这	过去的	一半	-

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我对于过去半个世纪以来发生的一系列事件的看法或许是正确的。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .

or	I	may	have	been	wrong	.
或者	我	可能	有	到过	错误的	.

或者我可能错了。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frend] , [tiː] - [ɛn'ɛn] - [es] - [en] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fæk(ə)lti]

I	will	just	mention	that	my	friend	,	T	-	nn	-	s	-	n	,	who	has	a	pretty	faculty
我	将要	只是	提到	那	我的	朋友	,	T	-	nn	-	s	-	n	,	WHO	有	一个	漂亮的	学院

[fɔːr; fər]['poʊətri] ,

for	poetry	,
为了	诗	,

我只想提一下，我的朋友T-nn-sn，她很有诗歌天赋，

[wʌns] [sʌmd] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm]

once	summed	me	up	in	a	couplet	which	I	venture	to	think	is	not	without	its	charm
一次	总结	我	向上	在	一个	对联	哪个	我	风险投资	到	思考	是	不是	没有	它是	魅力

.

:
.

他曾用一首对句诗概括了我，我觉得这首诗颇具魅力。

" [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][biː'ɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː] , " [hiː; hi] [roʊt] —

"	J	-	hn	Br	-	ght	,	"	he	wrote	—
"	J	-	hn	Br	-	格特	,	"	他	写道	—

"J-hn Br-ght,"他写道——

[dʒeɪ] - ['etʃ 'en][biː'ɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː]

J	-	hn	Br	-	ght
J	-	hn	Br	-	格特

J-hn Br-ght

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Is	always	right	.
是	总是	正确的	.

永远是对的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ]

He	told	me	in	confidence	that	he	had	at	one	time	contemplated	a
他	讲述	我	在	信心	那	他	有	在	一	时间	思考	一个

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk]['poʊəm][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [laɪnz] ,

eulogistic	poem	of	some	seventy	or	eighty	lines	,
颂词	诗	的	一些	七十	或者	八十	线条	,

他私下告诉我，他曾经构思过一首七八十行的颂歌诗。

[praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['gɪni] [iːtʃ] .

price	to	the	Nineteenth	Century	a	guinea	each	.
价格	到	这	第十九	世纪	一个	几内亚	每个	.

十九世纪的价格是每件一基尼。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [ðɪs] ['kʌplət] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪt'self][soʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [soʊ]

But	,	having	thrown	off	this	couplet	,	it	appeared	in	itself	so	sufficient	,	so
但	,	拥有	抛掷	离开	这	对联	,	它	出现	在	本身	所以	充足的	,	所以

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [jet] [soʊ] [prɪ'saɪs] ,

comprehensive	yet	so	precise	,
综合的	然而	所以	精确的	,

但是，抛开这首对句，它本身似乎就如此充分、如此全面又如此精确。

[ðæt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [rɪ'djʊst] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] [ɪts]['væljuː] .

that	amplification	would	have	rather	reduced	than	increased	its	value	.
那	放大	会	有	相当	减少	比	增加	它是	价值	.

这种放大作用反而会降低它的价值，而不是增加它的价值。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['frægmənt] .

Therefore	it	remains	a	brilliant	fragment	.
所以	它	遗迹	一个	杰出的	分段	.

因此，它仍然是一个精彩的片段。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

But	I	am	wandering	from	the	theme	,	which	,	in	the	present	instance	,
但	我	是	漫游	从	这	主题	,	哪个	,	在	这	展示	实例	,

但我似乎偏离了主题，就目前而言，

[ɪz][nɑːt][maɪ'self][bʌt; bət][maɪ] ['kʌntri] [ə'dres] .

is	not	myself	but	my	country	address	.
是	不是	我	但	我的	国家	地址	.

这不是我本人，而是我的国家地址。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fə'lɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

What	I	thought	might	be	interesting	to	point	out	is	the	curious	felicity	of	the
什么	我	想法	可能	是	有趣的	到	观点	出去	是	这	好奇的	费利西蒂	的	这

[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] ,

nomenclature	,
命名法	,

我想指出的是，这种命名方式非常巧妙，这一点或许会很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] .

and	the	remarkable	foresight	of	which	it	is	proof	.
和	这	卓越	远见	的	哪个	它	是	证明	.

而这正是其非凡远见的证明。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

More	than	a	generation	ago	it	received	this	singular	appellation	.
更多的	比	一个	一代	前	它	已收到	这	单数	称谓	.

早在一代人之前，它就获得了这个独特的称号。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən] [ðæt]

At	that	time	nothing	seemed	more	remote	from	ordinary	apprehension	than	that
在	那	时间	没有什么	似乎	更多的	偏僻的	从	普通的	忧虑	比	那

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [ə; eɪ]['juːniənɪst] ,

in	this	year	I	should	be	what	we	call	"	a	Unionist	,
在	这	年	我	应该	是	什么	我们	称呼	"	一个	联合主义者	,

当时，没有什么比我今年会成为我们所说的"工会成员"更出乎普通人的意料了。

" [æn; ən]['ælaɪ][ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][lɔːrd][es] - [el] - [biː] - [raɪ] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt]

"	an	ally	and	supporter	of	Lord	S	-	l	-	b	-	ry	,	pulling	in	the	same	boat
"	一个	盟友	和	支持者	的	主	S	-	我	-	b	-	ry	,	拉	在	这	相同的	船

[æz; əz][ðə; ði][eɪtʃ] - [em] - ['ɛl'tiː] - [ˌɛn'ɛs] ,

as	the	H	-	m	-	lt	-	ns	,
作为	这	H	-	米	-	lt	-	ns	,

"作为斯伯里勋爵的盟友和支持者，与Hm-lt-ns站在同一条船上，

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [æʃm] - [diː][biː] - ['ɑːrˌtiː'ɛl] - [ˌtiː'tiː] .

and	marching	shoulder	to	shoulder	with	Ashm	-	d	B	-	rtl	-	tt	.
和	行军	肩膀	到	肩膀	和	ashm	-	d	B	-	右翼	-	tt	.

与 Ashm-d B-rtl-tt 肩并肩行进。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['æŋgri] [kən'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	those	days	I	was	wont	to	pour	forth	torrents	of	angry	contempt	upon	the
在	那些	天	我	曾是	惯于	到	倒	前进	种子	的	生气的	鄙视	之上	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] .

Conservative	party	.
保守的	派对	.

那时候，我常常对保守党表达愤怒和蔑视。

[diː] - [ˌes 'ɑːr] - [li][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːʃ] - [pɑːt] , ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [aɪ][kæst][aʊt][maɪ] [ʃuː] ;

D	-	sr	-	li	was	my	wash	-	pot	,	over	the	Markiss	I	cast	out	my	shoe	;
D	-	先生	-	李	曾是	我的	洗	-	锅	,	超过	这	马基斯	我	投掷	出去	我的	鞋	;

D-sr-li 是我的洗衣盆，我把鞋子扔到 Markiss 上；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ] [ə'dres] [wʌz; wəz][wʌn] [æʃ] , ['rɔtʃdeil] .

but	even	then	my	address	was	One	Ash	,	Rochdale	.
但	甚至	然后	我的	地址	曾是	一	灰	,	罗奇代尔	.

但即便如此，我的地址仍然是罗奇代尔市阿什街1号。

[duː][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Do	you	begin	to	see	what	I	mean	?
做	你	开始	到	看	什么	我	意思是	?

你开始明白我的意思了吗?

[wʌn]['empaɪər] , [wʌn] ['pɑːrləmənt] , [wʌn] [æʃ] !

One	Empire	,	One	Parliament	,	One	Ash	!
一	帝国	,	一	议会	,	一	灰	!

一个帝国，一个议会，一块灰烬!

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rædɪklz] [skɑ:f][æt; ət][ˌem 'i:]

Some	of	my	old	colleagues	and	disciples	among	the	Radicals	scoff	at	me
一些	的	我的	老的	同事	和	门徒	之中	这	自由基	嘲笑	在	我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [kəm'pænjənz] .

because	of	my	new	companions	.
因为	的	我的	新的	同伴	.

我的某些老同事和激进派信徒因为我结交了新朋友而嘲笑我。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

But	,	as	usual	,	I	have	been	right	from	the	first	.
但	,	作为	通常	,	我	有	到过	正确的	从	这	第一的	.

但是，和往常一样，我从一开始就是对的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['wʌnər] .

I	have	always	been	what	the	Marchioness	called	a	"	wonner	.
我	有	总是	到过	什么	这	侯爵夫人	称为	一个	"	获胜者	.

我一直都是侯爵夫人口中的"赢家"。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti][ænd; ənd][maɪ][oʊld][kəm'pænjənz][hæv; həv]

"	What	has	happened	is	that	the	Liberal	Party	and	my	old	companions	have
"	什么	有	发生	是	那	这	自由派	派对	和	我的	老的	同伴	有

[mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

moved	away	from	me	,
已搬	离开	从	我	,

"现在的情况是，自由党和我以前的伙伴们都疏远了我。"

[waɪlst] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [hæv; həv] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

whilst	the	Conservatives	have	moved	towards	me	.
而	这	保守派	有	已搬	向	我	.

而保守党人则向我靠拢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r][æz; əz] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [pæst] .

I	am	the	same	to	-	day	as	yesterday	,	or	as	these	fifty	years	past	.
我	是	这	相同的	到	-	天	作为	昨天	,	或者	作为	这些	五十	年	过去的	.

我今天和昨天一样，和过去的五十年一样。

" [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][bi:'ɑ:r] - [ˌdʒi:ˌeɪtʃ'ti:] , ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ,

"	J	-	hn	Br	-	ght	,	always	right	,
"	J	-	hn	Br	-	格特	,	总是	正确的	,

"J-hn Br-ght，永远是对的，

" [ænd; ənd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔ:r] [ə'pɪrəns] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['erər]

"	and	any	change	of	relationship	or	appearance	is	due	to	the	ineradicable	error
"	和	任何	改变	的	关系	或者	外貌	是	到期的	到	这	根深蒂固的	错误

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	fatal	foolishness	of	others	.
和	致命的	愚蠢	的	其他的	.

"任何关系或外貌的变化都是由于他人的不可挽回的错误和致命的愚蠢造成的。"

[wʌt] [aɪ] [fi:l] , [dɪr] ['toʊbi] , [ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] ,

What	I	feel	,	dear	Toby	,	in	reviewing	a	long	and	honourable	life	,
什么	我	感觉	,	亲爱的	托比	,	在	复习	一个	长的	和	光荣的	生活	,

亲爱的托比，回顾你漫长而光荣的一生，我感慨万千。

[ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nɑ:təni] .

is	the	terrible	feeling	of	monotony	.
是	这	糟糕的	感觉	的	单调	.

是那种令人难受的单调感。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][maɪ'self] ['enviŋ] ['ɔ:rd(ə)neri][men] [laɪk][ˌdʒi: 'ɛl] - [ˌdi: es 'ti:] - [en i:] , [hu:] , ['lʊkɪŋ]

I	sometimes	find	myself	envying	ordinary	men	like	Gl	-	dst	-	ne	,	who	,	looking
我	有时	寻找	我	羡慕	普通的	男人	喜欢	葡萄糖	-	目的地	-	ne	,	WHO	,	寻找

[bæk] ['oʊvər][ðer; ðər][pæst][laɪf] ,

back	over	their	past	life	,
后退	超过	他们的	过去的	生活	,

我有时会羡慕像Gl-dst-ne这样的普通人，他们回顾自己的一生时，

[kæn; kən][pʊt][ðer; ðər][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðer; ðər][aɪ] ['blʌndəd] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]

can	put	their	hand	down	and	say	,	"	There	I	blundered	,	there	I	was
能	放	他们的	手	向下	和	说	,	"	那里	我	犯错	,	那里	我	曾是

[ˌmɪs'led][baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

misled	by	circumstances	.
被误导	经过	情况	.

他们可以放下手说："我犯了错，我被环境误导了。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌdʒi: 'ɛl] - [ˌdi: es 'ti:] - [en i:] [kept] ['prɪti] [streɪt] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ]

"	For	a	long	time	Gl	-	dst	-	ne	kept	pretty	straight	—	that	is	to	say	I
"	为了	一个	长的	时间	葡萄糖	-	目的地	-	ne	保留	漂亮的	直的	—	那	是	到	说	我

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

"很长一段时间以来，Gl-dst-ne 一直都很正直——也就是说，我同意他的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [lə'mentəbli,'læməntəbli][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,

But	he	has	gone	wrong	lamentably	on	this	Irish	Question	,
但	他	有	已消失	错误的	令人遗憾的是	在	这	爱尔兰	问题	,

但他在爱尔兰问题上犯了令人遗憾的错误。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	all	the	righteous	acts	of	his	life	—	that	is	to	say	,
和	全部	这	正义	行为	的	他的	生活	—	那	是	到	说	,

以及他一生中所有正义的行为——也就是说，

[steps] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃænst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [ɑ:r; ər][ə'blitəreitid] .

steps	in	which	he	has	chanced	to	walk	in	time	with	me	—	are	obliterated	.
步骤	在	哪个	他	有	偶然	到	走	在	时间	和	我	—	是	彻底摧毁	.

他曾与我同步行走的每一步——都被抹去了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

It	is	true	that	,	at	one	time	,
它	是	真的	那	,	在	一	时间	,

的确，曾经有一段时间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] .

it	was	I	who	was	the	foremost	Apostle	of	Irish	National	feeling	.
它	曾是	我	WHO	曾是	这	首先	使徒	的	爱尔兰	国家的	感觉	.

我曾是爱尔兰民族主义情绪最主要的倡导者。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['meməriz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['reɪkɪŋ] [ʌp]

At	this	date	people	with	inconvenient	memories	are	constantly	raking	up
在	这	日期	人们	和	不方便	回忆	是	不断地	耙草	向上

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][maɪ] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt]['aɪərlənd] ,

passages	in	my	speeches	about	Ireland	,
段落	在	我的	演讲	关于	爱尔兰	,

时至今日，那些记忆力不好的人仍然不断翻出我演讲中有关爱尔兰的段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [joʊk] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['faɪnli] [kʌt] ,

and	the	English	yoke	which	,	except	that	they	are	too	finely	cut	,
和	这	英语	轭	哪个	,	除了	那	他们	是	也	精细地	切	,

还有英国的轭，除了它们切割得太精细之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [wʊd] [ɪg'zæktli][suːt][ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] -

and	of	too	noble	a	style	of	eloquence	,	would	exactly	suit	Gl	-	dst	-
和	的	也	高贵	一个	风格	的	口才	,	会	确切地	套装	葡萄糖	-	目的地	-

[en iː][tuː; tə] - [deɪ] .

ne	to	-	day	.
ne	到	-	天	.

这种过于高贵的雄辩风格，恰恰适合今天的 Gl-dst-ne。

[aɪ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

I	said	these	things	then	,	it	is	true	,	and	then	they	were	right	.
我	说	这些	事物	然后	,	它	是	真的	,	和	然后	他们	是	正确的	.

我当时确实说过这些话，事实证明他们是对的。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

I	do	not	say	them	to	-	day	,	and	therefore	they	are	wrong	.
我	做	不是	说	他们	到	-	天	,	和	所以	他们	是	错误的	.

我今天不说这些话，因此它们是错的。

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] .

Quod	erat	demonstrandum	.
猩	埃拉特	演示	.

Quod erat demonstrandum.

([juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] , [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]

(	You	will	observe	that	since	,	with	a	distinguished	friend	,	I	have	joined	the
(	你	将要	观察	那	自从	,	和	一个	杰出的	朋友	,	我	有	加入	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

political	company	of	gentlemen	,
政治的	公司	的	先生们	,

（您会注意到，自从我和一位杰出的朋友一起加入了绅士们的政治行列以来，

[aɪ][hæv; həv][fər'seɪkən][maɪ][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

I	have	forsaken	my	old	habit	of	keeping	to	the	Saxon	tongue	,	and
我	有	被遗弃的	我的	老的	习惯	的	保持	到	这	撒克逊	舌头	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我已经放弃了过去坚持使用撒克逊语的习惯，有时，

[æz; əz] [hɪr] , [aɪ][drɑːp]['ɪntuː] ['lætn] .

as	here	,	I	drop	into	Latin	.
作为	这里	,	我	降低	进入	拉丁	.

就像这里一样，我突然用上了拉丁语。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][fɔːl]['ɪntuː] [frentʃ] .

Occasionally	I	fall	into	French	.
偶尔	我	落下	进入	法语	.

我偶尔会说法语。

['oʊtrə] ['temps] , ['oʊtrə] - .)

Autres	temps	,	autres	mœurs	.	)
其他人	温度	,	其他人	-	.	)

(Autres temps, autres mœurs.)

[maɪ] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] , [ɪz] , [pər'hæps] ,

My	nearest	approach	to	human	frailty	,	is	,	perhaps	,
我的	最近的	方法	到	人类	虚弱	,	是	,	也许	,

我对人类脆弱性的最接近理解，或许是.....

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv]['swɑːvəti] .

to	be	found	in	a	certain	measure	of	absence	of	suavity	.
到	是	成立	在	一个	肯定	措施	的	缺席	的	温文尔雅	.

在某种程度上缺乏圆滑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][maɪ]['tempər][wʌz; wəz] , — [aɪ][wɪl][nɑːt][seɪ] ['sauəd] ,

It	is	perhaps	possible	that	my	temper	was	,	—	I	will	not	say	soured	,
它	是	也许	可能的	那	我的	脾气	曾是	,	—	我	将要	不是	说	变质	,

或许我的脾气——我不会说是暴躁——

[bʌt; bət] — [nɑːt] ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði][vaɪl] [ə'tæks] [meɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [baɪ]['aɪrɪʃ]

but	—	not	sweetened	by	the	vile	attacks	made	upon	me	personally	by	Irish
但	—	不是	加糖	经过	这	卑鄙的	攻击	制成	之上	我	亲自	经过	爱尔兰

['membər] [ɪn]['pɑːrləmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .

Members	in	Parliament	during	the	last	ten	years	.
成员	在	议会	期间	这	最后的	十	年	.

但是——过去十年间爱尔兰议员在议会中对我个人进行的恶毒攻击并没有让我感到好受些。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [biː] - [ˌɛn'tiː] - [ˌɛn'siː'keɪ] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

You	remember	what	B	-	nt	-	nck	said	about	me	?
你	记住	什么	B	-	nt	-	nck	说	关于	我	?

你还记得B-nt-nck是怎么说我的吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] [bɪg][ben] , [ɔːr]['lɪt(ə)l][ben] , [bʌt; bət][lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [biː] - [ˌɛn'tiː] - [ˌɛn'siː'keɪ] .

I	don't	mean	Big	Ben	,	or	Little	Ben	,	but	Lord	George	B	-	nt	-	nck	.
我	不	意思是	大的	本	,	或者	小的	本	,	但	主	乔治	B	-	nt	-	nck	.

我说的不是大本钟，也不是小本钟，而是乔治·本特尼克勋爵。

" [ɪf] [biː'ɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['kweɪkər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	Br	-	ght	,	"	he	said	,	"	had	not	been	a	Quaker	,	he	would	have
"	如果	Br	-	格特	,	"	他	说	,	"	有	不是	到过	一个	贵格会	,	他	会	有

[bɪn] [ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] .

been	a	prize	-	fighter	.
到过	一个	奖	-	战斗机	.

“如果布莱特,”他说，“不是一名贵格会教徒，他就会成为一名拳击手。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

"	I	think	there	is	about	the	remark	some	suspicion	of	lack	of	respect	.
"	我	思考	那里	是	关于	这	评论	一些	怀疑	的	缺少	的	尊重	.

“我认为这句话带有某种缺乏尊重的意味。”

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] .

But	,	also	,	it	is	not	without	some	foundation	of	truth	.
但	,	还	,	它	是	不是	没有	一些	基础	的	真相	.

但是，它也并非完全没有事实依据。

[aɪ][æd'mɪt][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

I	admit	an	impulse	to	strike	back	when	I	am	hit	;	sometimes	when	I	am	not
我	承认	一个	冲动	到	罢工	后退	什么时候	我	是	打	;	有时	什么时候	我	是	不是

.

:

.

我承认，当我受到攻击时，我会有反击的冲动；有时即使没有受到攻击，我也会有这种冲动。

[θruː] [tuː] ['pɑːləmənts] [ðə; ði] ['rægɪd] ['redʒɪmənt] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

Through	two	Parliaments	the	ragged	regiment	that	live	upon	the	contributions	of
通过	二	议会	这	破烂不堪	团	那	居住	之上	这	贡献	的

[ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['gɜːrdɪd][æt; ət][ˌem 'iː]

their	poor	relations	in	domestic	service	in	the	United	States	have	girded	at	me
他们的	贫穷的	关系	在	国内的	服务	在	这	团结的	各州	有	加固	在	我

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

in	the	House	of	Commons	.
在	这	房子	的	公共领域	.

两届议会以来，这群衣衫褴褛、靠在美国从事家政服务的贫困亲属的捐款为生的家伙，在下议院里对我虎视眈眈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

This	was	my	reward	for	the	rhetorical	services	I	did	for	Ireland	a	quarter
这	曾是	我的	报酬	为了	这	修辞	服务	我	做过	为了	爱尔兰	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

of	a	century	ago	.
的	一个	世纪	前	.

这就是我25年前为爱尔兰所做的修辞工作的回报。

[ðeɪ] ['pʌməld] [ˌem 'i:] , [kɪkt] [ˌem 'i:] , ['drægd] [maɪ] ['ɑ:nɚd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

They	pummelled	me	,	kicked	me	,	dragged	my	honoured	name	in	the	dust	,
他们	猛击	我	,	踢	我	,	拖拽	我的	荣幸	姓名	在	这	灰尘	,

他们殴打我，踢打我，把我的名誉践踏在尘埃里。

[ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

and	spat	upon	me	in	the	market	-	place	.
和	争吵	之上	我	在	这	市场	-	地方	.

还在集市上朝我吐了口唾沫。

[ðæt] [groʊs] [ɪn'grætɪtu:d] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][rɪ'praɪz(ə)l] , [ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ]

That	gross	ingratitude	I	could	never	forgive	,	and	if	in	reprisal	,	the	cause	I
那	总的	忘恩负义	我	可以	绝不	原谅	,	和	如果	在	报复	,	这	原因	我

[wʌns]['ædvəkeɪt；-ət] ['sʌfəz] ,

once	advocated	suffers	,
一次	倡导者	遭受	,

这种忘恩负义的行径我永远无法原谅，如果因此而导致我曾经支持的事业遭受损失，

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][held] ['bleiməbl] ?

can	I	be	held	blameable	?
能	我	是	握住	应受谴责的	?

我是否应该承担责任?

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:v] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] ,

But	this	seems	to	be	running	into	the	groove	of	apology	,
但	这	似乎	到	是	跑步	进入	这	槽	的	道歉	,

但这似乎又落入了道歉的窠臼。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə]['eniwʌn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	never	apologised	to	anyone	for	anything	in	my	life	.
和	我	绝不	道歉	到	任何人	为了	任何事物	在	我的	生活	.

我这辈子从未向任何人道过歉。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] ['letər] , [rɪ'meɪnɪŋ] ,

For	fear	I	should	begin	now	,	I	will	close	this	letter	,	remaining	,
为了	害怕	我	应该	开始	现在	,	我	将要	关闭	这	信	,	其余的	,

恐怕我现在就要开始写了，所以我就此结束这封信，只留下.....

[jʊr; jər] [frend] , [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][bi:'ɑ:r] - [ˌdʒi:ˌeɪtʃ'ti:] .

Your	friend	,	J	-	hn	Br	-	ght	.
你的	朋友	,	J	-	hn	Br	-	格特	.

你的朋友，J-hn Br-ght。

[pi:] . [es] . — [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] ,

P	.	S	.	—	I	observe	that	in	my	haste	I	have	not	called	you	a	fool	,
P	.	S	.	—	我	观察	那	在	我的	匆忙	我	有	不是	称为	你	一个	傻子	,

PS——我注意到，由于我的仓促，我没有骂你傻瓜。

[ɔ:r][də'rektli; daɪ'rektli] ['stigmətaiz] [æz; əz] [sʌtʃ] ['eniwʌn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['letər] .

or	directly	stigmatised	as	such	anyone	alluded	to	in	this	letter	.
或者	直接地	受污名化的	作为	这样的	任何人	暗示	到	在	这	信	.

或者直接受到这封信中提到的任何人的污名化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] .

I	am	afraid	this	will	be	regarded	as	a	sign	of	growing	weakness	.
我	是	害怕的	这	将要	是	认为	作为	一个	符号	的	生长	弱点	.

恐怕这将被视为软弱的表现。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['letər] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	I	will	bring	up	the	average	in	the	next	letter	I	write	for	publication	.
但	我	将要	带来	向上	这	平均的	在	这	下一个	信	我	写	为了	发布	.

但我会在下一封待发表的信件中提出平均值的问题。

[dɑːr'wɪniən] ['ænsestər]

DARWINIAN	ANCESTOR
达尔文主义	祖先

达尔文的祖先

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , " [fɔːr; fər][oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [teɪl] ! ! "

Composing	the	Song	,	"	For	O	it	is	such	a	Norrible	Tail	!	!	"
构成	这	歌曲	,	"	为了	哦	它	是	这样的	一个	-	尾巴	!	!	"

创作歌曲《哦，这是一个可怕的故事！！》

" ['aʊər; ɑːr]['ænsestər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [briːðd] ['wɔːtər] , [hæd; həd][ə; eɪ][swɪm] -

"	Our	ancestor	was	an	animal	which	breathed	water	,	had	a	swim	-
"	我们的	祖先	曾是	一个	动物	哪个	呼吸	水	,	有	一个	游泳	-

['blædər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['swɪmɪŋ] [teɪl] ,

bladder	,	a	great	swimming	tail	,
膀胱	,	一个	伟大的	游泳	尾巴	,

“我们的祖先是一种水生动物，它有鱼鳔和一条巨大的游泳尾巴，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [skʌl] . " — ['dɑːrwɪn][tuː; tə] ['laɪəl] .

and	an	imperfect	skull	.	"	—	Darwin	to	Lyell	.
和	一个	不完善	颅骨	.	"	—	达尔文	到	莱尔	.

以及一个不完美的头骨。”——达尔文致莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊd] .

THE	BABES	IN	THE	CHRISTMAS	WOOD	.
这	宝贝们	在	这	圣诞节	木头	.

圣诞森林里的婴儿们。

" [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] !

"	The	Cry	is	still	they	come	!
"	这	哭	是	仍然	他们	来	!

“他们依然在呐喊！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	267	]
"	[	页	-	]

[第267页]

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

PUTTING	HIS	FOOT	IN	IT	.
推杆	他的	脚	在	它	.

他搬起石头砸了自己的脚。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [stɪl] [skwi:z] [ʌp][ðə; ði] ['leɪdiz] - [fi:t] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
" And do you still squeeze up the Ladies ' Feet in your Country ?
" 和 做 你 仍然 挤 向上 这 女士们 - 脚 在 你的 国家 ?

"你们国家现在还流行捏女士的脚吗？"

" [hi:; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['mædəm] !
" On the contrary , Madam !
" 在 这 相反 , 女士 !

恰恰相反，夫人！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌstəm] .
That is a Chinese custom .
那 是 一个 中国人 风俗 .

这是中国的一种习俗。

[wi:; wi][ɪn][dʒə'pæn] ['ɔ:lweɪz] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [fi:t] [tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə] [kwaɪt] [ðer; ðər] [fʊl] [saɪz] .
We in Japan always allow the Ladies ' Feet to grow to quite their full size .
我们 在 日本 总是 允许 这 女士们 - 脚 到 生长 到 相当 他们的 满的 尺寸 .

在日本，我们总是允许女性的脚长到完全成熟的尺寸。

[nɑ:t] [ðæt] ['eni] [wʊd] ['evər]['raɪv(ə)l] [jɔ:rz] , ['mædəm] !
Not that any would ever rival yours , Madam !
不是 那 任何 会 曾经 竞争对手 你的 , 女士 !

当然，没有人能比得上您的，夫人！

" [[ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] !]
" [Is delighted with his neat little Compliment !]
" [是 高兴极了 和 他的 整洁的 小的 赞扬 !]

对他的这句巧妙的赞美感到非常高兴！

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊd] .
THE BABES IN THE CHRISTMAS WOOD .
这 宝贝们 在 这 圣诞节 木头 .

圣诞森林里的婴儿们。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [kæn'tɑ:tə] .
The Publishers ' Cantata .
这 出版商 - 康塔塔 .

出版商的清唱剧。

['veriəs] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:rmz][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] [dɪ'skʌvərd] ['ʃedɪŋ]
Various well - known Publishing Firms in the guise of Forest - trees discovered shedding
各种各样的 出色地 - 已知 出版 公司 在 这 伪装 的 森林 - 树木 发现 脱落
[ðer; ðər] [li:vz] .
their leaves .
他们的 树叶 .

一些知名的出版公司，如同森林里的树木一般，发现自己正在落叶。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] .
General Chorus .
一般的 合唱 .

总合唱团。

[si:] ['krɪsməs] [ɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ['lɪvɪŋ] ,
See Christmas is upon us and the world around us living ,
看 圣诞节 是 之上 我们 和 这 世界 大约 我们 活的 ,

圣诞节即将到来，我们周围的世界也正在经历着这一切。

[si:ks] [ˌju: 'es][ænd; ənd][æsks][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] .

Seeks	us	and	asks	the	pretty	gifts	it	soon	would	fain	be	giving	.
寻求	我们	和	问	这	漂亮的	礼物	它	很快	会	欣然	是	给予	.

它寻找我们，并索要它即将赠予的精美礼物。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] ['θrɪlɪŋ] , ['tendər] , [swi:t] , [tu:; tə][su:t][ɔ:l] [teɪsts] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

The	stories	thrilling	,	tender	,	sweet	,	to	suit	all	tastes	and	ages	,
这	故事	惊险	,	投标	,	甜的	,	到	套装	全部	口味	和	年龄	,

故事扣人心弦、温馨感人、甜蜜动人，适合所有年龄段和口味。

[ɔ:l] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kʌvərz] [geɪ] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['kʌvərd] ['peɪdʒɪz] ;

All	gleaming	with	their	covers	gay	and	picture	-	covered	pages	;
全部	闪闪发光	和	他们的	封面	同性恋	和	图片	-	涵盖	页面	;

所有书籍封面都光彩夺目，内页也印满了精美的图片；

[ðə; ði] ['deɪnti] ['ɪləstreɪtɪd] [li:f] , [ðə; ði]['peɪpər] ['sɔ:ftli] ['tɪntɪd] ,

The	dainty	illustrated	leaf	,	the	paper	softly	tinted	,
这	纤巧	插图	叶子	,	这	纸	轻轻	有色	,

那张精致的插图叶子，纸张泛着柔和的色彩，

[ɪn] [taɪp] , [tu:; tə][su:t] [jʌŋ] [aɪz] [ænd; ənd][oʊld] , [ɔ:l][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] :

In	type	,	to	suit	young	eyes	and	old	,	all	exquisitely	printed	:
在	类型	,	到	套装	年轻的	眼睛	和	老的	,	全部	精美绝伦	打印	:

字体设计兼顾老少咸宜，印刷精美：

[ʌv; əv]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['pens(ə)l] , ['ɔθɝz] [pen] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] , ['fɛrɪst] ['flaʊər] ,

Of	artist's	pencil	,	author's	pen	,	the	choicest	,	fairest	flower	,
的	艺术家的	铅笔	,	作者的	笔	,	这	精选	,	最公平	花	,

艺术家的铅笔，作家的钢笔，最精选、最美丽的花朵，

[bɪ'hoʊld][æz; əz][ðə; ði][glæd]['si:z(ə)n] [kʌmz] [wi:; wi] [ðʌs] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ['ʃaʊər] .

Behold	as	the	glad	season	comes	we	thus	upon	you	shower	.
看哪	作为	这	高兴的	季节	来	我们	因此	之上	你	淋浴	.

看哪，欢乐的季节来临，我们如此向你们降下甘霖。

['mesərz] . ['blæki] & [sʌnz] .

Messrs	.	Blackie	&	Sons	.
先生们	.	黑人	&	儿子们	.

布莱基父子公司

['krɪsməs] [li:vz] ?

Christmas	leaves	?
圣诞节	树叶	?

圣诞树叶?

[wʊd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌnz] ,

Would	you	pick	up	the	handsomest	ones	,
会	你	挑选	向上	这	最英俊的	一个	,

你会挑选最帅的那些吗?

[fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['skætərd] [baɪ] ['blæki] & [sʌnz] .

First	look	at	these	scattered	by	Blackie	&	Sons	.
第一的	看	在	这些	疏散	经过	黑人	&	儿子们	.

首先来看看 Blackie & Sons 散落的这些地方。

[hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hoʊm][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['plenti] ,

Here	tales	of	home	life	and	adventure	in	plenty	,
这里	故事	的	家	生活	和	冒险	在	很多	,

这里有很多关于家庭生活和冒险的故事，

[hæv; həv] [gʊd] [neɪmz] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Have	good	names	to	vouch	for	them	.
有	好的	姓名	到	担保	为了	他们	.

要有好的证人为他们担保。

[teɪk] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,
Take G . A . Henty ,
拿 G . 一个 . 亨蒂 ,

以GA Henty为例，

[ɪn] " ['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] " [ænd; ənd] " ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] ,
In " Bonnie Prince Charlie " and " Orange and Green ,
在 " 邦妮 王子 查理 " 和 " 橙子 和 绿色的 ,

在《邦妮王子查理》和《橙色和绿色》中，

" [hiː; hi] [leiz] [fɜːrst][ɪn]['skɑːtlənd] , [ðen] ['aɪərlənd][hɪz; ɪz] [siːn] ,
" He lays first in Scotland , then Ireland his scene ,
" 他 躺下 第一的 在 苏格兰 , 然后 爱尔兰 他的 场景 ,

“他先是在苏格兰去世，然后又在爱尔兰去世，这是他的故乡。”

[ænd; ənd] [θrilz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɛəbredθ] [is'keips] ,
And thrills you with reading the hairbreadth escapes ,
和 刺激 你 和 阅读 这 毫厘之间 逃脱 ,

那些惊险万分的逃脱经历会让你兴奋不已。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hiː; hi] ['reskjuːz] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] [skreɪps] .
Of the heroes he rescues from numberless scrapes .
的 这 英雄 他 救援 从 无数 刮伤 .

他从无数险境中救出了英雄。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [tel]
But while in " For the Temple , " he ventures to tell
但 尽管 在 " 为了 这 寺庙 , " 他 风险投资 到 告诉

但在《为了圣殿》一书中，他却大胆地讲述了

[haʊ] [ɪn]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [pæst] [greɪt] [dʒə'ruːsələm] [fel] ;
How in ages long past great Jerusalem fell ;
如何 在 年龄 长的 过去的 伟大的 耶路撒冷 跌倒 ;

很久以前，伟大的耶路撒冷是如何陷落的?

[jet] [ɪf] [les] ['eɪnʃənt] ['hɒrəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ,
Yet if less ancient horrors are more to your mind ,
然而 如果较少的 古老的 恐怖 是 更多的 到 你的 头脑 ,

然而，如果你更喜欢没那么古老的恐怖故事，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['terər] " [mə'tɪriəl] [juːl] [faɪnd] ;
In the reign of the " Terror " material you'll find ;
在 这 在位 的 这 " 恐怖 " 材料 你会 寻找 ;

在“恐怖统治”时期，你会发现：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [haʊ] [plʌk] ['nevər] [goʊz] [rɔːŋ] ,
And if you would learn how pluck never goes wrong ,
和 如果 你 会 学习 如何 采摘 绝不 去 错误的 ,

如果你能明白勇敢永远不会出错，

[juːv] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] " ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
You've but to go straightway to " Sturdy and Strong .
你已经 但 到 去 立刻 到 " 结实的 和 强的 .

你只需直接前往“坚固而强壮”。

" [nekst] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪsɑːt] [ɪn] " [ænt] - [tʃɑːrdʒ] ,
" Next Elizabeth Lysaght in " Aunt Hesba's Charge ,
" 下一个 伊丽莎白 莱萨格特 在 " 阿姨 - 收费 ,

接下来是伊丽莎白·莱萨特在《赫斯巴姨妈的职责》中的表演。

" [ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][oʊld]['meɪd(ə)n] [ænt] [dʌθ; dəθ] [ɪn'lɑːrdʒ] ,
" On the virtues of old Maiden Aunts doth enlarge ,
" 在 这 美德 的 老的 少女 姑姑们 确实 放大 ,

“老处女姑妈的美德被大肆宣扬，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] " [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [hed] ,

And	relates	in	"	Our	General	"	by	a	small	head	,
和	相关	在	"	我们的	一般的	"	经过	一个	小的	头	,

在《我们的将军》中，一个小脑袋讲述了这样的故事：

[haʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [θruː] [ɔːl][ɪts]['traɪəlz] [meɪ] [biː; bi][led] .

How	a	family	through	all	its	trials	may	be	led	.
如何	一个	家庭	通过	全部	它是	试验	可能	是	引领	.

如何带领一个家庭度过所有磨难。

[ðen] [dʒeɪ] . ['pəːsi] [groʊvz] [ɪn] " [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

Then	J	.	Percy	Groves	in	"	The	War	of	the	Axe	,
然后	J	.	珀西	格罗夫斯	在	"	这	战争	的	这	斧头	,

然后是J·珀西·格罗夫斯在《斧头之战》中的作品，

" [telz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [keɪp] ['stɔːri][ʌv; əv]['kæfə] [ə'tæks] ,

"	Tells	a	stirring	Cape	story	of	Caffre	attacks	,
"	讲述	一个	搅拌	岬	故事	的	卡弗	攻击	,

“讲述了一个扣人心弦的开普敦卡弗袭击事件的故事，

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [s'kɒləz] " [sə'plaɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp] ,

And	"	The	Seven	Wise	Scholars	"	supply	Ascott	R	.	Hope	,
和	"	这	七	明智的	学者们	"	供应	雅诗阁	拉	.	希望	,

《七位智者》由阿斯科特·R·霍普提供。

[fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ɔːf]['sev(ə)n] [gʊd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['æmp(ə)l][skoʊp] ,

For	knocking	off	seven	good	tales	,	ample	scope	,
为了	敲门	离开	七	好的	故事	,	充足	范围	,

为了创作七个精彩的故事，需要充足的发挥空间。

[hiː; hi][ɪn] " [oʊld] [rɪ'naʊn] " ['stɔːriz] , [tuː] , ['brɪliəntli] [raɪts]

He	in	"	Old	Renown	"	stories	,	too	,	brilliantly	writes
他	在	"	老的	名声	"	故事	,	也	,	精彩	写

他在《旧名声》系列故事中也写得非常精彩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ʌv; əv][oʊld][baɪ] [breɪv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [naɪts] ;

Of	the	deeds	done	of	old	by	brave	heroes	and	knights	;
的	这	契约	完毕	的	老的	经过	勇敢的	英雄	和	骑士	;

古代勇敢的英雄和骑士们的丰功伟绩；

[waɪl] [iː] . [brʊk] [hɑːkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [deɪz] ,

While	E	.	Brookes	harking	back	with	his	"	Chivalric	Days	,
尽管	E	.	布鲁克斯	倾听	后退	和	他的	"	骑士精神	天	,

E·布鲁克斯回顾他的“骑士时代”时，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [sɪŋz] [ðə; ði] [preɪz] .

"	Of	the	boys	and	the	girls	of	old	times	sings	the	praise	.
"	的	这	男孩们	和	这	女孩们	的	老的	时代	唱歌	这	称赞	.

“歌颂古时的男孩女孩们。”

" [gɜːrl] ['neɪbərz] , " [ə'laʊz] ['serə] ['tɪtlər] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Girl	Neighbours	,	"	allows	Sarah	Tytler	to	say	,
"	女孩	邻居	,	"	允许	莎拉	泰特勒	到	说	,

《邻家女孩》这部剧让莎拉·泰特勒得以说：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

On	the	whole	she	prefers	the	girl	of	the	day	;
在	这	所有的	她	偏好	这	女孩	的	这	天	;

总的来说，她更喜欢当天的女伴；

[ɪn] " [mɪs] - ['ɔːfər] , " [haʊ] ['treɪtəz] [meɪ] [feɪl] ,

In	"	Miss	Willowbrown's	Offer	,	"	how	traitors	may	fail	,
在	"	错过	-	提供	,	"	如何	叛徒	可能	失败	,

在《威洛布朗小姐的提议》中，叛徒可能会失败，

['serə]	-	[dɪ'skraɪbz]	[ɪn][ə; eɪ]	[wel]	-	['rɪt(ə)n]	[teɪl]	.
Sarah	**Dowdney**	**describes**	**in**	**a**	**well**	**-**	**written**	**tale**	**.**
莎拉	-	描述	在	一个	出色地	-	书面	故事	.

莎拉·道德尼用一篇文笔优美的文章描述了这一切。

[wɪð; wɪθ]	"	[ðə; ði]	['bæblɪŋ]	['tiːpɑːt]	,	"	[tuː; tə][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[tʃeɪndʒd]	,
With	**"**	**The**	**Babbling**	**Teapot**	**,**	**"**	**to**	**a**	**little**	**girl**	**changed**	**,**
和	"	这	胡说	茶壶	,	"	到	一个	小的	女孩	已更改	,

随着《喋喋不休的茶壶》的出版，一个小女孩的命运发生了改变。

['mɪsɪz]	.	['tʃæmpni]	[hæz; həz]	[wel]	['ɪntuː]	['wʌndərlænd]	[reɪndʒd]	.
Mrs	**.**	**Champney**	**has**	**well**	**into**	**Wonderland**	**ranged**	**.**
太太	.	钱普尼	有	出色地	进入	仙境	范围	.

查普尼夫人已经深入探索了仙境。

[aʊt]	[ʌv; əv]	"	['wɪli]	,	"	[huː]	[hɪr]	"	['gʌtə]	['pɜːrtʃə]	"	[ɪz]	[neɪmd]	,
Out	**of**	**"**	**Willie**	**,**	**"**	**who**	**here**	**"**	**Gutta**	**Percha**	**"**	**is**	**named**	**,**
出去	的	"	威利	,	"	WHO	这里	"	古塔	胶	"	是	命名	,

从"威利"身上，也就是这里提到的"古塔胶"，

[dʒɔːrdʒ]	[mək'dɑːn(ə)ld]	,	[æn; ən]	['eksələnt]	['stɔːri]	[hæz; həz]	[freɪmd]	,
George	**Macdonald**	**,**	**an**	**excellent**	**story**	**has**	**framed**	**,**
乔治	麦克唐纳	,	一个	出色的	故事	有	框	,

乔治·麦克唐纳，一个精彩的故事已经构建完成，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ʃoʊn]	[haʊ]	[hiː; hi]	[faindz]	['laɪfs]	['trʌblz]	[pruːv]	['plæstɪk]	,
And	**has**	**shown**	**how**	**he**	**finds**	**life's**	**troubles**	**prove**	**plastic**	**,**
和	有	所示	如何	他	发现	生活的	麻烦	证明	塑料	,

并且已经表明，他认为生活中的种种困难都具有可塑性。

[pə'zesɪŋ]	[ə; eɪ]	[breɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[diːm]	[ɪ'læstɪk]	.
Possessing	**a**	**brain**	**which**	**his**	**friends**	**deem**	**elastic**	**.**
拥有	一个	脑	哪个	他的	朋友们	认为	松紧带	.

他的朋友们认为他拥有一颗富有弹性的大脑。

[ɪn]	"	[ðə; ði]	['prɪnses]	"	[ænd; ənd]	"	['gɑːblɪn]	"	[hiː; hi]	[traɪz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[skiːm]	,
In	**"**	**The**	**Princess**	**"**	**and**	**"**	**Goblin**	**"**	**he**	**tries**	**a**	**new**	**scheme**	**,**
在	"	这	公主	"	和	"	哥布林	"	他	尝试	一个	新的	方案	,

在《公主》和《哥布林》中，他尝试了一种新的计谋。

[ænd; ənd]	[swiːps]	[juː; jʊ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mɪstɪkl]	[θiːm]	;
And	**sweeps**	**you**	**along**	**with**	**his**	**mystical**	**theme**	**;**
和	扫荡	你	沿着	和	他的	神秘	主题	;

并以其神秘的主题将你带入其中；

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[miːts]	"	['kɜːrdi]	"	[hiː; hi]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tredz]
But	**when**	**she**	**meets**	**"**	**Curdie**	**"**	**he**	**now**	**and**	**then**	**treads**
但	什么时候	她	满足	"	柯迪	"	他	现在	和	然后	踏板

但当她遇到"柯迪"时，他时不时会走过来。

[ɑːn]	[graʊnd]	[ðæt]	[ɪz]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['riːdɚz]	-	['hedz]	.
On	**ground**	**that**	**is**	**over**	**his**	**young**	**readers**	**'**	**heads**	**.**
在	地面	那	是	超过	他的	年轻的	读者	-	头部	.

内容超出了他年轻读者的理解范围。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['truːənts]	[əd'ventʃəz]	,	[fer]	['riːdɪŋ]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	,
If	**a**	**truant's**	**adventures**	**,**	**fair**	**reading**	**you**	**find**	**,**
如果	一个	逃学者的	冒险	,	公平的	阅读	你	寻找	,

如果你发现逃学学生的冒险经历是公平的读物，

[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	"	[ˌætə'læntə]	,	"	[juːd]	[ber]	[ɪn][jʊr; jər]	[maɪnd]	,
The	**good**	**ship**	**"**	**Atalanta**	**,**	**"**	**you'd**	**bear**	**in**	**your**	**mind**	**,**
这	好的	船	"	亚特兰大	,	"	你会	熊	在	你的	头脑	,

你一定记得那艘名为"阿塔兰塔"的优秀战舰。

[ænd; ənd] [juːl] ['fɑːloʊ] " [ə'bɔːrd] " [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [huːz] [feɪt]
And **you'll** **follow** **"** **aboard** **"** **it** **,** **the** **hero** **whose** **fate**
和 你会 跟随 " 船上 " 它 , 这 英雄 谁 命运

而你也将"登上"它，这位英雄的命运

['henri] [frɪθs] ['θrɪlɪŋ] ['peɪdʒɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
Henry **Frith's** **thrilling** **pages** **know** **how** **to** **relate** **.**
亨利 弗里斯的 惊险 页面 知道 如何 到 涉及 .

亨利·弗里斯笔下扣人心弦的故事懂得如何与读者产生共鸣。

[nekst][ɪn] " [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['tʃætər] " [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [triː] ,
Next **in** **"** **Chirp** **and** **Chatter** **"** **from** **field** **and** **from** **tree** **,**
下一个 在 " 啁啾 和 喋喋不休 " 从 场地 和 从 树 ,

接下来是来自田野和树上的"啁啾和叽喳喳"

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tɔːt] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][el] . [bæŋks] [juːl] [siː] .
Young **children** **taught** **lessons** **by** **L** **.** **Banks** **you'll** **see** **.**
年轻的 孩子们 教授 课程 经过 L . 银行 你会 看 .

你会看到L. Banks给小孩子们上课。

" [kwiːn] [mɔːd] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " ['ɔːrdərz] " [baɪ][luː)'iːzə] [kroʊ] ,
" **Queen** **Maud** **,** **"** **with** **her** **"** **orders** **"** **by** **Louisa** **Crow** **,**
" 女王 莫德 , " 和 她 " 订单 " 经过 路易莎 乌鸦 ,

《莫德女王》，以及路易莎·克劳的《她的命令》，

[ʃoʊz] [praɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [brɔːt] [loʊ] :
Shows **pride** **in** **a** **haughty** **young** **maiden** **brought** **low** **:**
演出 自豪 在 一个 傲慢 年轻的 少女 带来 低的 :

展现了一位傲慢的年轻少女被贬低后的骄傲：

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['skwaɪərz] ['grænsʌn] , " [dʒeɪ] . [kɔlwɛl] [pruːvz] [haʊ]
While **in** **the** **"** **Squire's** **Grandson** **,** **"** **J** **.** **Callwell** **proves** **how**
尽管 在 这 " 乡绅的 孙子 , " J . 卡尔韦尔 证明 如何

在《乡绅的孙子》一书中，J·卡尔韦尔证明了如何

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] [roʊ] .
A **small** **boy** **can** **make** **up** **a** **family** **row** **.**
一个 小的 男生 能 制作 向上 一个 家庭 排 .

一个小男孩就能引发一场家庭争吵。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['wɑːsə][ænd; ənd] - [tel]
The **stories** **of** **Wasa** **and** **Menzikoff** **tell**
这 故事 的 是 和 - 告诉

瓦萨和门齐科夫的故事讲述了

[tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] .
Two **historical** **tales** **,** **and** **do** **it** **right** **well** **.**
二 历史 故事 , 和 做 它 正确的 出色地 .

两个历史故事，要讲好。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [fenz] , " [wʌn] [fen] , — ['mænvɪl] ['fɛn] , —
In **his** **"** **Dick** **o** **'** **the** **Fens** **,** **"** **one** **Fen** **,** **—** **Manville** **Fenn** **,** **—**
在 他的 " 迪克 o - 这 芬斯 , " 一 分 , — 曼维尔 芬恩 , —

在他的《沼泽地的迪克》中，一位名叫芬恩的人——曼维尔·芬恩——

['gɪvz] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] [men] ;
Gives **some** **capital** **studies** **of** **Lincolnshire** **men** **;**
给予 一些 首都 研究 的 林肯郡 男人 ;

对林肯郡男性的资本进行了一些研究；

[bʌt; bət][ɪn] " [sɜːr] ['wɔltɚz] [wɔːrd] , " [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [kruː'seɪdz] ,
But **in** **"** **Sir** **Walter's** **Ward** **,** **"** **the** **age** **of** **Crusades** **,**
但 在 " 先生 沃尔特的 沃德 , " 这 年龄 的 十字军东征 ,

但在《沃尔特爵士的病房》中，十字军东征的时代，

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['evərɑ:d] ['braɪtli] [in'veidz] .
Mr . **William** **Everard** **brightly** **invades** .
先生 . 威廉 埃弗拉德 明亮地 入侵 .

威廉·埃弗拉德先生光荣入侵。

[ðə; ði] " ['gɜ:rlhʊd] " [ʌv; əv] " ['mɑ:rdʒəri] ['mɜ:rtn] " [rɪ'leɪts] ,
The " **Girlhood** " **of** " **Margery** **Merton** " **relates** ,
这 " 少女时代 " 的 " 玛格丽 默顿 " 相关 ,

《玛格丽·默顿的少女时代》讲述了:

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɔ:ft][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [ə'weits] ,
The **struggle** **that** **oft** **a** **young** **artist** **awaits** ,
这 斗争 那 经常 一个 年轻的 艺术家 等待 ,

年轻艺术家常常要面对的挣扎,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][end][hɜ:r; hər] [breɪv] ['efərts] [prɪ'veɪl] ,
And **how** **in** **the** **end** **her** **brave** **efforts** **prevail** ,
和 如何 在 这 结尾 她 勇敢的 努力 占上风 ,

最终,她勇敢的努力取得了胜利。

['ælɪs] ['kɔrkrən] [ʌn'fəuldz][ɪn][hɜ:r; hər] [wel] - ['rɪt(ə)n] [teɪl] .
Alice **Corkran** **unfolds** **in** **her** **well** - **written** **tale** .
爱丽丝 科克伦 展开 在 她 出色地 - 书面 故事 .

爱丽丝·科克兰在她文笔优美的故事中娓娓道来。

[ænd; ənd] [ɪf] " [klɔgz] , " [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wer] ,
And **if** " **Clogs** , " **well** **selected** **for** **children** **to** **wear** ,
和 如果 " 木屐 , " 出色地 已选 为了 孩子们 到 穿 ,

如果"木屐"是精心挑选的儿童服装,

[jʊə(r)] [ɪn] [ni:d] , ['eɪmi]['wɔ:ltən] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] " [ə; eɪ] [per] .
You're **in** **need** , **Amy** **Walton** **will** **find** **you** " **a** **pair** .
你是 在 需要 , 艾米 沃尔顿 将要 寻找 你 " 一个 一对 .

如果你需要,艾米·沃尔顿会帮你找到"一双"。

" [ɪf] [ðə; ði] " ['si:krət] " [ʌv; əv] " ['roʊvɚz] " [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪst] ,
" **If** **the** " **Secret** " **of** " **Rovers** " **is** **more** **to** **your** **taste** ,
" 如果 这 " 秘密 " 的 " 流浪者队 " 是 更多的 到 你的 品尝 ,

如果你更喜欢《漫游者》的"秘密",

['hæri] ['kɑ:lɪŋˌwʊd] ['fɑ:loʊ] , — [jʊr; jər][taɪm] [ju:l] [nɑ:t] [weɪst] .
Harry **Collingwood** **follow** , **—** **your** **time** **you'll** **not** **waste** .
哈里 科林伍德 跟随 , — 你的 时间 你会 不是 浪费 .

关注哈里·科林伍德,——你的时间不会浪费。

[ɪn] [fi:ld] , ['fɔ:rɪst] , [ɔ:r] [stri:m] , [wʊd] [ju:; jʊ] " ['ɪnsekt] [weɪz] " [lɜ:rn] ,
In **field** , **forest** , **or** **stream** , **would** **you** " **Insect** **Ways** " **learn** ,
在 场地 , 森林 , 或者 溪流 , 会 你 " 昆虫 方式 " 学习 ,

在田野、森林或溪流中,你会学习"昆虫之道"吗?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] " ['sʌmər] ['deɪz] " [laɪf][tu:; tə][dʒeɪ] . ['hʌmfri:z] [tɜ:rn] .
For **their** " **Summer** **Day's** " **life** **to** **J** . **Humphreys** **turn** .
为了 他们的 " 夏天 天 " 生活 到 J . 汉弗莱斯 转动 .

他们的"夏日"生活转向了 J. Humphreys。

[bʌt; bət][tu:; tə][kloʊz] : — ['gɔ:rdn] [braʊn] , [hu:z] [feɪmd] ['pens(ə)l][soʊ] [skɪld] ,
But **to** **close** : **—** **Gordon** **Browne** , **whose** **famed** **pencil** **so** **skilled** ,
但 到 关闭 : — 戈登 布朗 , 谁 著名的 铅笔 所以 熟练 ,

但最后要说的是:——戈登·布朗,他那支技艺精湛的著名铅笔,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][soʊ] ['meni] [hæz; həz] [fɪld] ,
Of **the** **foregoing** **pages** **so** **many** **has** **filled** ,
的 这 前文 页面 所以 许多 有 已填 ,

前面这些页面已经写满了,

[kraʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
Crowns **the** **whole** **by** **contributing** **last** **,** **but** **not** **least** **,**
皇冠 这 所有的 经过 贡献 最后的 , 但 不是 至少 ,

最后，也是最重要的，为整体锦上添花。

[hɪz; ɪz] [nuː] " [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [biːst] .
His **new** **"** **Hop** **o** **'** **my** **Thumb** **"** **and** **"** **The** **Beauty** **and** **Beast** **.**
他的 新的 " 跳 o - 我的 拇指 " 和 " 这 美丽 和 兽 .

他的新作品《拇指跳》和《美女与野兽》。

" [dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] .
" **George** **Routledge** **&** **Sons** **.**
" 乔治 劳特利奇 & 儿子们 .

“乔治·劳特利奇父子公司。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['pɪktʃər] - [bʊks] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ?
Are **you** **seeking** **for** **young** **children** **picture** **-** **books** **to** **please** **the** **eye** **?**
是 你 寻求 为了 年轻的 孩子们 图片 - 图书 到 请 这 眼睛 ?

你在寻找赏心悦目的儿童图画书吗?

[ðen] [jʊr; jər] [niːd] [dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] .
Then **your** **need** **George** **Routledge** **and** **his** **Sons** **will** **readily** **supply** **.**
然后 你的 需要 乔治 劳特利奇 和 他的 儿子们 将要 容易 供应 .

那么，乔治·劳特利奇父子公司将随时满足您的需求。

[hɪəz] " ['lɪt(ə)l] [waɪd] - [ə'weɪk] , " [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [eɪdʒ] ,
Here's **"** **Little** **Wide** **-** **Awake** **,** **"** **designed** **to** **suit** **the** **earliest** **age** **,**
这里是 " 小的 宽的 - 醒 , " 设计 到 套装 这 最早 年龄 ,

这是专为幼儿设计的《小小清醒者》,

[baʊnd] ['braɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] ;
Bound **brightly** **,** **with** **a** **picture** **too** **on** **nearly** **every** **page** **;**
边界 明亮地 , 和 一个 图片 也 在 几乎 每一个 页 ;

装帧精美，几乎每一页都有插图;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] " ['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlərɪŋ] [soʊ] [geɪ] ,
And **then** **there's** **"** **Sunny** **Childhood** **,** **"** **with** **its** **colouring** **so** **gay** **,**
和 然后 有 " 阳光明媚 童年 , " 和 它是 染色 所以 同性恋 ,

还有《阳光童年》，它的色彩如此明快欢快。

[wer] ['mɪsɪz] . [seɪl] ['bɑːrkər][hæz; həz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ;
Where **Mrs** **.** **Sale** **Barker** **has** **such** **pleasant** **things** **to** **say** **;**
在哪里 太太 . 销售 巴克 有 这样的 令人愉快的 事物 到 说 ;

萨勒·巴克夫人有很多令人愉快的话要说;

[ænd; ənd][ɪn] " ['aʊər; ɑːr] [frendz] " [ænd; ənd][ɪn] " ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
And **in** **"** **Our** **Friends** **"** **and** **in** **"** **Our** **Home** **"** **she** **takes** **them** **by** **the**
和 在 " 我们的 朋友们 " 和 在 " 我们的 家 " 她 需要 他们 经过 这
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

在《我们的朋友》和《我们的家》中，她牵着他们的手。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .
And **talks** **to** **little** **readers** **in** **the** **words** **they** **understand** **.**
和 会谈 到 小的 读者 在 这 字 他们 理解 .

并用小读者们能理解的语言与他们交谈。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɑːliŋz] , " [tuː] , [baɪ][mɑːrz] , [ʃoʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [fer]
" **Our** **Darlings** **,** **"** **too** **,** **by** **Mars** **,** **show** **how** **our** **little** **darlings** **fare**
" 我们的 亲爱的们 , " 也 , 经过 火星 , 展示 如何 我们的 小的 亲爱的们 票价

Mars 的《我们的宝贝们》也展现了我们的小宝贝们的境遇。

[huː] [baɪ][ðer; ðər][mɑːrz] ([ænd; ənd][pɑːz][æz; əz] [wel]) [ɑːr; ər]['teɪkən] ['evriwer] .

Who	by	their	Mars	(	and	Pa's	as	well	)	are	taken	everywhere	.
WHO	经过	他们的	火星	(	和	爸爸的	作为	出色地	)	是	已采取	到处	.

他们的火星（以及他们的父亲）被带到任何地方。

[ɪf] " ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [jʊə(r)] ['siːkɪŋ] , [læbuːleɪz] [kə'lektɪd] [lɔːr] ,

If	"	Fairy	Tales	"	you're	seeking	,	Laboulaye's	collected	lore	,
如果	"	仙女	故事	"	你是	寻求	,	拉布莱耶	集	知识	,

如果你想寻找"童话故事"，拉布莱的民间传说集，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ʌp][jʊr; jər] [stɔːr] .

With	new	ones	,	and	unheard	before	,	will	furnish	up	your	store	.
和	新的	一个	,	和	闻所未闻	前	,	将要	提供	向上	你的	店铺	.

全新的、前所未闻的商品将为您的店铺增添光彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][skoʊp] ,

And	if	young	heroes	of	all	climes	should	come	within	your	scope	,
和	如果	年轻的	英雄	的	全部	气候	应该	来	之内	你的	范围	,

如果世界各地的年轻英雄都进入你的视野，

[juːl] [tɜːrn][tuː; tə] " ['jʌŋstəz] - [jɑːnz] , " [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ə'skɑːt] [hoʊp] .

You'll	turn	to	"	Youngsters	'	Yarns	,	"	and	will	have	faith	in	Ascott	Hope	.
你会	转动	到	"	年轻人	-	纱线	,	"	和	将要	有	信仰	在	雅诗阁	希望	.

你会翻开《青少年故事集》，并对阿斯科特·霍普充满信心。

[ðen] " ['hɜːrbərt] ['mæsiz] " ['duːɪŋz] [ɪn] " ['iːstərn] ['æfrɪkə] " [juːl] [faɪnd] ,

Then	"	Herbert	Massey's	"	doings	in	"	Eastern	Africa	"	you'll	find	,
然后	"	赫伯特	梅西百货	"	行为	在	"	东	非洲	"	你会	寻找	,

然后你会发现"赫伯特·马西"在"东非"的活动，

[toʊld][baɪ] [kə'mændər] ['kæmərən] , [kwaɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] .

Told	by	Commander	Cameron	,	quite	of	a	thrilling	kind	.
讲述	经过	指挥官	卡梅伦	,	相当	的	一个	惊险	种类	.

由卡梅伦指挥官讲述，相当惊险刺激。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , " [ðæt] ['mæriət] [roʊt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

"	The	Children	of	the	New	Forest	,	"	that	Marryat	wrote	of	yore	,
"	这	孩子们	的	这	新的	森林	,	"	那	玛丽亚特	写道	的	昔时	,

马里亚特早年所著的《新森林的孩子们》

[pɔːl] ['hɑːrdi][ænd; ənd][dʒɑːn] ['gɪlbərt][dʒɔɪn][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Paul	Hardy	and	John	Gilbert	join	to	illustrate	once	more	.
保罗	哈迪	和	约翰	吉尔伯特	加入	到	阐明	一次	更多的	.

保罗·哈迪和约翰·吉尔伯特再次联手绘制插图。

" [raʊnd] ['neɪtʃɝz] ['daɪəl] , " [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['bɜːrnˌsaɪd] , [telz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr]

"	Round	Nature's	Dial	,	"	by	H	.	M	.	Burnside	,	tells	full	and	clear
"	圆形的	自然的	拨号	,	"	经过	H	.	M	.	伯恩赛德	,	讲述	满的	和	清除

H.M. Burnside 的《环绕自然的钟表》一书，内容详尽而清晰。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

The	shifting	story	of	the	times	and	seasons	of	the	year	.
这	转变	故事	的	这	时代	和	季节	的	这	年	.

四季更迭，故事不断变化。

[ðə; ði] " ['ænjuəl] " [fɔːr; fər] " ['evri] [bɔɪ] " [ə'fɔːrdz] [ɔːl] [bɔɪz] [ə; eɪ] [triːt] ,

The	"	Annual	"	for	"	Every	Boy	"	affords	all	boys	a	treat	,
这	"	年度的	"	为了	"	每一个	男生	"	提供	全部	男孩们	一个	对待	,

《每个男孩年鉴》为所有男孩带来一份惊喜，

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] ['edmənd] ['raʊtlɪdʒ] , [meɪ] [biː; bi] [held] [æz; əz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

Which	,	thanks	to	Edmund	Routledge	,	may	be	held	as	quite	complete	.
哪个	,	谢谢	到	埃德蒙	劳特利奇	,	可能	是	握住	作为	相当	完全的	.

多亏了埃德蒙·劳特利奇，我们可以认为这部作品相当完整。

[hɪr] " [kældəkɑːts] [læst] - ['græfɪk] - ['pɪktʃərz] " [kʌm] [ɪn]['hændi] [gaɪz] ,
Here " Caldecott's last - Graphic - Pictures " come in handy guise ,
这里 " 凯迪克奖 最后的 - 形象的 - 图片 " 来 在 便利 伪装 ,

在这里，“凯迪克最后的‘图画’作品”派上了用场。

[waɪl] [baɪ][hɜːr; hər] " [bʊk] " [kən'sʌltɪŋ] , [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [meɪ] [groʊ] [waɪz] .
While by her " Book " consulting , the " Young Lady " may grow wise .
尽管 经过 她 " 书 " 咨询 , 这 " 年轻的 女士 " 可能 生长 明智的 .

这位“年轻女士”通过查阅“书籍”而变得睿智。

[haʊ] [gʊd] [wiːd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] ['tæri]
How good we'd be if all , before they do , to think would tarry
如何 好的 我们会 是 如果全部 , 前 他们 做 , 到 思考 会 焦油

如果我们所有人都能在行动之前停下来思考，那该有多好啊！

[ɑːn] [wʌt] [mɪs] ['edʒwəːθ] [tɔːt] [tuː; tə] " ['luːsi] , "
On what Miss Edgeworth taught to " Lucy , "
在 什么 错过 埃奇沃思 教授 到 " 露西 , "

关于埃奇沃思小姐教给“露西”的内容，

" ['roʊzəmənd] , " [ænd; ənd] " ['hæri] .
" Rosamond , " and " Harry .
" 罗莎蒙德 , " 和 " 哈里 .

“罗莎蒙德”和“哈利”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 268]
" [页 -]

[第268页]

" ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['ɪləstreɪtɪd] " [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [mʌst; məst][duː] [gʊd] ,
" Natural History , " Illustrated " for Young People , " must do good ,
" 自然的 历史 , " 插图 " 为了 年轻的 人们 , " 必须 做 好的 ,

《自然史》“图解版”“青少年读物”一定有益处。

[æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['eɪbli] [dʌn] [baɪ][ef] . [dʒiː] . [wʊd] .
As a text - book for young children , ably done by F . G . Wood .
作为 一个 文本 - 书 为了 年轻的 孩子们 , 能够 完毕 经过 F . G . 木头 .

作为一本适合幼儿阅读的教科书，FG Wood 的编写非常出色。

[ðə; ði] " ['fʌni] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːts] " [ænd; ənd] ['duːɪŋz] " [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
The " Funny Foxes and their Feats " and doings " at the Fair ,
这 " 有趣的 狐狸 和 他们的 壮举 " 和 行为 " 在 这 公平的 ,

《滑稽的狐狸和它们的壮举》以及“在集市上”的活动

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['əːnst] - ['hæpiːəst] ['efərts] [meɪ] [kəm'per] .
" With some of Ernst Griset's happiest efforts may compare .
" 和 一些 的 恩斯特 - 最快乐 努力 可能 比较 .

“这或许可以与恩斯特·格里塞特的一些最成功的作品相媲美。”

" [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl]['nɑːts] - [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [ænd; ənd] " ['lʌvɪŋ] [lɪŋks] " [kəm'baɪn] ,
" The ' Shall Nots ' of the Bible " and " Loving Links " combine ,
" 这 - 将 不 - 的 这 圣经 " 和 " 爱 链接 " 结合 ,

《圣经中的“不可”》和《爱的纽带》结合在一起，

[ɪn][peɪdʒ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , ['hjuːmən] [vɜːrs] [ænd; ənd][tekst][dɪ'vaɪn] .
In page illuminated , human verse and text divine .
在 页 照明 , 人类 诗 和 文本 神圣的 .

在光彩夺目的页面上，人类的诗歌和神圣的经文交相辉映。

" [pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] " [telz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
" Play and Earnest " tells of children who their playing much enjoy ,
" 玩 和 认真 " 讲述 的 孩子们 WHO 他们的 玩耍 很多 享受 ,

《玩耍与认真》讲述了孩子们非常享受玩耍的故事。

[ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [kweɪnt][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

In	a	story	quaint	and	charming	of	a	plucky	little	boy	.
在	一个	故事	古雅	和	迷人	的	一个	勇敢的	小的	男生	.

这是一个关于勇敢小男孩的古朴而迷人的故事。

[ðen] " ['sʌnbiːm] ['stɔːriz] , "

Then	"	Sunbeam	Stories	,	"
然后	"	阳光	故事	,	"

然后是《阳光故事》

" [stɔːrm] " [ænd; ənd] " ['sʌnʃaɪn] , " [toʊld][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [raɪm] ,

"	Storm	"	and	"	Sunshine	,	"	told	in	prose	and	rhyme	,
"	风暴	"	和	"	阳光	,	"	讲述	在	散文	和	韵	,

《暴风雨》和《阳光》，以散文和韵文写成。

[ænd; ənd] " ['stɔːriz] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['hɑːlədeɪ] , " [æz; əz]['ɔːlsoʊ] " [pets] - ['pæstaɪm] .

And	"	Stories	"	for	a	"	Holiday	,	"	as	also	"	Pets	'	Pastime	.
和	"	故事	"	为了	一个	"	假期	,	"	作为	还	"	宠物	-	消遣	.

还有"假日故事"和"宠物消遣"。

" [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] " - " [feɪmd] [əd'ventʃəz] , [nuː] [tuː; tə] ['meni] [wiː; wi] [sə'poʊz] ,

"	These	,	with	"	Sindbad's	"	famed	Adventures	,	new	to	many	we	suppose	,
"	这些	,	和	"	-	"	著名的	冒险	,	新的	到	许多	我们	认为	,

"这些，连同'辛巴达'的著名冒险故事，我们猜想对很多人来说都是全新的，

[wɪð; wɪθ] [keɪt] ['griːnˌweɪz] [braɪt] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk]['aʊər; ɑːr][lɪst][mʌst; məst] [fɪtli] [kloʊz] .

With	Kate	Greenaway's	bright	Almanack	our	list	must	fitly	close	.
和	凯特	格林纳威的	明亮的	年鉴	我们的	列表	必须	合适地	关闭	.

凯特·格林纳威的精彩年鉴将为我们的榜单画上圆满的句号。

['mesərz] . [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Messrs	.	Macmillan	&	Co	.
先生们	.	麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['ʃʊrli] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegi] " [wɪl] [wɜːrk][juː; jʊ][ðə; ði] [spel]

Surely	"	Little	Miss	Peggy	"	will	work	you	the	spell
一定	"	小的	错过	佩吉	"	将要	工作	你	这	拼写

"小佩吉小姐"一定会对你施展魔法。

['mɪsɪz] . - [tʃɑːrmd] [pen] [wiːvz] [soʊ] ['deftli] [ænd; ənd] [wel] ,

Mrs	.	Molesworth's	charmed	pen	weaves	so	deftly	and	well	,
太太	.	-	迷住了	笔	编织	所以	巧妙地	和	出色地	,

莫尔斯沃思太太的笔妙笔生花，文笔流畅优美。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [weɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

For	this	quaint	little	lady	,	with	ways	sweet	and	bright	,
为了	这	古雅	小的	女士	,	和	方式	甜的	和	明亮的	,

对于这位古朴可爱的小女士，她举止甜美明媚，

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['nɜːrsəri] ['riːdɚz] [kɑːnt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

Her	small	nursery	readers	can't	fail	to	delight	.
她	小的	苗圃	读者	不能	失败	到	喜	.

她的小读者们一定会喜欢她的作品。

[ɪn] " [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] " [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [bɪ'gaɪl]

In	"	An	Unknown	Country	"	pen	and	pencil	beguile
在	"	一个	未知	国家	"	笔	和	铅笔	欺骗

在《未知国度》中，钢笔和铅笔的魅力令人着迷

[hɪm; ɪm] [huː] [tempts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [aɪl] .

Him	who	tempts	it	to	visit	his	own	Sister	Isle	.
他	WHO	诱惑	它	到	访问	他的	自己的	姐姐	小岛	.

引诱它去拜访它自己的姐妹岛的人。

[ðə; ði][tekst] ['hiːl] [faɪnd][ɑːrt][ə; eɪ] [truː] ['hændmeɪd][tuː; tə][weɪt][ɑːn]

The	text	he'll	find	art	a	true	handmaid	to	wait	on
这	文本	地狱	寻找	艺术	一个	真的	使女	到	等待	在

他会找到一段文字，文字中描绘了一位真正的侍女侍奉他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ef] . [noʊ'el]['pætən] .

In	the	exquisite	work	of	F	.	Noel	Paton	.
在	这	精美的	工作	的	F	.	诺埃尔	帕顿	.

F·诺埃尔·帕顿的精美作品。

['krɪsməs] [kɑːrdz] .

Christmas	Cards	.
圣诞节	牌	.

圣诞贺卡。

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [kɑːrdz][ə; eɪ]['splendɪd] [ʃoʊ]

Of	Christmas	Cards	a	splendid	show
的	圣诞节	牌	一个	灿烂	展示

圣诞贺卡，一场精彩的演出

[ðɪs] [jɪr] !

This	year	!
这	年	!

今年!

[wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]

Wherever	you	may	go
无论	你	可能	去

无论你走到哪里

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	see	them	.
你	看	他们	.

你看到了。

[wen] [jʊə(r)] [toʊld] , [juː; jʊ] [noʊ]

When	you're	told	,	you	know
什么时候	你是	讲述	,	你	知道

当有人告诉你的时候，你就知道了。

[ðeə(r)] ['krɪsməs] [kɑːrdz] .

They're	Christmas	Cards	.
它们是	圣诞节	牌	.

它们是圣诞贺卡。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ðə; ði] [θɪŋ]

In	such	a	game	of	Cards	the	thing
在	这样的	一个	游戏	的	牌	这	事物

在这样的纸牌游戏中，事情是这样的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ]

Before	the	eyes	of	all	to	bring
前	这	眼睛	的	全部	到	带来

在众目睽睽之下带来

[ɪz] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sʌmər] , [sprɪŋ] ,

Is	Christmas	,	but	they're	Summer	,	Spring	,
是	圣诞节	,	但	它们是	夏天	,	春天	,

虽然是圣诞节，但它们是夏天、春天。

[moʊst] ['krɪsməs] [kɑːrdz] .

Most	Christmas	Cards	.
最多	圣诞节	牌	.

大多数圣诞贺卡。

['teɪkɪŋ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] ,

Taking	**high**	**rank**	**among**	**the**	**Christmas**	**Cards**	**,**
采取	高的	秩	之中	这	圣诞节	牌	,

在圣诞贺卡中名列前茅

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌri:prə'dʌkʃənz] , ['mɑ:rkəs] ['wɔrdz] ,

The	**artistic**	**reproductions**	**,**	**Marcus**	**Ward's**	**,**
这	艺术	复制品	,	马库斯	病房	,

艺术复制品，马库斯·沃德的作品，

[ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] ['ræfi:əlz] [best] - [noʊn] [mə'dɑ:nə]

Of	**two**	**of**	**Raphael's**	**best**	**-**	**known**	**Madonnas**
的	二	的	拉斐尔的	最好的	-	已知	麦当娜

拉斐尔最著名的两幅圣母像

[mʌst; məst] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɑ:nərz] .

Must	**,**	**at**	**this**	**season**	**,**	**carry**	**off**	**the**	**honours**	**.**
必须	,	在	这	季节	,	携带	离开	这	荣誉	.

本赛季，必须赢得荣誉。

[bəuθ][frʌm; frəm][wʌn] ['pɪti] ['pæləs] — [ni:d] [wi:; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] ? —

Both	**from**	**one**	**Pitti**	**Palace**	**—**	**need**	**we**	**name**	**them**	**?**	**—**
两个都	从	一	皮蒂	宫殿	—	需要	我们	姓名	他们	?	—

这两家都来自同一家皮蒂宫——还需要我们说出它们的名字吗?

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [nɑ:t][tu:; tə] [freɪm] [ðem; ðəm] .

'	**Twould**	**be**	**a**	**thousand**	**pities**	**not**	**to**	**frame**	**them**	**.**
-	特沃德	是	一个	千	可惜	不是	到	框架	他们	.

如果不把它们装裱起来，那将是千载难逢的遗憾。

([er] — " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] . ")

(	**Air**	**—**	**"**	**King**	**of**	**the**	**Cannibal**	**Islands**	**.**	**"**	**)**
(	空气	—	"	国王	的	这	食人族	岛屿	.	"	)

（歌曲——《食人岛之王》）

[hɪəz] [æn; ən] " ['oʊp(ə)l] [ˌsu:və'nɪr] ,

Here's	**an**	**"**	**Opal**	**Souvenir**	**,**
这里是	一个	"	蛋白石	纪念品	,

这是一件"蛋白石纪念品"，

" ['lʌvli] [mem] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

"	**Lovely**	**mem**	**of**	**present**	**year**	**,**
"	迷人的	内存	的	展示	年	,

"今年美好的回忆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [æz; əz][wi:; wi] [hɪr] ,

And	**it**	**comes**	**from**	**,**	**as**	**we**	**hear**	**,**
和	它	来	从	,	作为	我们	听到	,

据我们所知，它来自.....

[hɪldɪzhaɪmɚ] [ænd; ənd] ['fɔ:knər] .

Hildesheimer	**and**	**Faulkner**	**.**
希尔德斯海默	和	福克纳	.

希尔德斯海默和福克纳。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnz]

Among	**the**	**Cards**	**the**	**best**	**designs**
之中	这	牌	这	最好的	设计

卡片中最好的设计

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [baɪ] ['wi:dən] , ['wɪlsn] , ['haɪnz] ,

Are	**those**	**by**	**Weedon**	**,**	**Wilson**	**,**	**Hines**	**,**
是	那些	经过	威登	,	威尔逊	,	海因斯	,

是威登、威尔逊、海因斯的作品吗?

- , ['di:li] ['ɔ:lsoʊ] [ʃaɪnz] ,
Bothams , Dealy also shines ,
- , 迪利 还 闪耀 ,

博瑟姆斯和迪利也表现出色。

- , ['drʌmənd] , [ɑ:n] [laɪk] [laɪnz] ,
Kilburne , Drummond , on like lines ,
- , 德拉蒙德 , 在 喜欢 线条 ,

基尔伯恩、德拉蒙德，同上

['wiljəmsn] , [mə'gwaɪr] [tu:] ,
Williamson , Maguire too ,
威廉姆森 , 马奎尔 也 ,

威廉姆森，还有马奎尔

- , [ɑ:r'tɪstɪk] [kru:] ,
Sigimund , artistic crew ,
- , 艺术 全体人员 ,

西吉蒙德，艺术团队，

[ɔ:l] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [du:]
All at work their best to do
全部 在 工作 他们的 最好的 到 做

所有人都尽心尽力工作。

[fɔ:r; fər] [hɪldɪzhaɪmɝ] [ænd; ənd] ['fɔ:knər] .
For Hildesheimer and Faulkner .
为了 希尔德斯海默 和 福克纳 .

对于希尔德斯海默和福克纳来说。

([er] — " [rer] [ben] . ")
(Air — " Rare Ben . ")
(空气 — " 稀有的 本 . ")

(Air——"Rare Ben。")

['ræfeɪəl] [tʌk] !
Raphael Tuck !
拉斐尔 塔克 !

拉斐尔·塔克!

[hɪəz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[noʊ] [dʌmps] !
no dumps !
不 倾倒 !

没有垃圾!

[waɪ] , [ɔ:l] [jʊr; jər] [kɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [trʌmps] !
Why , all your Cards are trumps !
为什么 , 全部 你的 牌 是 特朗普 !

为什么？你所有的牌都是王牌!

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'plaɪd]
And all applied
和 全部 应用

所有应用

[tuː; tə] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] !
To merry Christmas - tide !
到 欢乐 圣诞节 - 潮 !

祝您圣诞快乐!

[ɪn] [ðiːz] [ən] - ['krɪsməs] [deɪz] ,
In these un - Christmas days ,
在 这些 联合国 - 圣诞节 天 ,

在这些没有圣诞节的日子里,

[pʌntʃ] [sez] - [tɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] .
Punch says ' tis greatly to thy praise .
冲床 说道 - 的 非常 到 你的 称赞 .

《Punch》杂志说，这真是对你的极大赞扬。

[soʊ] , ['ræfeɪəl] [tʌk] ,
So , Raphael Tuck ,
所以 , 拉斐尔 塔克 ,

所以，拉斐尔·塔克

[maɪ] [bʌk] ,
My buck ,
我的 巴克 ,

我的钱,

[hɪəz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运!

[tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] .
To Mr . Punch .
到 先生 . 冲床 .

致潘趣先生。

" [sʌtʃ] [bʊks] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['krækərz] , " [kraɪz]['poʊət] , [pər'plekst] ,
" Such books , cards , and crackers , " cries Poet , perplexed ,
" 这样的 图书 , 牌 , 和 饼干 , " 哭泣 诗人 , 困惑 ,

"这些书、卡片和饼干,"诗人困惑地喊道。

" [æz; əz] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] - [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] . -
" As remain on the list , I will give ' in our next . ' -
" 作为 保持 在 这 列表 , 我 将要 给 - 在 我们的 下一个 . -

"由于名单上还有剩余人员，我将在下一个名单中给出答案。"

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .
" OUR DEBATING CLUB .
" 我们的 辩论 俱乐部 .

"我们的辩论俱乐部。

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi] — ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][vaɪs] - ['prezɪdənt] — ['neɪlɚ] ['ɔfɚz] [sʌm; səm]
An apology — Eloquent Peroration by our Vice - President — Naylor offers some
一个 道歉 — 雄辩 结语 经过 我们的 副 - 总统 — 内勒 优惠 一些
['krɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] , [ænd; ənd]['kɜːrkstoʊn] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ænɪkdoʊt] .
critical remarks , and Kirkstone relates a humorous anecdote .
批判的 评论 , 和 柯克斯通 相关 一个 幽默 轶事 .

副总统发表了道歉——雄辩的结语——内勒提出了一些批评意见，柯克斯通讲述了一个幽默的轶事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
I am in a position this week to redeem my promise ,
我 是 在 一个 位置 这 星期 到 赎回 我的 承诺 ,

我本周有机会兑现我的承诺。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz]

and	raise	the	hitherto	impenetrable	veil	that	has	long	shrouded	the	proceedings
和	增加	这	迄今为止	坚不可摧	面纱	那	有	长的	被遮蔽的	这	诉讼程序

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrgɔɪl] [klʌb] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [aɪ] .

of	the	Gargoyle	Club	from	the	Public	Eye	.
的	这	石像鬼	俱乐部	从	这	民众	眼睛	.

揭开长期以来笼罩着石像鬼俱乐部活动的神秘面纱，让公众得以窥见其运作。

[ɪn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

In	the	exercise	of	the	discretion	with	which	I	have	been	entrusted	,
在	这	锻炼	的	这	审慎	和	哪个	我	有	到过	受托	,

在我被赋予的自由裁量权范围内，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'pɔːrt] [ə'rɪdʒənəli]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

I	have	somewhat	departed	from	the	form	of	report	originally	contemplated	,
我	有	有些	已离开	从	这	形式	的	报告	起初	思考	,

我撰写的报告形式与最初设想的有所不同，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'lɪvərənsɪz] [ʌv; əv]

and	selected	only	the	more	striking	and	characteristic	deliverances	of
和	已选	仅有的	这	更多的	引人注目	和	特征	解救	的

[maɪ] ['feloʊ] ['gɑːgɔɪlz] ,

my	fellow	Gargoyles	,
我的	同伴	石像鬼	,

我只挑选了我那些同伴石像鬼们最引人注目、最具代表性的解说词。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [meɪ] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ]

interspersed	with	such	short	notes	and	descriptions	as	may	best	serve	to	bring
穿插	和	这样的	短的	笔记	和	描述	作为	可能	最好的	服务	到	带来

[aʊt][ðer; ðər] ['sevrəl] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

out	their	several	mannerisms	and	idiosyncrasies	.
出去	他们的	一些	举止	和	特质	.

穿插着一些简短的注释和描述，以便更好地展现他们的各种习惯和怪癖。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'fend] [baɪ] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['diːpli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Should	I	offend	by	this	I	shall	deeply	regret	it	,
应该	我	得罪	经过	这	我	将	深	后悔	它	,

如果我因此冒犯了任何人，我将深感遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	find	that	there	are	traditions	and	customs	in	the	management	of	a
但	我	寻找	那	那里	是	传统	和	海关	在	这	管理	的	一个

[fə'siːʃəs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] ,

facetious	periodical	which	,
滑稽的	期刊	哪个	,

但我发现，在管理一份戏谑类期刊的过程中，存在着一些传统和习俗，

[haʊ'evər] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][ɪn] [ðəm'selvz] ,

however	exacting	and	absurd	in	themselves	,
然而	严格	和	荒诞	在	他们自己	,

然而，即便这些要求本身十分苛刻且荒谬，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] ['mætər] .

must	be	respected	by	those	who	would	furnish	it	with	literary	matter	.
必须	是	受人尊敬	经过	那些	WHO	会	提供	它	和	文学	事情	.

那些愿意为它提供文学素材的人必须尊重它。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][ɪn] [æd'væns] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['gɑ:rgɔɪl] [hu:] [meɪ] [kən'sɪdər]
Having thus apologised in advance to any honourable Gargoyle who may consider
拥有 因此 道歉 在 进步 到 任何 光荣的 石像鬼 WHO 可能 考虑
[hɪm'self] [mɪs,reprɪ'zentid] [ɔ:r] [,ɪnsə'fɪʃntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
himself misrepresented or insufficiently reported ,
他自己 歪曲事实 或者 不足 据报道 ,

因此，我事先向任何可能认为自己被歪曲或报道不足的尊贵石像鬼致歉。

[let] [,em 'i:] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] ,
let me present , as the first instalment of these papers ,
让 我 展示 , 作为 这 第一的 分期付款 的 这些 文件 ,

作为本系列论文的第一部分，我谨呈上：

[sʌm; səm] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [noʊts] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [dɪ'beɪt] [læst] ['seʃ(ə)n]
some extracts from notes taken at a most instructive debate last session
一些 提取物 从 笔记 已采取 在 一个 最多 有指导意义的 辩论 最后的 会议
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ([brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [baɪ] ['plʌmli] [dʌf] ;
upon the motion (brought forward by Plumley Duff ;
之上 这 运动 (带来 向前 经过 普拉姆利 达夫 ;

上届会议就普拉姆利·达夫提出的动议进行了一场极具启发性的辩论，以下摘录自辩论笔记；

[ə'poʊzd] [baɪ] [gə'spɑ:rd] -) , [ðæt] :
opposed by Gaspard Hartupp) , that :
反对 经过 加斯帕德 -) , 那 :

（加斯帕德·哈图普反对），即：

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" In the opinion of this House ,
" 在 这 观点 的 这 房子 ,

“本院认为，

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:əl] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ðæn; ðən]
Science has been productive of more real benefit to the Human Race than
科学 有 到过 生产力 的 更多的 真实的 益处 到 这 人类 种族 比
[ɑ:rt] .
Art .
艺术 .

科学比艺术给人类带来了更多实际利益。

" ['sʌmhaʊ] ,
" Somehow ,
" 不知何故 ,

“不知何故，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʌfs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kɑ:mən] [sens]
although I know that Duff's speech was compounded of plain common sense
虽然 我 知道 那 达夫的 演讲 曾是 复合 的 清楚的 常见的 感觉
[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [fækts] ([ɔ:l] [dʌfs] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt]) ,
interspersed with abundant facts (all Duff's speeches are like that) ,
穿插 和 丰富 事实 (全部 达夫的 演讲 是 喜欢 那) ,

虽然我知道达夫的演讲是由简单的常识和大量事实交织而成的（达夫的所有演讲都是如此），

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [noʊts] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
I did not begin to take notes that evening until Hartupp had reached his
我 做过 不是 开始 到 拿 笔记 那 晚上 直到 - 有 达到 他的
[,perə'reɪʃn] ,
peroration ,
结语 ,

那天晚上，直到哈图普结束他的演讲，我才开始做笔记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] : —
which **was** **in** **this** **form** **:** **—**
哪个 曾是 在 这 形式 : —

其形式如下：—

" [sɜːr] , " [sed] - ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Sir** **,** **"** **said** **Hartupp** **(** **with** **an** **inflection** **of** **unspeakable** **pathos** **in** **his** **voice** **,**
" 先生 , " 说 - (和 一个 拐点 的 无法形容 感伤 在 他的 嗓音 ,

"先生，"哈图普说道（他的声音里带着难以言喻的悲怆），

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [ʃed] [terz] — [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]) , " [bɪ'fɔːr] [aɪ][sɪt] [daʊn] —
which **ought** **to** **make** **Pinceney** **shed** **tears** **—** **but** **does** **not** **)** **,** **"** **before** **I** **sit** **down** **—**
哪个 应该 到 制作 - 棚 眼泪 — 但 做 不是) , " 前 我 坐 向下 —
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

这本应让平斯尼流泪——但他没有），"在我坐下之前——之前，

[sɜːr] , [aɪ] [rɪ'zuːm] [maɪ] [siːt] , " — ([ðɪs] ['sɑːləmli] ,
Sir **,** **I** **resume** **my** **seat** **,** **"** **—** **(** **this** **solemnly** **,**
先生 , 我 恢复 我的 座位 , " — (这 庄严地 ,

先生，我回到座位上。"——（郑重地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'zuːm] [ə'nʌðər] [siːt])
as **if** **he** **has** **a** **deep** **presentiment** **that** **he** **may** **never** **resume** **another** **seat** **)**
作为 如果 他 有 一个 深的 预感 那 他 可能 绝不 恢复 其他 座位)
— " [let][ˌem 'iː][æsk][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɑːn]
— **"** **let** **me** **ask** **the** **Honourable** **Member** **who** **is** **responsible** **for** **the** **Motion** **on**
— " 让 我 问 这 尊敬的 成员 WHO 是 负责任的 为了 这 运动 在
[ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [let][ˌem 'iː][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
the **paper** **this** **evening** **—** **let** **me** **put** **to** **him** **this** **single** **inquiry** **,**
这 纸 这 晚上 — 让 我 放 到 他 这 单身的 询问 ,

仿佛他内心深处预感到自己可能再也无法重返议席——"请允许我询问尊敬的议员，今晚负责这份文件的动议的是谁——请允许我向他提出这一个问题，

[ðɪs] ['sɑːlətəri]['kwestʃən] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti]
this **solitary** **question** **—** **and** **I** **shall** **await** **his** **answer** **with** **considerable** **curiosity**
这 孤 问题 — 和 我 将 等待 他的 回答 和 大量 好奇心
.
:
.

这个问题——我将满怀好奇地等待他的回答。

" . . . ([hɪr] - [geiziz][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [dʌf] , [huː] , [haʊ'evər] ,
" **.** **.** **.** **(** **Here** **Hartupp** **gazes** **with** **an** **air** **of** **challenge** **at** **Duff** **,** **who** **,** **however** **,**
" . . . (这里 - 凝视 和 一个 空气 的 挑战 在 达夫 , WHO , 然而 ,

"……（哈图普带着挑衅的神情注视着达夫，然而，

[ɪz] ['drɔːɪŋ] ['juːklɪdz][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['blɔtiŋ] - [pæd] ,
is **drawing** **Euclid's** **first** **proposition** **upon** **his** **blotting** **-** **pad** **,**
是 绘画 欧几里得的 第一的 主张 之上 他的 印迹法 - 软垫 ,

他正在吸墨纸上描摹欧几里得的第一命题。

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
an **occupation** **which** **seems** **to** **absorb** **the** **whole** **of** **his** **faculties** **for** **the**
一个 职业 哪个 似乎 到 吸收 这 所有的 的 他的 学院 为了 这
['moʊmənt] .)
moment **.** **)**
片刻 .)

这份工作似乎暂时占据了他全部的精力。）

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,
" Is he here to - night to deny the existence of any good that is not visible ,
" 是 他 这里 到 - 夜晚 到 否定 这 存在 的 任何 好的 那 是 不是 可见的 ,

他今晚来到这里，是为了否认任何看不见的善的存在吗?

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['tændʒəb(ə)l] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] , [ɔːr] [weid] [ɪn] [skeɪlz]
that is not tangible , that cannot be measured with a tape , or weighed in scales
那 是 不是 有形 , 那 不能 是 测量 和 一个 磁带 , 或者 称重 在 秤
?
?
?

是指那些无形的、不能用卷尺测量或用秤称重的东西吗?

[sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['spæroʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊlləs] [hɔːg] ,
Sir , that is the philosophy of the volatile sparrow , of the soulless hog ,
先生 , 那 是 这 哲学 的 这 易挥发的 麻雀 , 的 这 无魂 猪 ,

先生，那是喜怒无常的麻雀、没有灵魂的野猪的哲学。

[ðæt] [skimz] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [em'pɪrɪən] ,
that skims the vault of the azure empyrean ,
那 撇油 这 金库 的 这 蔚蓝 天界 ,

它掠过蔚蓝天穹的穹顶，

[ænd; ənd] ['wɔləʊz] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " ([wɪð; wɪθ]
and wallows content in the mire of his native sky — I should say " (with
和 泥潭 内容 在 这 沼泽 的 他的 本国的 天空 — 我 应该 说 " (和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kerləs] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][proʊ'zeɪɪk] ['ækjərəsi]) ,
an air of careless concession to prosaic accuracy) ,
一个 空气 的 粗心 让步 到 平淡无奇 准确性) ,

并安于故乡天空的泥沼——我应该这么说"(带着一种漫不经心地顺从平淡准确性的语气)，

" [staɪ] !
" stye !
" 风格 !

"风格!

[ðæt] [bɜːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [pɪg] , [laɪk][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'poʊzər][hɪm'self] " — ([ə; eɪ] ['tɪtər] [hɪr]
That bird , Sir , that pig , like the Honourable Proposer himself " — (a titter here
那 鸟 , 先生 , 那 猪 , 喜欢 这 尊敬的 提案人 他自己 " — (一个 嘻嘻地笑 这里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['frɪvələs] ;
from the more frivolous ;
从 这 更多的 轻浮 ;

"先生，那只鸟，那头猪，就像尊敬的提案人本人一样"——(此处传来轻浮者的窃笑声;

[dʌf] [rʌbz][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Duff rubs his nose ,
达夫 摩擦 他的 鼻子 ,

达夫揉了揉鼻子，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wʌndɚz] ['weðər] - [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ])
and evidently wonders whether Hartupp has been saying anything worth noticing)
和 显然 奇迹 无论 - 有 到过 说 任何事物 值得 注意到)
— " [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [nʌn] [ðə; ði] ['puːrɚ] [hæd; həd][præk'sitəliːz] [kaːvd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
— " would find the universe none the poorer had Praxiteles carved nothing more
— " 会 寻找 这 宇宙 没有任何 这 贫穷 有 普拉克西特勒斯 雕刻 没有什么 更多的
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [koʊld] [faʊl] ;
immortal than an occasional cold fowl ;
不朽 比 一个 偶然 寒冷的 鸡 ;

显然想知道哈图普是否说过什么值得注意的话）——"如果普拉克西特列斯雕刻的不是比偶尔出现的冷禽更不朽的东西，宇宙也不会因此而变得贫瘠;

[hæd; həd]['hoʊmər] [swept] [hɪz; ɪz]['laɪər] , [nɑːt][ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][æn; ən]

had	Homer	swept	his	lyre	,	not	in	commemoration	of	the	fall	of	an
有	荷马	扫荡	他的	竖琴	,	不是	在	纪念	的	这	落下	的	一个

['eɪnʃənt] [trɔɪ] ,

ancient	Troy	,
古老的	特洛伊	,

如果荷马扫弦不是为了纪念古特洛伊的陷落，那会怎样?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [soʊp] (- ['ræðər] [praɪdz] [hɪm'self][ɑːn]

but	to	celebrate	the	rise	of	a	new	soap	(	Hartupp	rather	prides	himself	on
但	到	庆祝	这	上升	的	一个	新的	肥皂	(	-	相当	骄傲	他自己	在

[hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] [æn'tɪθəsɪs]) ;

his	talent	for	antithesis	)	;
他的	天赋	为了	对立	)	;

但为了庆祝一部新肥皂剧的兴起（哈图普相当自豪于他擅长运用对比手法）;

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɪʃən] ['læviʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs]

"	and	had	Titian	lavished	all	his	wealth	of	glowing	colour	and	gorgeous
"	和	有	提香	慷慨的	全部	他的	财富	的	发光	颜色	和	华丽的

[hjuːz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌnri'tentiv] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'bɜːrbən] ['peɪvmənt] !

hues	upon	the	unretentive	surface	of	some	suburban	pavement	!
色调	之上	这	不留记忆的	表面	的	一些	郊区	路面	!

"提香是否曾将他所有绚丽的色彩和华丽的色调倾注在郊区人行道那不具光泽的表面上呢！"

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][voʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	,	Sir	,	I	hope	that	we	,	by	our	vote	to	-	night	,
但	,	先生	,	我	希望	那	我们	,	经过	我们的	投票	到	-	夜晚	,

但是，先生，我希望我们今晚通过投票，

[wɪl] [ə'fɔːrd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][groʊs][ænd; ənd] [kən'temptəbl] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

will	afford	no	encouragement	to	the	gross	and	contemptible	materialism	which	is
将要	买得起	不	鼓励	到	这	总的	和	可鄙	唯物主义	哪个	是

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

the	curse	of	the	present	day	,
这	诅咒	的	这	展示	天	,

绝不会助长当今社会盛行的粗俗可鄙的物质主义。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " ([hɪr] [hiː; hi] [glɑːnsiz] [rɪ'proʊtʃfəli]

and	of	which	,	I	am	compelled	to	add	,	"	(	here	he	glances	reproachfully
和	的	哪个	,	我	是	被迫	到	添加	,	"	(	这里	他	眼神	责备地

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʌf] ,

at	the	unconscious	Duff	,
在	这	无意识	达夫	,

对此，我不得不补充一点:"(说着，他责备地瞥了一眼昏迷不醒的达夫，

[huː] [ɪz] ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l]) , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [soʊ] ['melənkɑːli] [æn; ən]

who	is	sharpening	a	pencil	)	,	"	we	have	been	afforded	so	melancholy	an
WHO	是	磨利	一个	铅笔	)	,	"	我们	有	到过	提供	所以	忧郁	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

example	this	evening	.
例子	这	晚上	.

（正在削铅笔的人），"今晚我们有幸看到了一个如此令人伤感的例子。

[let] [ˌjuː 'es] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æz; əz]

Let	us	proclaim	to	the	world	without	that	we	,	as	Gentlemen	and	as
让	我们	宣布	到	这	世界	没有	那	我们	,	作为	先生们	和	作为

['gɑːgɔɪlz] ,

Gargoyles	,
石像鬼	,

让我们向世人宣告，我们，作为绅士，作为石像鬼，

[rɪ'pjuːdieɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [loʊð] , [ðæt] [wiː; wi] [əb'hɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'bɑːmɪneɪt] ,
repudiate , **that** **we** **loathe** , **that** **we** **abhor** , **that** **we** **abominate** ,
否认 , 那 我们 厌恶 , 那 我们 痛恨 , 那 我们 鄙弃 ,

我们断然拒绝，我们憎恶，我们厌恶，我们憎恨

" (- [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['skruːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [vəːbz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" **(** **Hartupp** **seems** **to** **be** **screwing** **all** **these** **verbs** **out** **of** **himself** **,**
" (- 似乎 到 是 拧螺丝 全部 这些 动词 出去 的 他自己 ,

（哈图普似乎在努力把这些动词从自己身上挤出来，）

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [dʌf] ,
and **throwing** **them** **defiantly** **at** **Duff** **,**
和 投掷 他们 公然挑衅 在 达夫 ,

然后挑衅地把它们扔向达夫，

) " [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
) **"** **the** **grovelling** **tendency** **of** **our** **animal** **nature** **to** **ignore** **the** **joys** **of** **the**
) " 这 卑躬屈膝 趋势 的 我们的 动物 自然 到 忽略 这 喜悦 的 这
[soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
soul **and** **the** **pleasures** **of** **the** **intellect** **,**
灵魂 和 这 快乐 的 这 智力 ,

）"我们动物本性中那种卑躬屈膝的倾向，即忽视灵魂的快乐和智力的愉悦，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'noʊb(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] !
and **place** **its** **highest** **enjoyment** **in** **the** **ignoble** **pursuit** **of** **creature** **comforts** **!**
和 地方 它是 最高 享受 在 这 卑鄙的 追逐 的 生物 舒适 !

并将最大的乐趣寄托在对物质享受的卑劣追求上！

" [[hɪr] - [sɪts] [daʊn] [ə'mɪdst] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **[** **Here** **Hartupp** **sits** **down** **amidst** **applause** **,** **and** **applies** **himself** **diligently** **to** **his**
" [这里 - 坐着 向下 在……之中 掌声 , 和 适用 他自己 勤勉地 到 他的
['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
whiskey **-** **and** **-** **water** **.**
威士忌酒 - 和 - 水 .

哈图普在掌声中坐了下来，认真地喝着他的威士忌加水。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
At **a** **later** **period** **in** **the** **evening** **,** **just** **as** **the** **debate** **was** **beginning** **to**
在 一个 之后 时期 在 这 晚上 , 只是 作为 这 辩论 曾是 开始 到
['læŋgwɪʃ] ,
languish **,**
憔悴 ,

当晚稍晚些时候，辩论开始陷入沉寂之际，

['neɪlɚ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd]
Naylor **started** **to** **his** **feet** **with** **a** **long** **strip** **of** **paper** **which** **,** **being** **shortsighted**
内勒 开始 到 他的 脚 和 一个 长的 条 的 纸 哪个 , 存在 短视的
,
,
,

内勒站起身来，手里拿着一张长纸条，由于他近视，

[hiː; hi] [held] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
he **held** **close** **to** **his** **nose** **.**
他 握住 关闭 到 他的 鼻子 .

他把手凑到鼻子跟前。

['neɪlɚ] [ɪn'veriəbli] [teɪks] [ɪ'læbərət] [noʊts] ,
Naylor **invariably** **takes** **elaborate** **notes** **,**
内勒 总是 需要 精心制作的 笔记 ,

内勒总是会做详细的笔记。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ri'fju:tɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pri:viəs]

with	the	intention	of	pointing	out	and	refuting	the	errors	of	all	previous
和	这	意图	的	指向	出去	和	反驳	这	错误	的	全部	以前的

['spi:kɚz] .

speakers	.
演讲者	.

目的是为了指出并反驳之前所有发言者的错误。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][hi:; hi]['kænɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði][noʊts] , [ænd; ənd]['seldəm] [ri'membəz]

Unfortunately	,	as	he	cannot	always	read	the	notes	,	and	seldom	remembers
很遗憾	,	作为	他	不能	总是	读	这	笔记	,	和	很少	记得

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ,

the	objections	he	meant	to	urge	,
这	反对意见	他	意思是	到	敦促	,

遗憾的是，他并非总能看懂笔记，而且也很少记得自己原本想要提出的反对意见，

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

his	criticisms	are	not	as	effective	as	could	be	desired	.
他的	批评	是	不是	作为	有效的	作为	可以	是	想要的	.

他的批评效果并不理想。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['neɪlɚ] [sed] : — " [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [sɜ:r] ,

On	this	occasion	,	Naylor	said	:	—	"	I'm	not	going	to	make	a	speech	,	Sir	,
在	这	场合	,	内勒	说	:	—	"	我是	不是	去	到	制作	一个	演讲	,	先生	,

内勒当时说道："先生，我不会发表讲话，

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][ri'kwaiərɪŋ][tu:; tə]

I	only	want	to	point	out	one	or	two	things	which	struck	me	as	requiring	to
我	仅有的	想	到	观点	出去	一	或者	二	事物	哪个	击	我	作为	需要	到

[bi:; bi][met] .

be	met	.
是	遇见	.

我只想指出一两件我认为需要解决的事情。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rdər] .

I'll	take	them	in	their	order	.
患病的	拿	他们	在	他们的	命令	.

我会按顺序拿。

" ([hɪr] [hi:; hi] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	(	Here	he	fumbles	with	his	strip	of	paper	,
"	(	这里	他	失误	和	他的	条	的	纸	,

（他笨拙地摆弄着手中的纸条，）

[wɪtʃ] [wɪl] [get] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]) .

which	will	get	upside	down	when	he	wished	to	refer	to	it	)	.
哪个	将要	得到	上行	向下	什么时候	他	希望	到	参考	到	它	)	.

当他想提及此事时，它就会颠倒过来）。

" [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	Oh	,	here	it	is	!
"	哦	,	这里	它	是	!

"哦，找到了！"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rgɔɪl] [hu:] [sed] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'poʊzər][ʌv; əv] [ðɪs]

There	was	a	Gargoyle	who	said	—	I	believe	it	was	the	Proposer	of	this
那里	曾是	一个	石像鬼	WHO	说	—	我	相信	它	曾是	这	提案人	的	这

['moʊʃ(ə)n] — ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

motion	—	didn't	you	?
运动	—	没有	你	?

有个石像鬼说过——我相信是这个动议的提出者说的——对吧?

" ([tuː; tə] [dʌf] , [huː] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɑːləm] [dɪs'kleɪmər]) .
" (To Duff , who shakes his head in solemn disclaimer) .
" (到 达夫 , WHO 奶昔 他的 头 在 庄严 免责声明) .

（达夫郑重地摇了摇头，表示否认）。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] — — . " ([hɪr]
" Well , it was somebody , anyway , but he told us that — — . " (Here
" 出色地 , 它 曾是 某人 , 反正 , 但 他 讲述 我们 那 — — . " (这里
['neɪlɚ] [ə'gen] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊts]) .
Naylor again refers to his notes) .
内勒 再次 指 到 他的 笔记) .

“嗯，反正肯定有人，但他告诉我们——”（这里奈勒再次提到了他的笔记）。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
" I'm afraid I can't exactly make out what he did say — but I don't agree with
" 我是 害怕的 我 不能 确切地 制作 出去 什么 他 做过 说 — 但 我 不 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“恐怕我听不太清他说了什么——但我不同意他的观点。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['spiːkər] [huː] [sed] ,
Then there was another speaker who said ,
然后 那里 曾是 其他 扬声器 WHO 说 ,

然后另一位发言者说道：

([aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]) [ðæt] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['trækʃn] - ['endʒɪn]
(I took it down at the time) that he'd rather have a good traction - engine
(我 采取 它 向下 在 这 时间) 那 他会 相当 有 一个 好的 牵引力 - 引擎
[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəm]['evər] ['rɪt(ə)n] !
than the finest poem ever written !
比 这 最好的 诗 曾经 书面 !

（我当时把它记了下来）他宁愿要一台好的牵引机，也不要一首有史以来最棒的诗！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪz] — — " ([hɪr] ['neɪlɚ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊts]
my reply to that is — — " (here Naylor has another wrestle with his notes
我的 回复 到 那 是 — — " (这里 内勒 有 其他 搏斗 和 他的 笔记
[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [traɪ'ʌmfənt])
and comes up triumphant)
和 来 向上 凯)

我的回答是——”（内勒再次与他的笔记较量，最终取得了胜利）

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" that's his opinion .
" 那就是 他的 观点 .

“那是他的看法。”

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[nekst] , ['sʌmwʌn] [æskt] , - [wʌt] ['præktɪk(ə)l][juːz][wʌz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə]['eni][mæn] ? - " ([ə; eɪ]
Next , someone asked , ' What practical use was Shakspeare to any man ? ' " (A
下一个 , 某人 问 , - 什么 实际的 使用 曾是 莎士比亚 到 任何 男人 ? - " (一个
[pɔːz] .)
pause .)
暂停 .)

接着，有人问道："莎士比亚对任何人来说有什么实际用途呢？"（停顿）

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [noʊts] , ['sʌmwer] , ['oʊnli][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I've got an answer to that on my notes , somewhere , only I can't find it .
" 我已经 得到 一个 回答 到 那 在 我的 笔记 , 某处 , 仅有的 我 不能 寻找 它 .

"我的笔记里有这个问题的答案，只是我找不到了。"

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , " (['tʃɪrfəli]) " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]
But , anyhow , " (cheerfully) " I know it was rather sticking up for
但 , 无论如何 , " (愉快地) " 我 知道 它 曾是 相当 粘性 向上 为了
['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
Shakspeare , to a certain extent .
莎士比亚 , 到 一个 肯定 程度 .

但无论如何，（兴高采烈地）我知道在某种程度上，这算是在维护莎士比亚。

[ðen] , ['dɪdnt] ['sʌmwʌn] [els] [seɪ] , - ['mjuːzɪk] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd] ?
Then , didn't someone else say , ' Music elevated the mind ?
然后 , 没有 某人 别的 说 , - 音乐 升高 这 头脑 ?

后来，不是有人说过"音乐能提升人的心智"吗？

- " ([ə; eɪ]['membər] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] ['sentɪmənt] .)
' " (A Member acknowledges the responsibility of this bold sentiment .)
- " (一个 成员 承认 这 责任 的 这 大胆的 情绪 .)

（一位成员承认这种大胆言论所应承担的责任。）

" [wel] , [aɪ][dəunt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — ['oʊnli] , [haʊ] ?
" Well , I don't say it doesn't — only , how ?
" 出色地 , 我 不 说 它 不 — 仅有的 , 如何 ?

"嗯，我不是说它不会——只是，怎么会呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
you know , that's the point !
你 知道 , 那就是 这 观点 !

你知道，这就是关键所在！

" ([ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['neɪlɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]
" (A long pause , during which Naylor and his notes appears to be getting
" (一个 长的 暂停 , 期间 哪个 内勒 和 他的 笔记 出现 到 是 获得
[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'vɑːlvd]) .
inextricably involved) .
密不可分地 涉及) .

（一阵长时间的沉默，期间奈勒似乎与他的笔记纠缠不清。）

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
" There was a lot of other things I meant to say ,
" 那里 曾是 一个 很多 的 其他 事物 我 意思是 到 说 ,

"我还有很多话想说，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][kwaɪt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
but I'm afraid I don't quite remember them at this moment .
但 我是 害怕的 我 不 相当 记住 他们 在 这 片刻 .

但恐怕我现在不太记得它们了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['neɪlɚ] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,
" With this , Naylor sat down suddenly ,
" 和 这 , 内勒 卫星 向下 突然 ,

说完，奈勒突然坐了下来。

[ə'pærəntli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt]
apparently very little depressed by the total absence of applause — he knew that
显然 非常 小的 郁闷 经过 这 全部的 缺席 的 掌声 — 他 知道 那
[ə; eɪ] ['fɪrləs] ['krɪtɪk][ɪz]['nevər]['pɑ:pjələr] .
a fearless critic is never popular .
一个 无畏 评论家 是 绝不 受欢迎的 .

尽管没有掌声，他似乎并没有感到沮丧——他知道，无所畏惧的批评家永远不会受欢迎。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld]['kɜ:rkstoʊn] ,
After that we had a little speech from dear old Kirkstone ,
后 那 我们 有 一个 小的 演讲 从 亲爱的 老的 柯克斯通 ,

之后，我们听了老柯克斯通先生的简短讲话。

[hu:] [roʊz][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][æn; ən]['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
who rose to tell us an anecdote , which the subject had suggested to
WHO 玫瑰 到 告诉 我们 一个 轶事 , 哪个 这 主题 有 建议 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他起身给我们讲了一个轶事，这个轶事是当事人建议他讲的。

[ə'proʊpriət] ['ænɪkˌdoʊts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['kɜ:rkstoʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plaɪz]
Appropriate anecdotes are always occurring to Kirkstone , and he applies
合适的 轶事 是 总是 发生 到 柯克斯通 , 和 他 适用
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ni:tist] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] ['mænər] ,
them in the neatest and happiest manner ,
他们 在 这 最整洁 和 最快乐 方式 ,

柯克斯通总能想到合适的轶事，并且总是以最巧妙、最令人愉悦的方式运用它们。

['bi:ɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .
being gifted with the keenest sense of humour of any one in our Society .
存在 天才 和 这 最热衷 感觉 的 幽默 的 任何 一 在 我们的 社会 .

他拥有我们社会中最敏锐的幽默感。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] - [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ['ɔpəreɪts] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]
In fact , the very keenness of Kirkstone's appreciation operates almost as a
在 事实 , 这 非常 敏锐 的 - 欣赏 运作 几乎 作为 一个
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

事实上，柯克斯通的这种敏锐鉴赏力反而几乎成了一种劣势。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
as will be seen from the following extract , taken on the spot .
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 提炼 , 已采取 在 这 点 .

从以下现场摘录可以看出。

['kɜ:rkstoʊn] (['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn]) .
Kirkstone (rising , and playing with his watch - chain) .
柯克斯通 (上升 , 和 玩耍 和 他的 手表 - 链) .

柯克斯通（起身，摆弄着他的表链）。

" [sɜ:r] , [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz]
" Sir , whilst listening to the speeches
" 先生 , 而 聆听 到 这 演讲

先生，在聆听演讲时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 269]
[页 -]

[ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
of **Honourable** **Members** **this** **evening** **,**
的 尊敬的 成员 这 晚上 ,

今晚各位尊敬的议员们，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
I **could** **not** **help** **being** **reminded** **of** **a** **story** **I** **heard** **the** **other** **day** **.**
我 可以 不是 帮助 存在 提醒 的 一个 故事 我 听到 这 其他 天 .

我不禁想起前几天听到的一个故事。

" ([hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] ['spæzəm]['paːsiz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['set(ə)l]
" (Here a slight spasm passes over his ample cheeks , and we all settle
" (这里 一个 轻微 痉挛 通过 超过 他的 充足 脸颊 , 和 我们 全部 定居
[daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]) .
down in delighted anticipation) .
向下 在 高兴极了 预期) .

（这时，他丰满的脸颊微微抽搐了一下，我们都欣喜地期待着。）

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjələr][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] .
" There was an old farmer — one of the regular old - fashioned sort .
" 那里 曾是 一个 老的 农民 — 一 的 这 常规的 老的 - 造型 种类 .

“那里有一位老农夫——就是那种典型的老派农夫。”

" ([feɪnt] [prɪ'lɪmɪneri] ['tʃʌk(ə)l] [daʊn] [ɪn] - [θroʊt] .)
" (Faint preliminary chuckle down in Kirkstone's throat .)
" (头晕的 初步的 轻笑 向下 在 - 喉 .)

（柯克斯通喉咙里发出了一声轻微的轻笑。）

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] — [tʃɪk] ! — [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] — [tiː'hiː] ! — [ðə; ðɪ]
" Well , he had a daughter , who — tchick ! — played on the — tehee ! — the
" 出色地 , 他 有 一个 女儿 , WHO — 小鸡 ! — 玩 在 这 — 嘻嘻地笑 ! — 这
[piː'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“嗯，他有个女儿，她——咯咯！——弹——嘻嘻！——钢琴，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] " — ([kən'vʌlʃn] ,
and one day he was induced to go in for a " — (convulsion ,
和 一 天 他 曾是 诱导 到 去 在 为了 一个 " — (抽搐 ,

有一天，他被诱使去做了一次——（抽搐，

['fɑːloʊd] [baɪ] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'fræktəri] [kɔːrk]) — " [fɔːr; fər][ə; eɪ]
followed by sounds like the extraction of a very refractory cork) — " for a
随后 经过 声音 喜欢 这 萃取 的 一个 非常 耐火 软木) — " 为了 一个
[stiːm] - [plaʊ] !
Steam - plough !
蒸汽 - 犁 !

随后发出类似拔出非常难拔的软木塞的声音）——“用于蒸汽犁！

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] — [ə'nʌðər] ['fɑːrmər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] ,
Soon afterwards he happened to meet a friend — another farmer , or the parson ,
很快 然后 他 发生 到 见面 一个 朋友 — 其他 农民 , 或者 这 牧师 ,
[aɪ][fər'get] [wɪtʃ] ,
I forget which ,
我 忘记 哪个 ,

不久之后，他碰巧遇到了一位朋友——可能是另一位农民，也可能是牧师，我记不清了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] .
and it don't signify .
和 它 不 表示 .

这并不代表什么。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æskt] - [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːm] - [plaʊ] . -

Well	,	and	the	friend	asked	'	how	he	got	on	with	his	Steam	-	plough	.	'
出色地	,	和	这	朋友	问	-	如何	他	得到	在	和	他的	蒸汽	-	犁	.	-

于是，朋友问他“他的蒸汽犁用得怎么样”。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [sez] — [hɔːrk] - [hɔːrk] ! — [hiː; hi] [sez] , - [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt]

And	the	old	farmer	says	—	hork	-	hork	!	—	he	says	,	'	Don't	talk	to	me	'	bout
和	这	老的	农民	说道	—	霍克	-	霍克	!	—	他	说道	,	-	不	讲话	到	我	-	回合

[noʊ] [stiːm] - [plaʊ] — [kiː] - ['hiː] - ['hiː] !

no	Steam	-	plough	—	ki	-	hee	-	hee	!
不	蒸汽	-	犁	—	ki	-	嘿	-	嘿	!

老农夫说——吼吼！——他说，“别跟我谈什么蒸汽犁——嘻嘻嘻！”

— [wen] [ðeəz; ðəz][maɪ] ['dɑːtə][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [krɪk] , [krɪk] , - ! -

—	when	there's	my	darter	at	home	,	and	she	—	crick	,	crick	,	criggle	!	'
—	什么时候	有	我的	飞镖	在	家	,	和	她	—	板球	,	板球	,	-	!	-

——当我的飞镖鸟在家时，它——咔嚓，咔嚓，咯咯！

(['kɜːrkstoʊn]['proʊsiːdz] ['gæləntli] , [bʌt; bət][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz]) — - [wɪð; wɪθ]

(	Kirkstone	proceeds	gallantly	,	but	is	unintelligible	until	the	close	)	—	'	with
(	柯克斯通	收益	英勇地	,	但	是	无法理解	直到	这	关闭	)	—	-	和

[hɜːr; hər] [dɑːrnd] [piːænɚ] — [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] ! -

her	darned	pianner	—	haw	-	haw	-	haw	!	'
她	该死的	钢琴家	—	霍	-	霍	-	霍	!	-

（柯克斯通英勇地继续前进，但直到最后才开始说话）——“用她那该死的钢琴——哈哈哈哈！”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ə'plai] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ðəm'selvz] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	House	can	apply	the	moral	of	that	themselves	—	I	thought	it	was
这	房子	能	申请	这	道德	的	那	他们自己	—	我	想法	它	曾是

['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [maɪ'self] .

rather	to	the	point	myself	.
相当	到	这	观点	我	.

众议院可以自行领会其中的道理——我个人认为这相当切中要害。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [seɪ] .

That's	all	I	got	up	to	say	.
那就是	全部	我	得到	向上	到	说	.

这就是我想说的全部内容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['kɜːrkstoʊn] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ræðər] [dʌl] .

"	I	am	afraid	Kirkstone	thinks	we	are	all	of	us	rather	dull	.
"	我	是	害怕的	柯克斯通	思考	我们	是	全部	的	我们	相当	乏味的	.

“恐怕柯克斯通认为我们都很无趣。”

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

A	DRAMATIC	ORATORIO	.
一个	戏剧性	清唱剧	.

一部戏剧性的清唱剧。

['mɪstər] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['kaʊənz] [drə'mætɪk][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , [ruːθ] , [wʌz; wəz] [prə'duːst] [læst] ['θɜːrzdeɪ]

Mr	.	Frederic	H	.	Cowen's	dramatic	Oratorio	,	Ruth	,	was	produced	last	Thursday
先生	.	弗雷德里克	H	.	考恩的	戏剧性	清唱剧	,	露丝	,	曾是	生产	最后的	周四

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ,

at	St	.	James's	Hall	,
在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,

弗雷德里克·H·考恩先生的戏剧清唱剧《露丝》上周四在圣詹姆斯大厅上演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk][frʌm; frəm] " [bɑːr][wʌn] " [tuː; tə][bɑːr][læst][wʌz; wəz]

and	the	verdict	on	the	entire	work	from	"	bar	one	"	to	bar	last	was
和	这	判决	在	这	全部的	工作	从	"	酒吧	一	"	到	酒吧	最后的	曾是

[ɪm'fætɪkli] ['feɪvərəbl] .

emphatically	favourable	.
强调地	有利	.

从第一小节到最后一小节，整部作品的评价都非常积极。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

The	Composer	has	nothing	to	regret	on	this	score	.
这	作曲家	有	没有什么	到	后悔	在	这	分数	.

作曲家对这部作品没有任何遗憾。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [θruː'aʊt] [ɪz] ['θɜːrəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz]

The	workmanship	throughout	is	thoroughly	good	,	and	in	some	instances
这	做工	自始至终	是	彻底	好的	,	和	在	一些	实例

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

整体做工非常精良，有些方面甚至堪称完美。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌrɪdʒə'nælәti] .

though	the	First	Part	is	not	distinguished	by	any	very	striking	originality	.
尽管	这	第一的	部分	是	不是	杰出的	经过	任何	非常	引人注目	独创性	.

虽然第一部分并没有什么特别引人注目的原创性。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ə'proʊpriətli] [wɪð; wɪθ]['hɑːrvɪst][ɔːr] " [hæf] - [ˌiː es 'tiː][taɪm] ,

In	the	Second	Part	,	which	begins	appropriately	with	Harvest	or	"	Half	-	est	time	,
在	这	第二	部分	,	哪个	开始	适当	和	收成	或者	"	一半	-	est	时间	,

第二部分以“收获”或“中场休息”恰当地开头，

" ['mɪstər] . ['boʊˌæz] [lɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ʃeɪnə] [mæg'nɪfɪsntli] .

"	Mr	.	Boaz	Lloyd	gave	a	very	trying	scena	magnificently	.
"	先生	.	波阿兹	劳埃德	给予	一个	非常	尝试	场景	壮丽	.

博阿兹·劳埃德先生出色地演绎了一场非常艰难的戏份。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [prə'naʊns] " ['eksələnt] " [æz; əz] " - ?

But	why	does	he	pronounce	"	excellent	"	as	"	exceelent	?
但	为什么	做	他	发音	"	出色的	"	作为	"	-	?

但他为什么把“excellent”发音成“exceelent”呢?

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ɑːn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['boʊˌæz]

"	Perhaps	he	has	ascertained	on	undeniable	authority	that	this	is	the	way	Boaz
"	也许	他	有	已确定	在	无可否认	权威	那	这	是	这	方式	波阿兹

[wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	pronounced	it	.
会	有	发音	它	.

“或许他已经根据无可辩驳的权威证实，这就是波阿斯会说的话。”

- [prə'pəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['tenər] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [nɑːt] [ðɪs] ,

À	propos	of	this	eminent	tenor	,	on	one	occasion	,	not	this	,
-	提案	的	这	杰出	男高音	,	在	一	场合	,	不是	这	,

说到这位杰出的男高音，有一次，不是这次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

there	was	very	nearly	being	a	duel	about	his	identity	.
那里	曾是	非常	几乎	存在	一个	决斗	关于	他的	身份	.

差点就因为他的身份而爆发决斗。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , " [ðæts] ['sɪmz]

An	Irish	gentleman	,	turning	to	his	friend	,	informed	him	,	"	That's	Sims
一个	爱尔兰	绅士	,	转弯	到	他的	朋友	,	知情的	他	,	"	那就是	模拟人生

['ri:vz] ,

Reeves	,
里夫斯	,

一位爱尔兰绅士转向他的朋友，告诉他："那是西姆斯·里夫斯。"

" [ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:rnd] , " [hi:; hi] !

"	whereupon	his	better	informed	companion	returned	,	"	He	!
"	于是	他的	更好的	知情的	伴侣	返回	,	"	他	!

这时，他那位消息更灵通的同伴回答说："他！

[lɔɪd] ! " [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɔ:rə] , [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə]

Lloyd	!	"	which	,	but	for	a	toimely	explanation	,	begorra	,	would	have	led	to
劳埃德	!	"	哪个	,	但	为了	一个	-	解释	,	贝戈拉	,	会	有	引领	到

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

a	challenge	!
一个	挑战	!

劳埃德！"要不是及时解释，哎呀，这就要引发一场挑战了！"

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] .

To	resume	.
到	恢复	.

继续。

[ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] ['ri:pəz] [ænd; ənd] ['gli:nə] " [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv]

The	"	Dance	of	Reapers	and	Gleaners	"	must	have	sounded	rather	out	of
这	"	舞蹈	的	收割者	和	拾穗者	"	必须	有	听起来	相当	出去	的

[pleɪs] [ɪn] ['wʊstər] [kə'θi:drəl] ,

place	in	Worcester	Cathedral	,
地方	在	伍斯特	大教堂	,

《收割者和拾穗者之舞》在伍斯特大教堂里听起来一定显得格格不入。

[wer] [ru:θ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [prə'du:st] .

where	Ruth	was	first	produced	.
在哪里	露丝	曾是	第一的	生产	.

露丝最初诞生的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] [ænd; ənd] ['gli:nə] ,

In	the	Chorus	of	the	Reapers	and	Gleaners	,
在	这	合唱	的	这	收割者	和	拾穗者	,

在收割者和拾穗者的合唱中，

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dæns] — [bʌt; bət][pər'hæps]

who	were	not	in	the	least	out	of	breath	with	their	dance	—	but	perhaps
WHO	是	不是	在	这	至少	出去	的	气息	和	他们的	舞蹈	—	但	也许

[ði:z] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [spek'teitəs] — [fʊl] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]

these	had	only	been	delighted	spectators	—	full	justice	was	done	to	the	finest
这些	有	仅有的	到过	高兴极了	观众	—	满的	正义	曾是	完毕	到	这	最好的

['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] — [æt; ət] [li:st] ,

number	in	the	Oratorio	—	at	least	,
数字	在	这	清唱剧	—	在	至少	,

他们的舞蹈丝毫没有让他们气喘吁吁——但也许他们只是兴致勃勃的观众——至少，清唱剧中最精彩的片段得到了充分的展现。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

so	it	appeared	to	the	humble	individual	who	had	the	honour	of
所以	它	出现	到	这	谦逊的	个人	WHO	有	这	荣誉	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

representing	you	on	this	occasion	.
代表	你	在	这	场合	.

至少在这次有幸代表您出席的这位谦逊人士看来，情况确实如此。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][duˈet] ,

Then	in	the	duet	,
然后	在	这	二重唱	,

然后，在二重唱中，

[lɔɪd] [ænd; ənd][ælˈbɑːni]

Lloyd	and	Albani
劳埃德	和	阿尔巴尼

劳埃德和阿尔巴尼

[æz; əz]['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ] ,

As	Boaz	and	Ruth	,
作为	波阿兹	和	露丝	,

就像波阿斯和路得一样，

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] , [noʊ] ['blɑːrni] ,

Were	perfect	,	no	blarney	,
是	完美的	,	不	胡说八道	,

我们很完美，绝无虚言。

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	telling	the	truth	.
我是	讲述	这	真相	.

我说的是实话。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] : [ɪnˈdiːd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [θruːˈaʊt]

The	applause	was	enthusiastic	:	indeed	,	not	only	in	this	instance	,	but	throughout
这	掌声	曾是	热情的	:	的确	,	不是	仅有的	在	这	实例	,	但	自始至终

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

the	performance	,
这	表现	,

掌声热烈：事实上，不仅是这一次，整场演出都是如此。

[ðiːz] [tuː] [sæŋ] [mægˈnɪfɪsntli] .

these	two	sang	magnificently	.
这些	二	唱	壮丽	.

这两位唱得太棒了。

['boʊˌæz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Boaz	must	have	been	a	very	kind	man	;	at	all	events	,
波阿兹	必须	有	到过	一个	非常	种类	男人	;	在	全部	活动	,

波阿斯一定是个非常善良的人；无论如何，

[æz; əz]['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tə'geðər] ,

as	Boaz	and	Ruth	are	invariably	heard	of	together	,
作为	波阿兹	和	露丝	是	总是	听到	的	一起	,

人们总是把波阿斯和路得的名字联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːθləs] .

it	is	clear	that	he	could	never	be	accused	of	being	Ruthless	.
它	是	清除	那	他	可以	绝不	是	被告	的	存在	无情	.

很明显，他绝不会被指责为冷酷无情。

[naʊ] , [dʒʌst][wʌn]['kwestʃən] : [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪzɪz] , [ɪz][soʊld][ɪn]
Now , just one question : the Book of Words with musical phrases , is sold in
现在 , 只是 一 问题 : 这 书 的 字 和 音乐 短语 , 是 卖 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

现在，只有一个问题：房间里有售那本带有音乐短语的词组书吗?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , " —
and on the title - page we read that " the words are selected , " —
和 在 这 标题 - 页 我们 读 那 " 这 字 是 已选 , " —
[moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] [tuː] — [baɪ]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['benɪt] ,
most judiciously too — by Mr . Joseph Bennett ,
最多 谨慎地 也 — 经过 先生 . 约瑟夫 贝内特 ,

在扉页上我们读到，“这些文字是由约瑟夫·贝内特先生精心挑选的”，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wɜːrdz] " [ɪz] ['fɪtɪd] " [wɪð; wɪθ][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][noʊts][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
and " the Book of Words " is fitted " with analytical notes by Joseph
和 " 这 书 的 字 " 是 适配 " 和 分析 笔记 经过 约瑟夫
['benɪt] ,
Bennett ,
贝内特 ,

《词语之书》配有约瑟夫·贝内特的分析注释，

" — [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]['mɪstər] . ['kaʊənz] [noʊts][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ]
" — though we should have thought that Mr . Cowen's notes were sufficient by
" — 尽管 我们 应该 有 想法 那 先生 . 考恩的 笔记 是 充足的 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“——尽管我们认为考恩先生的笔记本身就足够了。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['noʊtər] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][pɑːrt][aɪ] . ,
Then we find the analytical Noter saying at the end of Part I . ,
然后 我们 寻找 这 分析 记事员 说 在 这 结尾 的 部分 我 . ,

然后，我们发现分析性的注释者在第一部分结尾处说道：

" [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [noʊ][poʊ'etɪkl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][drə'mætɪk][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,
" The assertion may safely be made , that no poetical situation in dramatic Oratorio ,
" 这 断言 可能 安全 是 制成 , 那 不 诗意的 情况 在 戏剧性 清唱剧 ,

可以肯定地说，戏剧清唱剧中没有任何诗意的情境，

[hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
has been treated more successfully than the foregoing .
有 到过 治疗 更多的 成功地 比 这 前文 .

已经过更有效的处理。

" [naʊ] , [sə'poʊz] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːprə] ,
" Now , suppose this were a book of a new Opera ,
" 现在 , 认为 这 是 一个 书 的 一个 新的 歌剧 ,

“现在，假设这是一本新歌剧的剧本，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'bretɪst] [huː] [hæd; həd][ə'dæptɪd][ðə; ði]
would it be right and proper for the librettist who had adapted the
会 它 是 正确的 和 恰当的 为了 这 剧作家 WHO 有 改编 这
['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
subject from Shakspeare ,
主题 从 莎士比亚 ,

对于改编自莎士比亚作品的剧作家来说，这样做是否合情合理呢?

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə,læbərəˈt\\ː(r)] ?

for	example	,	to	give	his	opinion	on	the	work	of	his	collaborateur	?
为了	例子	,	到	给	他的	观点	在	这	工作	的	他的	合作者	?

例如，他对合作者的工作发表意见?

[ˈwʊdnt] [ðɪs] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ?

Wouldn't	this	be	taking	an	unfair	advantage	of	his	position	?
不会	这	是	采取	一个	不公平	优势	的	他的	位置	?

这难道不是滥用职权吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

It	doesn't	matter	in	this	case	,	as	I	perfectly	agree	with	him	,	but	it	is
它	不	事情	在	这	案件	,	作为	我	完美	同意	和	他	,	但	它	是

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

the	principle	,
这	原则	,

在这种情况下这并不重要，因为我完全同意他的观点，但这关乎原则。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈtend] , [ænd; ənd][saɪn][maɪˈself] ,

whatever	it	may	be	,	for	which	I	contend	,	and	sign	myself	,
任何	它	可能	是	,	为了	哪个	我	抗衡	,	和	符号	我	,

无论它是什么，我都力挺并亲自签名，

[jʊr; jər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ˈpiːtər][ˈpaɪpər] .

Your	Musical	Representative	,	Peter	Piper	.
你的	音乐	代表	,	彼得	派珀	.

您的音乐代表，彼得·派珀。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs][ɑːn][siː] . [es] . [piː] - [ˌɑːr ˈen] - [əl] . — " [brer][fɑːks][hiː; hi] [leɪ] [loʊ] .

Uncle	Remus	on	C	.	S	.	P	-	rn	-	ll	.	—	"	Brer	Fox	he	lay	low	.
叔叔	雷穆斯	在	C	.	S	.	P	-	rn	-	二	.	—	"	布雷尔	狐狸	他	躺	低的	.

雷姆斯叔叔在 CS P-rn-ll.—"布雷尔·福克斯低调行事。

" [ʃoʊz] [vjuːz] .

"	SHOWS	VIEWS	.
"	演出	浏览	.

"显示视图。

[əˈmʌŋst] [entəˈteɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkærəktər] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] " [ˈmɪstər] .

Amongst	entertainments	of	a	pleasing	character	the	performances	of	"	Mr	.
在	娱乐	的	一个	令人愉悦	特点	这	表演	的	"	先生	.

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɜːrmən] [riːd] " [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgæləntli] .

and	Mrs	.	German	Reed	"	hold	their	own	gallantly	.
和	太太	.	德语	芦苇	"	抓住	他们的	自己的	英勇地	.

在众多令人愉悦的娱乐节目中，《德国里德夫妇》的表演毫不逊色。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [kɔːld] [ˈtæli] [hoʊ][ɪz] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] ,

At	the	present	moment	a	little	play	called	Tally	Ho	is	occupying	the	boards	,
在	这	展示	片刻	一个	小的	玩	称为	相符	何	是	占领	这	板	,

目前，一部名为《Tally Ho》的小剧正在上演。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪriəs] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkəz] [huː] [kənˈsɪdər][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət]

much	to	the	delight	of	those	serious	pleasure	-	seekers	who	consider	a	box	at
很多	到	这	喜	的	那些	严肃的	乐趣	-	寻求者	WHO	考虑	一个	盒子	在

[ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈwɪkɪd] ,

a	theatre	wicked	,
一个	剧院	邪恶	,

令那些认为剧院包厢有失体统的严肃享乐主义者欣喜不已的是:

[bʌt; bət][faɪnd][noʊ][pərˈtɪkjələr][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hɔːl] .

but	find	no	particular	harm	in	the	stalls	of	St	.	George's	Hall	.
但	寻找	不	特别的	伤害	在	这	摊位	的	英石	.	乔治的	大厅	.

但圣乔治大厅的包厢里并没有发现什么特别的危险。

['mɪstər] . ['ælfred] [riːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['hɑːlənd] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] ['evər] ,

Mr	.	Alfred	Reed	and	Miss	Fanny	Holland	are	as	amusing	as	ever	,
先生	. 阿尔弗雷德	芦苇	和	错过	舢	荷兰	是	作为	有趣	作为	曾经	,

阿尔弗雷德·里德先生和范妮·霍兰小姐一如既往地风趣幽默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	music	is	all	that	could	be	desired	.
和	这	音乐	是	全部	那	可以	是	想要的	.

音乐也完全符合预期。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [nɑːt] [tuː] [nuː] .

The	dialogue	of	the	piece	,	or	entertainment	,	or	whatever	it	is	,	is	not	too	new	.
这	对话	的	这	片	,	或者	娱乐	,	或者	任何	它	是	,	是	不是	也	新的	.

这部作品的对话，或者说娱乐内容，或者不管它是什么，都不算太新颖。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['lʌndən] [ə'ʃʊrəns] ,

I	fancy	the	author	must	have	seen	London	Assurance	,
我	想要	这	作者	必须	有	已见	伦敦	保证	,

我猜作者一定看过《伦敦保险》。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['leɪdi] [geɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [tʃeɪs] .

and	listened	to	Lady	Gay	Spanker's	description	of	the	fox	chase	.
和	听着	到	女士	同性恋	-	描述	的	这	狐狸	追赶	.

并聆听了盖伊·斯潘克夫人对猎狐场景的描述。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

And	having	seen	the	piece	and	heard	the	speech	,
和	拥有	已见	这	片	和	听到	这	演讲	,

看过这部影片并听过演讲后，

['pɑːsəbli] [riːd] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ˌðer'ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['gɪlbərt] ['æbət] - ['bekɪt] ,

possibly	read	the	burlesque	thereon	by	the	late	Gilbert	Abbott	à	Beckett	,
可能	读	这	滑稽剧	其上	经过	这	晚的	吉尔伯特	雅培	-	贝克特	,

或许可以读读已故的吉尔伯特·阿博特·贝克特（Gilbert Abbott à Beckett）的讽刺作品。

[ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [frʌm; frəm] [rɪ'dʒektɪd] ['kɑːmədiːz] , ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] .

in	the	Scenes	from	Rejected	Comedies	,	published	as	long	ago	as	the	forties	.
在	这	场景	从	拒绝	喜剧	,	已发布	作为	长的	前	作为	这	四十年代	.

收录于《被拒喜剧片段集》中，该书早在上世纪四十年代就已出版。

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

"	How	time	flies	!
"	如何	时间	苍蝇	!

时间过得真快!

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrvd] ,

"	as	a	lady	behind	me	observed	,
"	作为	一个	女士	在后面	我	观察到	,

正如我身后的一位女士所说，

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔːni] [greɪn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

after	expressing	her	opinion	that	Mr	.	Corney	Grain	was	better	than	his
后	表达	她	观点	那	先生	.	科尼	粮食	曾是	更好的	比	他的

['pjuːp(ə)l] — [dʒɑːn] ['pæri] !

pupil	—	John	Parry	!
瞳孔	—	约翰	格挡	!

她表达了自己对科尼·格雷恩先生比他的学生约翰·帕里更优秀的看法!

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , " [kən'tɪnju:d]
" I remember him as far back as a quarter of a century , " continued
" 我 记住 他 作为 远的 后退 作为 一个 四分之一 的 一个 世纪 , " 持续
[ðə; ði] [fer] [deɪm] ,
the fair dame ,
这 公平的 贵妇人 ,

"我记得他已经有二十五年了,"这位美丽的女士继续说道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [sæŋ]
" and didn't you hear him say he was over fifty years old when he sang
" 和 没有 你 听到 他 说 他 曾是 超过 五十 年 老的 什么时候 他 唱
[ðæt] [sɔ:ŋ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən][oʊld] ['foʊgi] ?
that song calling himself an old fogey ?
那 歌曲 呼叫 他自己 一个 老的 老顽固 ?

"你没听到他说他唱那首自称老古董的歌时已经五十多岁了吗?"

" ['mɪstər] . [greɪn] [feɪlz] [tu:; tə][du:][hɪm'self] ['dʒʌstɪs] [wen] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [æn; ən] ['eldərli] [er]
" Mr . Grain fails to do himself justice when he assumes an elderly air
" 先生 . 粮食 失败 到 做 他自己 正义 什么时候 他 假设 一个 老年 空气
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] .
inconsistent with the number of his summers .
不一致 和 这 数字 的 他的 夏天 .

"格雷恩先生摆出一副与他实际年龄不符的老年人姿态，这让他显得不够成熟。"

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [kæn; kən][bʌt; bət] [kɔ:z] [peɪn] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] !
Such an assumption can but cause pain — to his contemporaries !
这样的 一个 假设 能 但 原因 疼痛 — 到 他的 同时代人 !

这样的假设只会给他的同代人带来痛苦!

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst][ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtər][wʌz; wəz] [prə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['lʌndən]
On Thursday last The Woman Hater was produced for the first time in London
在 周四 最后的 这 女士 仇恨者 曾是 生产 为了 这 第一的 时间 在 伦敦
[æt; ət]['mɪstər] . ['tɛri:z] ['θi:ətər] ([ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [bri:dz] [kən'tempt] ,
at Mr . Terry's Theatre (on the grounds that familiarity breeds contempt ,
在 先生 . 特里的 剧院 (在 这 理由 那 熟悉 品种 鄙视 ,

上周四，《厌女者》在伦敦特里先生剧院首次上演（理由是熟悉会滋生轻蔑）。

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['æktər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['tɪtʃələr]['pri:fɪks]) , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
I prefer to allow the actor to retain his titular prefix) , with more or less
我 更喜欢 到 允许 这 演员 到 保持 他的 名义 前缀) , 和 更多的 或者较少的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我更倾向于让演员保留其头衔前缀），而且效果也或多或少不错。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][kən'doʊl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['kʌznz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd]
On the whole I condole with our country cousins if they have been allowed
在 这 所有的 我 吊丧 和 我们的 国家 表兄弟姐妹如果 他们 有 到过 允许
[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪ] ['veri] ['fri:kwəntli] .
to see this strange play very frequently .
到 看 这 奇怪的 玩 非常 频繁地 .

总的来说，如果我的同胞们经常有机会观看这种奇怪的戏剧，我会向他们表示同情。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] ['ɔ:diəns] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɛri:z]
Personally I would not care to form a part of any audience at Mr . Terry's
亲自 我 会 不是 关心 到 形式 一个 部分 的 任何 观众 在 先生 . 特里的
['θi:ətər] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [rʌn] ,
Theatre during its run ,
剧院 期间 它是 跑步 ,

就我个人而言，我并不想在特里先生剧院演出期间成为任何观众的一员。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

which	I	am	bound	to	add	I	am	afraid	will	not	be	a	long	one	.
哪个	我	是	边界	到	添加	我	是	害怕的	将要	不是	是	一个	长的	一	.

我不得不补充一点，恐怕这不会是一场持久战。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ækt] [fɑːrs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [ɪz]['fiːb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	construction	of	the	three	-	act	farce	(	as	it	is	called	)	is	feeble	in	the
这	建造	的	这	三	-	行为	闹剧	(	作为	它	是	称为	)	是	微弱	在	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

这部三幕闹剧（姑且这么称呼它）的结构极其脆弱。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and	suggests	that	the	author	,	from	a	literary	point	of	view	,
和	建议	那	这	作者	,	从	一个	文学	观点	的	看法	,

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

has	a	great	deal	to	learn	.
有	一个	伟大的	交易	到	学习	.

这表明，从文学角度来看，作者还有很多东西需要学习。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ([ən'les] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtər]) [ðæt]

I	do	not	think	(	unless	his	future	pieces	are	very	unlike	The	Woman	Hater	)	that
我	做	不是	思考	(	除非	他的	未来	件	是	非常	与此不同	这	女士	仇恨者	)	那

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

he	will	have	much	chance	of	gaining	a	permanent	position	in	the	Temple	of
他	将要	有	很多	机会	的	获得	一个	永恒的	位置	在	这	寺庙	的

[feɪm] .

Fame	.
名声	.

我认为（除非他未来的作品与《厌女者》截然不同），他不太可能在名人堂中获得永久席位。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

This	is	merely	a	matter	of	opinion	,	but	,	speaking	for	myself	,
这	是	仅仅	一个	事情	的	观点	,	但	,	请讲	为了	我	,

这纯属个人观点，但就我个人而言，

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['θiːətər] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . - ['θiːətər] ,

had	I	a	theatre	(	which	I	should	call	of	course	Mr	.	Thingembob's	Theatre	,
有	我	一个	剧院	(	哪个	我	应该	称呼	的	课程	先生	.	-	剧院	,

如果我有一个剧院（我当然应该把它叫做"小玩意先生的剧院"），

[ɔːr][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] [dæʃ] [blæŋk] , [ɛs'kwɑɪər] .) ,

or	the	Theatre	Royal	Dash	Blank	,	Esq	.	)	,
或者	这	剧院	皇家	短跑	空白的	,	先生	.	)	,

或皇家剧院 Dash Blank 先生），

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪd][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪd]

I	believe	I	should	somehow	or	other	instinctively	avoid	the	works	of	Mr	.	David
我	相信	我	应该	不知何故	或者	其他	本能地	避免	这	作品	的	先生	.	大卫

[lɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Lloyd	for	some	time	to	come	.
劳埃德	为了	一些	时间	到	来	.

我相信，在未来的一段时间里，我应该本能地避免接触大卫·劳埃德先生的作品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [pen][tuː; tə] [fɑːrs] [ænd; ənd]['kɑːmədi] .

That	is	to	say	if	he	confined	his	pen	to	farce	and	comedy	.
那	是	到	说	如果	他	受限	他的	笔	到	闹剧	和	喜剧	.

也就是说，如果他只创作闹剧和喜剧的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][meɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr][æt; ət][hoʊm][ɪn][ˈtrædʒədi] .

It	is	quite	possible	he	may	be	much	more	at	home	in	tragedy	.
它	是	相当	可能的	他	可能	是	很多	更多的	在	家	在	悲剧	.

他或许更适应悲剧。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

As	a	fact	,
作为	一个	事实	,

事实上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈglæmər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwʊmən][ˈheɪtər][ðæt][səˈdʒests; səgˈdʒests]

there	is	a	sort	of	gloomy	glamour	about	The	Woman	Hater	that	suggests
那里	是	一个	种类	的	阴沉	魅力	关于	这	女士	仇恨者	那	建议

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] ,

the	reflection	that	,
这	反射	那	,

《厌女者》有一种阴郁的魅力，暗示着这样一种思考：

[ˈæftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈskɪlfəli]

the	play	might	have	been	more	exciting	if	a	murder	had	been	skilfully
这	玩	可能	有	到过	更多的	激动人心	如果	一个	谋杀	有	到过	巧妙地

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ækt][aɪ] . ,

introduced	into	Act	I	.	,
介绍	进入	行为	我	.	,

如果在第一幕中巧妙地引入一起谋杀案，这部剧可能会更加精彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] .

and	it	had	been	written	throughout	in	blank	verse	.
和	它	有	到过	书面	自始至终	在	空白的	诗	.

而且通篇都是用无韵诗写成的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlʌvər] , [tɑːm] [ˈrɪpli] , [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] (

I	think	the	lover	,	Tom	Ripley	,	might	thus	have	been	murdered	with	or	without	(
我	思考	这	情人	,	汤姆	里普利	,	可能	因此	有	到过	被谋杀	和	或者	没有	(

[fɔːr; fər] [ˈprefrəns] ,

for	preference	,
为了	偏爱	,

我认为，情人汤姆·里普利可能因此而被谋杀，无论是否（出于某种原因，）

[wɪð; wɪθ]) [hɪz; ɪz] [ˈsweɪthɑːrt] .

with	)	his	sweetheart	.
和	)	他的	亲爱的	.

和他的爱人。

[ˈɜːrli] [ɪn][ækt][iː] .

Early	in	Act	II	.
早期的	在	行为	二	.

第二幕初期。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [pleɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɛmbəl] [maɪt] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ,

the	character	very	nicely	played	by	Mr	.	Kemble	might	have	committed	suicide	,
这	特点	非常	很好	玩	经过	先生	.	肯布尔	可能	有	坚定的	自杀	,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ;

with	one	or	two	others	;
和	一	或者	二	其他的	;

肯布尔先生出色地扮演了这个角色，他可能和另外一两个人一起自杀了；

[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , ['ʌðər] .
for **choice** , **others** .
为了 选择 , 其他的 .

为选择，其他人。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] (['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn]
Act **III** . **might** **have** **been** **allowed** (**after** **the** **necessary** **alterations** **had** **been**
行为 三、 . 可能 有 到过 允许 (后 这 必要的 变化 有 到过
[meɪd] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
made **to** **fit** **it** **to** **the** **requirements** **of** **the** **novel** **development** **of** **the**
制成 到 合身 它 到 这 要求 的 这 小说 发展 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːt]) [tuː; tə][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
original **plot**) **to** **stand** **as** **it** **is** .
原来的 阴谋) 到 站立 作为 它 是 .

第三幕或许可以（在进行必要的修改以使其符合原剧情新颖发展的要求之后）保持原样。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] (['æftər][ə; eɪ]
In **its** **present** **form** **the** **incidents** **connected** **with** **the** **spiriting** **away** **(** **after** **a**
在 它是 展示 形式 这 事件 连接 和 这 精神 离开 (后 一个
['despərət] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpəz]) [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk]
desperate **and** **revolting** **fight** **with** **the** **keepers** **)** **of** **the** **hero** **to** **a** **Lunatic**
绝望的 和 令人作呕的 斗争 和 这 守门员) 的 这 英雄 到 一个 疯子
[ə'saɪləm] ,
Asylum **,**
庇护所 ,

就其目前的形式而言，故事讲述的是主人公在与狱卒进行了一场绝望而令人作呕的搏斗后，被秘密送往精神病院的事件。

[ɑːr; ər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʌn'plez(ə)nt] .
are **,** **to** **say** **the** **least** **,** **unpleasant** **.**
是 , 到 说 这 至少 , 令人不快的 .

说得委婉点，是令人不快的。

['mɪstər] . ['bɪʃəp] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] ([ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
Mr **.** **Bishop** **,** **as** **the** **psychological** **specialist** **(** **the** **resident** **medical** **superintendent**
先生 . 主教 , 作为 这 心理 专家 (这 居民 医疗的 校长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [haʊs]) , [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
of **the** **licensed** **house** **)** **,** **was** **excellent** **.**
的 这 获得许可的 房子) , 曾是 出色的 .

毕晓普先生作为心理专家（持牌疗养院的常驻医疗主管），表现非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðoʊz] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	question	,	however	,	whether	those	well	-	intentioned	representatives	of	the
它	是	一个	问题	,	然而	,	无论	那些	出色地	-	有意的	代表	的	这

[lɔːrd] ['tʃænslər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] ['luːnəsi] ,

Lord	Chancellor	,	the	Commissioners	in	Lunacy	,
主	校长	,	这	委员	在	疯狂	,

然而，问题在于，那些出于好意的首席大法官代表，即精神病专员，是否.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

would	have	been	entirely	satisfied	with	his	action	in	connection	with	the
会	有	到过	完全	使满意	和	他的	行动	在	联系	和	这

[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [seɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ['iːkwəli] [friː]

incarceration	of	one	sane	patient	in	the	place	of	another	patient	equally	free
监禁	的	一	理智	病人	在	这	地方	的	其他	病人	同样地	自由的

[frʌm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .

from	mental	disease	.
从	精神的	疾病	.

如果他用一名神智清醒的病人代替另一名同样没有精神疾病的病人监禁，他肯定会对他的做法感到非常满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪər] .

But	that	is	a	matter	affecting	the	author	rather	than	the	player	.
但	那	是	一个	事情	影响	这	作者	相当	比	这	玩家	.

但这关系到作者，而不是玩家。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['vɪktər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Miss	M	.	A	.	Victor	,	as	a	widow	lady	of	great	wealth	and	superior	position	,
错过	M	.	一个	.	胜利者	,	作为	一个	寡妇	女士	的	伟大的	财富	和	优越的	位置	,

MA Victor小姐，作为一位拥有巨额财富和显赫地位的寡妇，

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] ,

was	,	of	course	,	quite	in	her	element	,
曾是	,	的	课程	,	相当	在	她	元素	,

当然，她当时如鱼得水。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən][frʌm; frəm][bel'greɪviə][ɔːr] ['meɪfer] .

and	gave	an	admirable	sketch	of	a	British	matron	from	Belgravia	or	Mayfair	.
和	给予	一个	令人钦佩的	草图	的	一个	英国	护士长	从	贝尔格莱维亚	或者	梅菲尔	.

并生动地描绘了一位来自贝尔格莱维亚或梅菲尔的英国贵妇的形象。

['mɪstər] . ['teri] , [tuː] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [droʊl] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Mr	.	Terry	,	too	,	deserves	a	word	of	praise	for	his	own	droll	performances	,
先生	.	特里	,	也	,	值得	一个	单词	的	称赞	为了	他的	自己的	滑稽	表演	,

特里先生的滑稽表演也值得称赞。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hɑːrti] ['læftər] .

which	caused	more	than	once	,	on	the	first	night	,	a	burst	of	hearty	laughter	.
哪个	导致	更多的	比	一次	,	在	这	第一的	夜晚	,	一个	爆裂	的	爽朗	笑声	.

第一晚，就不止一次地引发了一阵爽朗的笑声。

['plezntri] [ə'pɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] , [gʊd] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Pleasantry apart , in spite of the acting , good all round ,
玩笑 除 , 在 尽管如此 的 这 表演 , 好的 全部 圆形的 ,

撇开其他因素不谈，尽管演技欠佳，但整体来说还不错。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtər] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
I fear The Woman Hater will soon have to return to the provinces ,
我 害怕 这 女士 仇恨者 将要 很快 有 到 返回 到 这 省份 ,

我担心这位厌女者很快就要回到乡下去了。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən]
to make room for something just a little better suited to the London
到 制作 房间 为了 某物 只是 一个 小的 更好的 适合 到 这 伦敦
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['teri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɛri:z] ['θi:ətər] .
requirements of Mr . Terry and the audiences of Mr . Terry's Theatre .
要求 的 先生 . 特里 和 这 观众 的 先生 . 特里的 剧院 .

腾出空间，以便更好地满足特里先生和特里先生剧院的伦敦观众的需求。

[nu:] [bʊk] . — [ðə; ði] [gri:n] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
New Book . — The Green Ways of England .
新的 书 . — 这 绿色的 方式 的 英格兰 .

新书——《英格兰的绿色之路》。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɔrikʃiə] [mæn] .
By a Warwickshire Man .
经过 一个 沃里克郡 男人 .

作者：一位来自沃里克郡的男子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[soʊ] ['veri] ['laɪkli] .
SO VERY LIKELY .
所以 非常 可能 .

极有可能。

[smɔ:l] ['rʌstɪk] ([tu:; tə] [braʊn] ,
Small Rustic (to Brown ,
小的 乡村 (到 棕色的 ,

小乡村风格（棕色，

[hu:z] ['tʃæmpiən] [nɔ:rθ] - ['kæspɪən] [ber] - [haʊnd] [hæz; həz][dʒʌst] ['gɔbəld] [ʌp][wʌn][ʌv; əv]['fɑ:rmər]
whose Champion North - Caspian Bear - hound has just gobbled up one of Farmer
谁 冠军 北 - 里海 熊 - 猎犬 有 只是 狼吞虎咽 向上 一 的 农民
- [praɪz] ['ræbəts] ,
Rackstraw's Prize Rabbits ,
- 奖 兔子 ,

他的冠军北里海猎熊犬刚刚吞掉了拉克斯特罗农夫的一只获奖兔子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ]) .
which had got out of the hutch) .
哪个 有 得到 出去 的 这 笼) .

它从兔笼里跑出来了)。

" [ɪf] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:] ['tʌpəns] , [zɜ:r] , [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'ti:][wɑ:z][ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz] [bɪ'gʌn]
" If yer'll gi ' me Tuppence , Zur , I'll swear it wos the Rabbit as begun
" 如果 - gi - 我 两便士 , 祖尔 , 患病的 发誓 它 wos 这 兔子 作为 开始
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

"如果你给我两便士，祖尔，我就发誓是兔子先动的手！"

" [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] .
" ON THE WRONG SCENT .
" 在 这 错误的 香味 .

“嗅觉失灵了。”

['mæstər][ʌv; əv] [haʊndz] , ['lɑːkwətər] : —
Master of Hounds , loquitur : —
掌握 的 猎犬 , 洛基图尔 : —

猎犬大师，闲话：—

" [sloʊ] [ɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət] [mætʃt] [ɪn] [maʊðz] [laɪk] ['belz] .
" Slow in pursuit , but matched in mouths like bells .
" 慢的 在 追逐 , 但 匹配 在 嘴 喜欢 铃铛 .

“追击缓慢，但口齿相依，如同铃铛般清脆。”

[iːtʃ] ['ʌndər] [iːtʃ] .
Each under each .
每个 在下面 每个 .

每个下面都有。

" [soʊ] - ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [telz]
" So Shakspeare's Theseus tells
" 所以 - 忒修斯 讲述

所以莎士比亚笔下的忒修斯是这么说的

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːnfl] ['spɑːrt(ə)n] [pæk] .
The merits of his tuneful Spartan pack .
这 优点 的 他的 悦耳动听 斯巴达 盒 .

他那支悦耳动听的斯巴达小队的优点。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd]['ekoʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪn] !
Would I could echo it concerning mine !
会 我 可以 回声 它 有关 矿 !

我多么希望我的情况也能如此!

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

[ðeə(r)] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] .
They're off again on their own line .
它们是 离开 再次 在 他们的 自己的 线 .

他们又开始走自己的路线了。

[kʌm] [bæk] , [jiː; ji] [fuːlz] , [kʌm] [bæk] !
Come back , ye fools , come back !
来 后退 , 是的 傻瓜 , 来 后退 !

回来吧，你们这些傻瓜，回来吧!

[aɪ] ['envi] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] !
I envy Theseus !
我 嫉妒 忒修斯 !

我羡慕忒修斯!

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊndz]
Just the sort of hounds
只是 这 种类 的 猎犬

正是那种猎犬

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['tɔːri] ['hʌntsmən] ; [kept] [ɪn] [baʊndz]
For a true Tory huntsman ; kept in bounds
为了 一个 真的 保守党 猎人 ; 保留 在 界限

对于真正的托利党猎人来说；守规矩

[baɪ] ['dɪsəplɪn] [nʌn] ['ventʃərz] [tuː; tə][dɪ'faɪ] .

By	discipline	none	ventures	to	defy	.
经过	纪律	没有任何	风险投资	到	违抗	.

纪律严明，无人敢违抗。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['kɑːntent] ;

With	such	a	pack	I	should	be	well	content	;
和	这样的	一个	盒	我	应该	是	出色地	内容	;

有了这样的装备，我就很满足了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] [kiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] ,

But	some	of	mine	are	keen	on	a	false	scent	,
但	一些	的	矿	是	敏锐的	在	一个	错误的	香味	,

但我有些人却偏爱人造香水。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .

And	off	on	a	wild	cry	.
和	离开	在	一个	荒野	哭	.

然后发出了一声狂野的嚎叫。

[oʊ] , [ðiːz] [jʌŋ] [dɔːgz] !

Oh	,	these	young	dogs	!
哦	,	这些	年轻的	狗	!

哦，这些小家伙们!

[ðeɪ] [θɪŋk] [dɪs'ɔːrdərz] [dæʃ] ;

They	think	disorder's	dash	;
他们	思考	疾病的	短跑	;

他们认为混乱是冲刺;

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɔːrn] , [rɪ'beljəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] ;

Heedless	of	horn	,	rebellious	to	the	lash	;
鲁莽	的	喇叭	,	叛逆的	到	这	睫毛	;

无视号角，不惧鞭笞;

[dʒʌst] [naʊ] , [tuː] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [ɪz][soʊ] [klɪr] !

Just	now	,	too	,	when	our	quarry	is	so	clear	!
只是	现在	,	也	,	什么时候	我们的	采石场	是	所以	清除	!

就在现在，我们的目标如此清晰!

[oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , [jelpɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] [lɑːt] !

Oh	,	hang	the	howling	,	yelping	,	whimpering	lot	!
哦	,	悬挂	这	嚎叫	,	尖叫	,	呜咽	很多	!

哦，把这些嚎叫、尖叫、呜咽的家伙都绞死吧!

[ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['herɪŋ] - [treɪl][ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv][gɑːt] .

On	a	fine	herring	-	trail	the	fools	have	got	.
在	一个	美好的	鲱鱼	-	踪迹	这	傻瓜	有	得到	.

这群傻瓜找到了一条绝佳的鲱鱼踪迹。

[ðeɪl] [spɔɪl][ðə; ði] [tʃeɪs] , [aɪ] [fɪr] .

They'll	spoil	the	chase	,	I	fear	.
他们会	剧透	这	追赶	,	我	害怕	.

恐怕他们会破坏这场追逐。

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

[wʌt] , " ['vɪnsnt] , "
What , " Vincent , "
什么 , " 文森特 , "

"文森特，什么？"

" ['bɑ:rtlət] , " [hoʊ] !
" Bartlett , " ho !
" 巴特利特 , " 何 !

"巴特利特，嚯！"

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt] [peɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
This sort of thing won't pay at all , you know .
这 种类 的 事物 惯于 支付 在 全部 , 你 知道 .

你知道，这种事根本赚不到钱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [naʊ] , ['æftər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] .
We are not , now , after that sort of game .
我们 是 不是 , 现在 , 后 那 种类 的 游戏 .

我们现在并不想玩那种游戏。

[ɑ:] , [swi:t] [sɜ:r]['rɑ:dʒər] , ['aʊər; ɑ:r] ['spɛkteɪtərz] [frend] .
Ah , sweet Sir Roger , our Spectator's friend .
啊 , 甜的 先生 罗杰 , 我们的 观众的 朋友 .

啊，亲爱的罗杰爵士，我们《旁观者》杂志的朋友。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
What would you say to this ?
什么 会 你 说 到 这 ?

你对此有何看法?

[kʌm] , [let][ˌaɪ 'ti:][end] .
Come , let it end .
来 , 让 它 结尾 .

来吧，让这一切结束吧。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [ji:; ji][kɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
For shame , ye curs , for shame !
为了 耻辱 , 是的 曲线 , 为了 耻辱 !

你们这些卑鄙之徒，真是可耻!

['ædɪsənz] " [gʊd] [oʊld] [naɪt] " [wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [fɑ:r] .
Addison's " good old Knight " was happier far .
艾迪生的 " 好的 老的 骑士 " 曾是 更快乐 远的 .

艾迪生的"好老骑士"远比现在快乐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔ:rdərd] [pæk] [ðə; ði]['kæʒuəl][dʒɑ:r]
In his well - ordered pack the casual jar
在 他的 出色地 - 订购 盒 这 随意的 罐

在他井然有序的背包里，随意地放着一个罐子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:] [dɔ:g][ɔ:r] " ['noʊtɪd]['laɪər] " [met]
Of a raw dog or " noted Liar " met
的 一个 生的 狗 或者 " 著名的 说谎者 " 遇见

一个生狗或"臭名昭著的骗子"

[noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [noʊ] , " [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [jelpt]
No recognition ; no , " he might have yelped
不 认出 ; 不 , " 他 可能 有 尖叫

没有认出他；不，"他可能叫了一声"

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [helpt]
His heart out , " but the row had nothing helped
他的 心 出去 , " 但 这 排 有 没有什么 帮助

他倾诉衷肠，但争吵却毫无帮助。

[ðə; ði] [haʊndz] [ə'streɪ] [tuː; tə] [set] .

The	hounds	astray	to	set	.
这	猎犬	误入歧途	到	放	.

猎犬迷路了。

[hɪr] [biː; bi] " [noʊ'tɔːriəs] ['laɪəz] " [ɪn] [fʊl] [fɔːrs]

Here	be	"	notorious	Liars	"	in	full	force
这里	是	"	臭名昭著	说谎者	"	在	满的	力量

这里是"臭名昭著的骗子们"全员出动。

([ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz] ['teknɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) .

(	The	epithet	is	technical	,	of	course	)	.
(	这	别名	是	技术的	,	的	课程	)	.

（当然，这个称谓是专业术语。）

" ['tɔrɪŋtən] , " [bæk] !

"	Torrington	,	"	back	!
"	托灵顿	,	"	后退	!

"托灵顿回来了！"

[bæk] , " ['stænli] " !

Back	,	"	Stanley	"	!
后退	,	"	斯坦利	"	!

"斯坦利"回来了！

" - , " [bæk] !

"	Ecroyd	,	"	back	!
"	-	,	"	后退	!

"Ecroyd，"回来了！

[hiːd] " [ðə; ði] [oʊld] [haʊndz] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] " [hɪr] .

Heed	"	the	old	hounds	of	reputation	"	here	.
注意	"	这	老的	猎犬	的	名声	"	这里	.

这里要听从"老派名誉卫士"的劝告。

[ðɪs] ['ʃɪndi] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɑːpt] , [ɔːr] - [twɪl] , [aɪ] [fɪr] ,

This	shindy	must	be	stopped	,	or	'	twill	,	I	fear	,
这	闪亮	必须	是	停止	,	或者	-	斜纹布	,	我	害怕	,

这场闹剧必须制止，否则恐怕会.....

[di'mɔrəlalz] [ðə; ði] [pæk] !

Demoralise	the	pack	!
打击士气	这	盒	!

打击对手的士气！

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['sketʃɪŋ] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	OLDEST	SKETCHING	CLUB	IN	THE	WORLD	.
这	最老	素描	俱乐部	在	这	世界	.

世界上历史最悠久的素描俱乐部。

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [næt] ['læŋhæm, 'læŋəm] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər]

At	the	house	of	Nat	Langham	young	men	were	taught	how	to	use	their
在	这	房子	的	纳特	朗廷	年轻的	男人	是	教授	如何	到	使用	他们的

[hændz] ['skɪlfəli] ['jɪrz] [ə'gɔn] ;

hands	skilfully	years	agone	;
双手	巧妙地	年	曾经	;

多年前，在纳特·兰汉姆的家中，年轻男子们就被教导如何熟练地使用双手；

[æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [treɪnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker]

at	the	home	of	the	Langham	their	hands	are	trained	with	equal	care
在	这	家	的	这	朗廷	他们的	双手	是	受过训练	和	平等的	关心

[ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

and	discretion	,
和	审慎	,

在朗廷家族的宅邸里，他们的双手都受到同等的细致和谨慎的训练。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end][ɪn] [vjuː] .

with	a	different	end	in	view	.
和	一个	不同的	结尾	在	看法	.

有着不同的目标。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːðd] .

At	the	former	they	were	excited	,	at	the	latter	they	are	soothed	.
在	这	以前的	他们	是	兴奋的	,	在	这	后者	他们	是	舒缓	.

前者让他们兴奋，后者让他们感到平静。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɑːr; ər]['faɪnər] , [ɪf] [les] ['ɑːrd(ə)nt] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

The	spirits	of	the	last	are	finer	,	if	less	ardent	,	than	those	of	the	first	.
这	烈酒	的	这	最后的	是	更精细	,	如果	较少的	热心	,	比	那些	的	这	第一的	.

最后一种精神虽然不如第一种热情奔放，但却更加高雅。

['fraɪdeɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'lʌki] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɑːn] [ðæt] [prə'vɜːrbiəli]

Friday	cannot	be	unlucky	,	for	all	their	sketches	are	produced	on	that	proverbially
星期五	不能	是	倒霉	,	为了	全部	他们的	草图	是	生产	在	那	俗语

[ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] .

unfortunate	day	.
不幸	天	.

星期五肯定不是什么不吉利的日子，因为他们所有的素描作品都是在那一天创作的，而那天通常被认为是不吉利的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] , ['oʊvər][paɪps][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	subject	is	given	,	and	in	two	hours	,	over	pipes	and	coffee	,	it	is
一个	主题	是	给定	,	和	在	二	小时	,	超过	管道	和	咖啡	,	它	是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

给定一个主题，两个小时后，在烟斗和咖啡的陪伴下，完成它。

['mɑːrvələs] [ðiːz] ['ræpɪd][ækts][ʌv; əv] - !

Marvellous	these	rapid	acts	of	sketchmanship	!
奇妙	这些	迅速的	行为	的	-	!

这些速写作品真是精彩绝伦！

[ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] ['noʊwer] !

The	Impressionists	nowhere	!
这	印象派	无处	!

印象派无处可寻！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

The	result	?
这	结果	?

结果如何?

[wel] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , - , ['beɪkər] [striːt] .

Well	,	go	to	the	Gallery	,	23	,	Baker	Street	.
出色地	,	去	到	这	画廊	,	-	,	贝克	街道	.

那就去贝克街23号的画廊吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] - ['sɪstəm] — [baɪ]['mesərz] .

Look	at	the	collection	of	pictures	—	on	the	two	hours	'	system	—	by	Messrs	.
看	在	这	收藏	的	图片	—	在	这	二	小时	-	系统	—	经过	先生们	.

['steɪsi] [ma:rks] ,

Stacey	Marks	,
斯泰西	分数	,

请欣赏斯泰西·马克斯先生以两小时为单位拍摄的系列照片。

['kɔldɝɑ:n, ˌkældɝ'oʊn] , [fred] ['wɔ:kər] , [ˌhɑ:dʒsn] , ['kætərˌmoʊl] , [bi:] . ['dʌblju:] . ['li:dər] , [tʃɑ:rlz]

Calderon	,	Fred	Walker	,	Hodgson	,	Cattermole	,	B	.	W	.	Leader	,	Charles
卡尔德隆	,	弗雷德	沃克	,	霍奇森	,	卡特莫尔	,	B	.	W	.	领导者	,	查尔斯

['ki:n] , [i:] . [heɪz] , [eɪtʃ] . [muə; mɔ:] ,

Keene	,	E	.	Hayes	,	H	.	Moore	,
基恩	,	E	.	海耶斯	,	H	.	摩尔	,

卡尔德隆、弗雷德·沃克、霍奇森、卡特莫尔、BW·利德、查尔斯·基恩、E·海耶斯、H·摩尔

['vɪkæt][koʊl] , [fræŋk] - , [i:] . ['dʌŋkən] , [si:] . [dʒeɪ] . ['lu:ɪs] , [ef] . ['wi:ks] , [kɑ:rl]['hɑ:g] ,

Vicat	Cole	,	Frank	Dicksee	,	E	.	Duncan	,	C	.	J	.	Lewis	,	F	.	Weekes	,	Carl	Haag	,
维卡特	油菜	,	坦率	-	,	E	.	邓肯	,	C	.	J	.	刘易斯	,	F	.	威克斯	,	卡尔	海牙	,

Vicat Cole、Frank Dicksee、E. Duncan、CJ Lewis、F. Weekes、Carl Haag、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['klevər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	other	clever	gentlemen	,	and	see	if	Mr	.	Punch	is	not	right	in	his
和	其他	聪明的	先生们	,	和	看	如果	先生	.	冲床	是	不是	正确的	在	他的

[ˌkɑ:men'deɪʃn] .

commendation	.
表彰	.

以及其他聪明的绅士们，看看潘趣先生的赞扬是否正确。

[ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm] ['sketʃɪŋ] [klʌb] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

The	Langham	Sketching	Club	has	existed	over	half	a	century	,	and	this	is
这	朗廷	素描	俱乐部	有	存在	超过	一半	一个	世纪	,	和	这	是

[ɪts][fɜ:rst]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

its	first	public	exhibition	.
它是	第一的	民众	展览	.

朗汉姆素描俱乐部已经成立半个多世纪了，这是它的首次公开展览。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][mend] .

well	,	it	is	never	too	late	to	mend	.
出色地	,	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	.

亡羊补牢，为时未晚。

[ðə; ði] ['wɪntɝz] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'si:əm] .

The	Winter's	Tale	at	the	Lyceum	.
这	冬天的	故事	在	这	利塞姆	.

在利塞姆剧院上演的《冬天的故事》。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [glɑ:nsiz] ,

There's	a	charm	in	her	innocent	glances	,
有	一个	魅力	在	她	清白的	眼神	,

她天真无邪的眼神中透着一种魅力。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər][step] [wen] [ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

A	charm	in	her	step	when	she	dances	,
一个	魅力	在	她	步	什么时候	她	舞蹈	,

她跳舞时步履轻盈，魅力四射。

[fɔːr; fər] [pɝˈdiːtə] , " ['neri]

For	Perdita	,	"	nary
为了	佩尔迪塔	,	"	几乎

对于佩尔迪塔来说，“nary”

[ə; eɪ] [wʌn] , " [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ,

A	one	,	"	like	our	Mary	,
一个	一	,	"	喜欢	我们的	玛丽	,

一个，“就像我们的玛丽一样”，

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [swiːt] - ['fænsis] .

The	sweetest	of	Sweet	Willum's	fancies	.
这	最甜美的	的	甜的	-	幻想	.

这是甜心威廉最甜蜜的幻想。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ]

To	those	who	may	not	have	heard	it	,	a
到	那些	WHO	可能	不是	有	听到	它	,	一个

对于那些可能没听说过的人来说，

[tʃæns] [moʊst] [dɪˈstɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] [pɝˈdiːtə] .

Chance	most	distinct	will	be	Perdita	.
机会	最多	清楚的	将要	是	佩尔迪塔	.

最独特的机会将是佩尔迪塔。

[soʊ] , [siː] [naʊ] , [wiː; wi] [seɪ] ,

So	,	see	now	,	we	say	,
所以	,	看	现在	,	我们	说	,

所以，现在我们说，

['meri] ['ændərsn] [pleɪ] ,

Mary	Anderson	play	,
玛丽	安德森	玩	,

玛丽·安德森的剧作

[juːl] [rɪˈgret] , [wen] [tuː] [leɪt] [juːv] [dɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː] !

You'll	regret	,	when	too	late	you've	deferred	it	,	Ah	!
你会	后悔	,	什么时候	也	晚的	你已经	延期	它	,	啊	!

当你拖延太久，就会后悔莫及，啊！

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [frʌm; frəm] [bɜːrˈlɪn] .

The	Latest	and	Best	from	Berlin	.
这	最新的	和	最好的	从	柏林	.

来自柏林的最新最佳资讯。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] ['betər] .

The	Crown	Prince	was	reported	last	week	to	be	decidedly	better	.
这	王冠	王子	曾是	据报道	最后的	星期	到	是	绝对地	更好的	.

据上周报道，王储的病情已明显好转。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [goʊ] [ɑːn] .

May	it	be	so	,	and	so	go	on	.
可能	它	是	所以	,	和	所以	去	在	.

但愿如此，就此继续下去。

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] ['haɪnəs] , " [roʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] ,

"	His	Imperial	Highness	,	"	wrote	the	Correspondent	of	the	Standard	,
"	他的	帝国	高度	,	"	写道	这	通讯员	的	这	标准	,

《标准报》记者写道：“殿下……”

" [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [sɜːr] ['mɔrəl] [məˈkenzi] .

"	continues	to	express	the	fullest	confidence	in	Sir	Morell	Mackenzie	.
"	继续	到	表达	这	最	信心	在	先生	莫雷尔	麦肯齐	.

“继续对莫雷尔·麦肯齐爵士表达最充分的信任。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
" And Mr . Punch ,
" 和 先生 . 冲床 ,

“还有潘趣先生，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ]['eni] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə]
in the name of all Englishmen who are uninfluenced by any feeling akin to
在 这 姓名 的 全部 英国人 WHO 是 未受影响 经过 任何 感觉 类似的 到
[prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ,
professional jealousy ,
专业的 妒忌 ,

我谨代表所有不受职业嫉妒之心影响的英国人，

" [sez] ['dɪtoʊ] , " [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
" says ditto , " to the Crown Prince .
" 说道 同上 , " 到 这 王冠 王子 .

“他也这么说，”对皇太子说。

['proʊsɪt] !
Prosit !
普罗西特 !

干杯！

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [du:][nɑ:t] [neɪm] [stri:ts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]['æftər][ðə; ði]
Mrs . R . is astonished that the English do not name streets and places after the
太太 . 拉 . 是 惊讶 那 这 英语 做 不是 姓名 街道 和 地方 后 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rks] .
names of their great Poets and their works .
姓名 的 他们的 伟大的 诗人 和 他们的 作品 .

R 夫人很惊讶，英国人竟然不以他们伟大诗人和作品的名字来命名街道和地点。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ri'membəz] [tu:] [ik'sepʃənz] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
She says she only remembers two exceptions ; one was a Hamlet in the Country ,
她 说道 她 仅有的 记得 二 例外情况 ; 一 曾是 一个 村庄 在 这 国家 ,

她说她只记得两个例外；其中一个是《乡村小镇哈姆雷特》，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ; [ðə; ði]['lætər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði]['poʊət]
and the other was Wandsworth ; the latter being so called after the Poet
和 这 其他 曾是 旺兹沃思 ; 这 后者 存在 所以 称为 后 这 诗人
[hu:] [roʊt] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
who wrote The Excursion ,
WHO 写道 这 短途旅行 ,

另一个地方叫旺兹沃思；后者是以创作《远足》一诗的诗人旺兹沃思的名字命名的。

— ['prɑ:bəbli] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [ə; eɪ] [tʃi:p] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
— probably , she thinks , a cheap excursion to this very spot , which is within a
— 大概 , 她 思考 , 一个 便宜的 短途旅行 到 这 非常 点 , 哪个 是 之内 一个
[kæb] - [fer] [ʌv; əv] [taʊn] .
cab - fare of town .
出租车 - 票价 的 镇 .

她心想，去这个地方游览可能很便宜，因为从镇上打车过去也就不到一分钟的路程。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [frɪθs] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz] [naʊ] [aʊt] .
The Third Edition of Mr . Frith's Recollections is now out .
这 第三 版 的 先生 . 弗里斯的 回忆 是 现在 出去 .

弗里斯先生的回忆录第三版现已出版。

[wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈsʌmnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ]
We hear it is dedicated to Archdeacon Sumner , and that the motto
我们 听到 它 是 投入的 到 副主教 萨姆纳 , 和 那 这 座右铭
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] ,
selected is the nautical quotation ,
已选 是 这 航海 引述 ,

我们听说这座教堂是为了纪念萨姆纳大主教而建，而且选用的座右铭是一句航海格言。

" [pɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" Port it is !
" 港口 它 是 !

“就是港口了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 271]
" [页 -]

[第271页]

[ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] .
ON THE WRONG SCENT .
在 这 错误的 香味 .

嗅觉失灵。

[lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] , [em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [kənˈfaʊnd] [ðoʊz] [jʌŋ] [haʊndz] ! — [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ]
Lord Salisbury , M . F . H . " CONFOUND THOSE YOUNG HOUNDS ! — THEY'RE TAKING
主 索尔兹伯里 , M . F . H . " 混杂 那些 年轻的 猎犬 ! — 它们是 采取
[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ! !
A LINE OF THEIR OWN ! !
一个 线 的 他们的 自己的 ! !

索尔兹伯里勋爵，MFH “让这些小家伙们见鬼去吧！——他们要走自己的路了！！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[pɪg] - ['hedɪd] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɑːrd] .
PIG - HEADED ATTACK ON THE IMMORTAL BARD .
猪 - 标题 攻击 在 这 不朽 诗人 .

对不朽吟游诗人的顽固攻击。

[ə; eɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [wɪl] .
A DISPUTED WILL .
一个 争议 将要 .

一份有争议的遗嘱。

[dɪr] [sɜːr] , — ['mɪstər] .
Dear Sir , — Mr .
亲爱的 先生 , — 先生 .

尊敬的先生：——先生

['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] ['krɪptəˌgræm] , ['ʃoʊɪŋ] ['beɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl] -
Donnelly's cryptogram , showing Bacon to be the author of all Shakspeare's
唐纳利 密码 , 显示 熏肉 到 是 这 作者 的 全部 -
[pleɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
plays , is a wonderful discovery .
演出 , 是 一个 精彩的 发现 .

唐纳利的密码表明培根是莎士比亚所有戏剧的作者，这是一项了不起的发现。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]

The	principle	only	needs	to	be	applied	with	sufficient	ingenuity	and
这	原则	仅有的	需求	到	是	应用	和	充足的	独创性	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

运用这一原则只需要足够的创造力和毅力。

[tuː; tə][ˌrevə'ljuːʃənaiz][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	revolutionise	the	whole	field	of	literary	history	.
到	彻底改变	这	所有的	场地	的	文学	历史	.

彻底革新文学史领域。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] ,

I	myself	have	only	had	time	to	apply	it	in	a	few	instances	,
我	我	有	仅有的	有	时间	到	申请	它	在	一个	很少	实例	,

我本人只有少数几次机会应用过它。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [nɪ'grɛti] [ænd; ənd]['zæmbrə] [roʊt]

but	have	already	got	the	really	valuable	result	that	Negretti	and	Zambra	wrote
但	有	已经	得到	这	真的	有价值的	结果	那	内格雷蒂	和	赞布拉	写道

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪltən] .

most	of	the	works	of	Milton	.
最多	的	这	作品	的	米尔顿	.

但我们已经得到了一个非常有价值的结果，那就是内格雷蒂和赞布拉创作了弥尔顿的大部分作品。

[deɪ] [ænd; ənd]['mɑːrtn] ['luːθər] [roʊt] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ,

Day	and	Martin	Luther	wrote	Sandford	and	Merton	,
天	和	马丁	路德	写道	桑福德	和	默顿	,

戴伊和马丁·路德合著了《桑福德和默顿》，

[ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [roʊt] [ðə; ði]['bæləd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] " [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] .

and	Sir	Walter	Scott	wrote	the	ballad	with	the	refrain	"	Two	Lovely	Black	Eyes	.
和	先生	沃尔特	斯科特	写道	这	民谣	和	这	避免	"	二	迷人的	黑色的	眼睛	.

沃尔特·斯科特爵士创作了这首民谣，副歌是"两只可爱的黑眼睛"。

" [tʃɑːrlz] ['θækəˌreɪz] [wɜːrks][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['dɪkɪnz] .

"	Charles	Thackeray's	works	were	entirely	written	by	William	Makepeace	Dickens	.
"	查尔斯	萨克雷的	作品	是	完全	书面	经过	威廉	缔造和平	狄更斯	.

"查尔斯·萨克雷的作品全部都是威廉·梅克比斯·狄更斯所作。"

[hens] [ðə; ði] ['kriptəugræm] [neɪm] .

Hence	the	cryptogrammatic	name	.
因此	这	密码学	姓名	.

因此得名，这是一个密码学上的名称。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːəri] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌni'læstik] [ruːlz] [ʌv; əv]

I	am	working	as	hard	at	the	theory	as	the	somewhat	unelastic	rules	of
我	是	在职的	作为	难的	在	这	理论	作为	这	有些	缺乏弹性	规则	的

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [pər'mɪt] ,

this	establishment	will	permit	,
这	建立	将要	允许	,

我正在尽我所能地研究理论，但也要遵守这个机构略显僵化的规则。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krɪptəˌgræm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

and	this	morning	I	caught	a	cryptogram	crawling	up	the	window	-	pane	.
和	这	早晨	我	捕捉	一个	密码	爬行	向上	这	窗户	-	窗格	.

今天早上我发现一个密码符号正沿着窗玻璃往上爬。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[ɪk'skjuːs][maɪ] [glʌv] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] ,

excuse	my	glove	,	I	must	dissemble	,
原谅	我的	手套	,	我	必须	掩饰	,

请原谅我的手套，我必须伪装一下。

['koʊlni] - [hætʃwɛl] .

Colney	-	Hatchwell	.
科尔尼	-	哈奇韦尔	.

科尔尼-哈奇韦尔。

[jɔːrz] , [ðə; ði] " [biː] " [ɪn][bəuθ] .

Yours	,	The	"	B	"	in	Both	.
此致	,	这	"	B	"	在	两个都	.

此致，Both 中的"B"。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['truːli]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [wɜːrk][ɪn] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən]

—	You	are	performing	a	truly	noble	and	philanthropic	work	in	throwing	open
—	你	是	表演	一个	真的	高贵	和	慈善	工作	在	投掷	打开

[jʊr; jər] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [siːm] " [ˌkævia:][tuː; tə][ðə; ði]

your	columns	to	a	subject	which	must	inevitably	seem	"	caviare	to	the
你的	列	到	一个	主题	哪个	必须	不可避免地	似乎	"	鱼子酱	到	这

['dʒen(ə)rəl] " (['beɪkən]) .

general	"	(	Bacon	)	.
一般的	"	(	熏肉	)	.

—你向大众敞开专栏，探讨一个必然会被视为"鱼子酱"的话题，这真是一项崇高而慈善的工作（培根语）。

[tuː; tə][maɪ'self] , ['pɜːrsənəli] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]

To	myself	,	personally	,	the	raising	of	the	controversy	at	the	present	time	is
到	我	,	亲自	,	这	提高	的	这	争议	在	这	展示	时间	是

[ə'nɔɪɪŋ] ,

annoying	,
恼人的	,

就我个人而言，此时挑起这场争议令人恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz]

because	I	happen	to	have	hit	independently	on	exactly	the	same	idea	as
因为	我	发生	到	有	打	独立	在	确切地	这	相同的	主意	作为

['mɪstər] . ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] ;

Mr	.	Donnelly's	;
先生	.	唐纳利	;

因为我碰巧独立地想到了和唐纳利先生完全相同的想法；

[vɪz] . , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['nærətɪv] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['ʃeɪkˌspɪər] .

viz	.	,	that	there	is	an	underground	narrative	running	through	Shakspeare	.
即	.	,	那	那里	是	一个	地下	叙述	跑步	通过	莎士比亚	.

也就是说，莎士比亚的作品中贯穿着一条暗线叙事。

['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['wɔlis] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz]

Darwin	and	Wallace	,	you	may	remember	,	discovered	the	origin	of	species
达尔文	和	华莱士	,	你	可能	记住	,	发现	这	起源	的	物种

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

你可能还记得，达尔文和华莱士同时发现了物种的起源。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][aɪ][ænd; ənd]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

so	why	not	I	and	Donnelly	the	origin	of	Shakspeare	?
所以	为什么	不是	我	和	唐纳利	这	起源	的	莎士比亚	?

那么，为什么不是我和唐纳利，莎士比亚的起源呢?

[bʌt; bət][maɪ]['krɪptəˌgræm] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

But	my	cryptogram	leads	to	an	entirely	different	result	from	Mr	.
但	我的	密码	线索	到	一个	完全	不同的	结果	从	先生	.

['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] , [huː] [hæz; həz] ,

Donnelly's	,	who	has	,
唐纳利	,	WHO	有	,

但我的密码与唐纳利先生的密码得出的结果完全不同，唐纳利先生的密码是:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

I	am	certain	,	being	led	off	on	a	false	scent	.
我	是	肯定	,	存在	引领	离开	在	一个	错误的	香味	.

我确信，我被误导了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['evri] 270th [wɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊl] -

Instead	of	multiplying	every	270th	word	,	as	he	does	,	by	the	number	of	full	-
反而	的	乘法	每一个	270th	单词	,	作为	他	做	,	经过	这	数字	的	满的	-

['stɑːps][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] ,

stops	in	the	page	,
停止	在	这	页	,

他不是像往常那样，将每270个单词乘以页面上的句号数量，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [æn] ['hæθəweɪ]

and	then	dividing	the	result	by	the	number	of	years	during	which	Anne	Hathaway
和	然后	分割	这	结果	经过	这	数字	的	年	期间	哪个	安妮	哈撒韦

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ri'zaidid][æt; ət]['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ,

is	supposed	to	have	resided	at	Stratford	-	on	-	Avon	,
是	据称	到	有	居住地	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,

然后将结果除以安妮·海瑟薇据称在埃文河畔斯特拉特福德居住的年数，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ɔːl] -

he	should	first	have	discovered	the	total	quantity	of	words	in	all	Shakspeare's
他	应该	第一的	有	发现	这	全部的	数量	的	字	在	全部	-

[pleɪz] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] ,

plays	and	sonnets	,
演出	和	十四行诗	,

他首先应该统计莎士比亚所有戏剧和十四行诗中的单词总数。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði]['nəʊvəm] [ˈɔːgənɔn] ;

and	after	that	the	quantity	in	the	Novum	Organon	;
和	后	那	这	数量	在	这	新星	欧加农	;

之后是《新工具论》中的数量;

[ðen] [riˈdjuːsiŋ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['sæləri] [wɪtʃ] ['beɪkən] [rɪ'siːvd] [æz; əz][lɔːrd] ['tʃænslər] , [iːtʃ] [jɪr]

then	reducing	the	probable	salary	which	Bacon	received	as	Lord	Chancellor	,	each	year
然后	减少	这	可能	薪水	哪个	熏肉	已收到	作为	主	校长	,	每个	年

,

,

,

然后减少培根作为大法官每年可能获得的薪水，

[daʊn] [tuː; tə] ['fɑːrðɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] ([nɑːt] ['mʌltɪplaɪd]) [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ]

down	to	farthings	,	he	should	have	divided	(	not	multiplied	)	them	all	into	each
向下	到	四分之一便士	,	他	应该	有	分割	(	不是	乘以	)	他们	全部	进入	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

精确到四分之一便士，他应该把它们全部除以（而不是相乘），

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dɛsəməlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪz]

and	brought	them	to	decimals	,	and	then	applied	that	result	to	the	plays
和	带来	他们	到	小数	,	和	然后	应用	那	结果	到	这	演出

.

:

.

并将它们化为小数，然后将该结果应用于剧本。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	process	is	a	little	complicated	,	but	I	can't	make	it	clearer	at	present	.
这	过程	是	一个	小的	复杂的	,	但	我	不能	制作	它	更清晰	在	展示	.

这个过程有点复杂，但我现在还无法解释得更清楚。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][soʊ] [əb'teɪnd] [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	entrancing	interest	of	the	story	so	obtained	can	be	judged	from	the
这	迷人的	兴趣	的	这	故事	所以	获得	能	是	评判	从	这

['hediŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] .

headings	of	the	chapters	.
标题	的	这	章节	.

从各章节的标题就能看出这个故事有多么引人入胜。

" [lɔ:rd]['beɪkən] [ə'raivz] [æt; ət]['strætfərd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:r'dʒi:] .

"	Lord	Bacon	arrives	at	Stratford	disguised	as	a	bargee	.
"	主	熏肉	到达	在	斯特拉特福德	伪装	作为	一个	驳船	.

“培根勋爵乔装成驳船夫抵达斯特拉特福德。”

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə] - [haʊs] .

His	midnight	visit	to	Shakspeare's	house	.
他的	午夜	访问	到	-	房子	.

他午夜造访了莎士比亚的故居。

[ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] [plɑ:t] [hætʃt] .

The	poaching	plot	hatched	.
这	偷猎	阴谋	孵化	.

偷猎阴谋酝酿已久。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

In	the	churchyard	.
在	这	墓地	.

在教堂墓地里。

[ðə; ði] [goʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] .

The	Ghost	among	the	tombs	.
这	鬼	之中	这	陵墓	.

墓穴中的幽灵。

[ðə; ði] [goʊst] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	Ghost	discovered	to	be	Queen	Elizabeth	,
这	鬼	发现	到	是	女王	伊丽莎白	,

幽灵被发现是伊丽莎白女王，

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['beɪkən][tu:; tə]['strætfərd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪlˌberɪ] [fɪʃ] - [waɪf] .

who	had	followed	Bacon	to	Stratford	disguised	as	a	Tilbury	fish	-	wife	.
WHO	有	随后	熏肉	到	斯特拉特福德	伪装	作为	一个	蒂尔伯里	鱼	-	妻子	.

他乔装成蒂尔伯里鱼贩的妇人，跟随培根来到斯特拉特福德。

[ðə; ði] [kwiːn] ['berid] [ə'laɪv][ɪn] ['strætfərd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [baɪ]['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The	Queen	buried	alive	in	Stratford	churchyard	by	Bacon	and	Shakspeare	.
这	女王	埋葬	活	在	斯特拉特福德	墓地	经过	熏肉	和	莎士比亚	.

培根和莎士比亚将女王活埋在斯特拉特福德教堂墓地。

[ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər] [braibd] .

The	good	Vicar	bribed	.
这	好的	牧师	受贿	.

善良的牧师行贿了。

[ðer; ðər] [skiːm] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [æn] ['hæθəweɪ] [æz; əz] [kwiːn] .

Their	scheme	to	dress	up	Anne	Hathaway	as	Queen	.
他们的	方案	到	裙子	向上	安妮	哈撒韦	作为	女王	.

他们计划把安妮·海瑟薇打扮成女王。

[ɪts] [sək'ses] .

Its	success	.
它是	成功	.

它的成功。

[æn] ['hæθəweɪ] [reɪn] ['twenti] ['jɪrz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Anne	Hathaway	reigns	twenty	years	,	everybody	taking	her	for	Elizabeth	.
安妮	哈撒韦	统治	二十	年	,	大家	采取	她	为了	伊丽莎白	.

安妮·海瑟薇统治银幕二十年，人人都把她当成伊丽莎白女王。

['ʃeɪkˌspɪər] (['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs]) [ə'pɪrz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv]['beɪkən] .

Shakspeare	(	stricken	with	remorse	)	appears	suddenly	at	the	bedside	of	Bacon	.
莎士比亚	(	受打击的	和	悔恨	)	出现	突然	在	这	床头	的	熏肉	.

莎士比亚（懊悔不已）突然出现在培根的床边。

['θretənz] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ɔːl] .

Threatens	to	disclose	all	.
威胁	到	透露	全部	.

威胁要公开一切。

['beɪkən] ['məːdəz] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Bacon	murders	Shakspeare	.
熏肉	谋杀案	莎士比亚	.

培根谋杀了莎士比亚。

[teɪks] [ɔːl] - [pleɪz] ([ˌhɪðər'tuː] [.ʌn'æktid] ,

Takes	all	Shakspeare's	Plays	(	hitherto	unacted	,
需要	全部	-	演出	(	迄今为止	未演绎	,

囊括莎士比亚所有剧作（此前未曾搬上舞台的），

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [æz; əz] - ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd]

having	been	rejected	by	the	Managers	of	the	period	as	'	wholly	devoid
拥有	到过	拒绝	经过	这	经理	的	这	时期	作为	-	完全	缺乏

[ʌv; əv][drə'mætɪk] ['paʊər] -) [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

of	dramatic	power	'	)	out	of	his	pocket	,
的	戏剧性	力量	-	)	出去	的	他的	口袋	,

（被当时的经理们认为"完全缺乏戏剧张力"而遭到拒绝）他自掏腰包

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðem; ðəm][nekst][deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	produces	them	next	day	as	his	own	.
和	产	他们	下一个	天	作为	他的	自己的	.

第二天就把它们当作自己的作品拿出来。

[sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt]['ɔːlsoʊ] .

Success	of	this	plot	also	.
成功	的	这	阴谋	还	.

这次行动也成功了。

[haʊ] ['beɪkən] [rɪ'pents] [æt; ət][læst] .

How	Bacon	repents	at	last	.
如何	熏肉	忏悔	在	最后的	.

培根最终忏悔了。

[ɪn'vents] [ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] .

Invents	the	Cryptogram	.
发明	这	密码	.

发明了密码学。

['ɪnsɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

Inserts	it	in	the	Plays	on	his	deathbed	.
插入件	它	在	这	演出	在	他的	临终	.

临终前，他把这首诗插入到他的剧作中。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æbstrækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər]

"	You	will	see	from	this	abstract	that	there	are	elements	of	far	greater
"	你	将要	看	从	这	抽象的	那	那里	是	元素	的	远的	更大的

['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['θi:əri] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstər] . ['dɑ:nəli:z, 'dɑ:nɛli:z] ,

interest	in	my	theory	than	in	Mr	.	Donnelly's	,
兴趣	在	我的	理论	比	在	先生	.	唐纳利	,

“从这篇摘要中你可以看出，我的理论比唐纳利先生的理论有更多引人入胜之处。”

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌblɪʃərz] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜ:rt] [ðɪs] ['letər] ,

and	my	publishers	sincerely	trust	that	you	will	insert	this	letter	,
和	我的	出版商	真挚地	相信	那	你	将要	插入	这	信	,

我的出版商真诚地希望您能将此信插入到书中。

[æz; əz][ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [help][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wɜ:rk] ,

as	a	gratuitous	advertisement	may	help	the	sale	of	my	forthcoming	work	,
作为	一个	无偿的	广告	可能	帮助	这	销售	的	我的	即将推出	工作	,

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

作为一种免费广告，或许有助于我即将出版的作品的销售，该作品名为：

[hu:] [kɪld] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

Who	Killed	Shakspeare	and	Queen	Elizabeth	?
WHO	被杀	莎士比亚	和	女王	伊丽莎白	?

谁杀死了莎士比亚和伊丽莎白女王?

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , ['ɑ:rtf(ə)l] ['plɑ:dər] .

Your	obedient	servant	,	Artful	Plodder	.
你的	听话	仆人	,	巧	蹒跚者	.

你忠实的仆人，狡猾的捣蛋鬼。

[sɜ:r] , — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæt] ['beɪkən] [roʊt] ['hæmlət] .

Sir	,	—	Surely	it	is	impossible	to	doubt	any	longer	that	Bacon	wrote	Hamlet	.
先生	,	—	一定	它	是	不可能的	到	怀疑	任何	更长	那	熏肉	写道	村庄	.

先生，——毫无疑问，《哈姆雷特》的作者是培根。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪn] [ðæt] [pleɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ɪn][nɑ:t] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]

in	that	play	you	find	him	actually	confessing	his	cowardice	in	not	claiming	the
在	那	玩	你	寻找	他	实际上	坦白	他的	怯懦	在	不是	声称	这

['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] !

authorship	of	his	own	plays	!
作者身份	的	他的	自己的	演出	!

在那部剧中，你会发现他竟然承认自己因为懦弱而不敢承认自己是剧作的作者！

[wʌt] [els] [kæn; kən] [ðiːz] [wɜːrdz] [miːn] ?
What **else** **can** **these** **words** **mean** **?**
什么 别的 能 这些 字 意思是 ?

这些词语还能有什么其他含义吗?

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][aɪ][duː] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ?
" **What** **should** **such** **fellows** **as** **I** **do** **crawling** **between** **earth** **and** **heaven** **?**
" 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 爬行 之间 地球 和 天堂 ?

"像我这样在天地之间爬行的人，应该做什么呢？"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ærənt] [neɪvz] [ɔːl] .
We **are** **arrant** **knaves** **all** **.**
我们 是 绝对的 无赖 全部 .

我们都是彻头彻尾的恶棍。

" [ðen] [ə'kɜːrz] [ðɪs] ['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sentəns] : —
" **Then** **occurs** **this** **truly** **remarkable** **sentence** **:** **—**
" 然后 发生 这 真的 卓越 句子 : —

然后出现了这句真正令人震惊的话：——

" [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ə'nʌðər] .
" **God** **hath** **given** **you** **one** **face** **,** **and** **you** **make** **yourselves** **another** **.**
" 上帝 有 给定 你 一 脸 , 和 你 制作 你们自己 其他 .

上帝给了你们一张脸，你们却给自己造了另一张脸。

" ['gɪv(ə)n] [huːm] ?
" **Given** **whom** **?**
" 鉴于 谁 ?

"鉴于谁？"

[waɪ] , ['beɪkən][hɪm'self] !
Why **,** **Bacon** **himself** **!**
为什么 , 熏肉 他自己 !

没错，正是培根本人!

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðɚz] , ['neɪmli] , - ?
Did **he** **not** **make** **his** **face** **into** **another's** **,** **namely** **,** **Shakspeare's** **?**
做过 他 不是 制作 他的 脸 进入 另一个的 , 即 , - ?

他难道没有把自己的脸变成另一个人的脸，也就是莎士比亚的脸吗?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['nuːndeɪ] .
The **case** **is** **as** **clear** **as** **noonday** **.**
这 案件 是 作为 清除 作为 午 .

案情非常清楚。

[let] [ðə; ði] ['ɪnsələr] ['kævələrz][æt; ət]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Let **the** **insular** **cavillers** **at** **Donnelly** **,** **just** **because** **he** **is** **an** **American** **,**
让 这 岛屿 吹毛求疵者 在 唐纳利 , 只是 因为 他 是 一个 美国人 ,
[haɪd][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hedz] .
hide **their** **diminished** **heads** **.**
隐藏 他们的 减少 头部 .

那些因为唐纳利是美国人就对他吹毛求疵、自以为是的人，就应该捂住他们那点可怜的脑袋。

['ænti] - ['hʌmbʌg] .
Anti **-** **Humbug** **.**
反对 - 骗子 .

反欺诈。

[dɪr] [sɜːr] , — [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] ['fraɪər]['beɪkən][kʊd; kəd]

Dear	Sir	,	—	Would	one	of	your	readers	kindly	inform	me	how	Friar	Bacon	could
亲爱的	先生	,	—	会	一	的	你的	读者	亲切地	通知	我	如何	修士	熏肉	可以

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

have	written	Shakspeare	?
有	书面	莎士比亚	?

尊敬的先生：——请问您的读者中是否有人能告诉我，培根修士是如何写出莎士比亚的作品的?

[aɪ] [siː] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [lɪvd] [θriː] ['hʌndrəd]

I	see	by	Little	Arthur's	History	of	England	that	the	former	lived	three	hundred
我	看	经过	小的	亚瑟的	历史	的	英格兰	那	这	以前的	居住地	三	百

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

years	before	Shakspeare	was	born	.
年	前	莎士比亚	曾是	出生	.

从小亚瑟的《英格兰史》中可以看出，前者生活在莎士比亚出生前三百年。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][ɪz] [rɔːŋ] ;

This	seems	to	be	a	conclusive	proof	that	Mr	.	Donnelly	is	wrong	;
这	似乎	到	是	一个	确凿	证明	那	先生	.	唐纳利	是	错误的	;

这似乎确凿地证明了唐纳利先生是错误的;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	though	I	am	very	fond	of	history	,
但	尽管	我	是	非常	喜爱	的	历史	,

但我虽然非常喜欢历史，

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪk] .

I	do	not	profess	to	be	a	great	historical	critic	.
我	做	不是	宣称	到	是	一个	伟大的	历史	评论家	.

我并不自诩为伟大的历史评论家。

['tɪli] - .

Tilly	Slowboy	.
蒂莉	-	.

蒂莉·斯洛博伊。

[sɜːr] , — [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [mək'beθ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

Sir	,	—	In	looking	over	Macbeth	,	I	have	found	a	really	remarkable	confirmation
先生	,	—	在	寻找	超过	麦克白	,	我	有	成立	一个	真的	卓越	确认

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] [ˌkrɪptə'græfɪk] ['stɔːri] .

of	Mr	.	Donnelly's	cryptographic	story	.
的	先生	.	唐纳利	密码学	故事	.

先生，——在研究《麦克白》时，我发现了一个非常惊人的证据，证实了唐纳利先生的密码学故事。

[ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪts] [haʊ] , [wen] ['sesl, 'sisl][toʊld] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] - [pleɪz]

The	story	relates	how	,	when	Cecil	told	Queen	Elizabeth	that	Shakspeare's	plays
这	故事	相关	如何	,	什么时候	塞西尔	讲述	女王	伊丽莎白	那	-	演出

[wɜːr; wər] ['triːzənəbl] ,

were	treasonable	,
是	叛国罪	,

故事讲述了塞西尔如何告诉伊丽莎白女王莎士比亚的戏剧是叛国之作。

[ʃiː; ʃi] '' ['raɪzɪz][ʌp] , [biːts] ['heiwəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .

she	''	rises	up	,	beats	Hayward	with	her	crutch	,	and	nearly	kills	him	.
她	''	上升	向上	,	节拍	海沃德	和	她	拐杖	,	和	几乎	杀戮	他	.

她站起身来，用拐杖殴打海沃德，几乎把他打死。

'' [ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siːn] [fɔːr] , [ʌv; əv] [mək'beθ] , [ə'kɜːrz] [ðɪs] [laɪn] , —

''	In	Act	III	.	,	Scene	4	,	of	Macbeth	,	occurs	this	line	,	—
''	在	行为	三、	.	,	场景	4	,	的	麦克白	,	发生	这	线	,	—

《麦克白》第三幕第四场中有这样一句台词：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] ; [ðeɪ] [seɪ] , [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] " —
" It will have blood ; they say , blood will have blood " —
" 它 将要 有 血 ; 他们 说 , 血 将要 有 血 " —

“它必将流血；他们说，血债必偿。”

[aɪ] . [iː] . , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] , [ɔːr] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] , [wɪl]
i . e . , Queen Elizabeth , being a person of good blood , or high lineage , will
我 . e . , 女王 伊丽莎白 , 存在 一个 人 的 好的 血 , 或者 高的 血统 , 将要
[hæv; həv] [blʌd] ,
have blood ,
有 血 ,

也就是说，伊丽莎白女王出身高贵，血统优良，自然拥有血统。

[aɪ] . [iː] . , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [biːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [krʌtʃ] .
i . e . , from the head of the person she beats with the crutch .
我 . e . , 从 这 头 的 这 人 她 节拍 和 这 拐杖 .

也就是说，从她用拐杖殴打的人的头部。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
A few lines further on is a striking confirmation of this .
一个 很少 线条 更远 在 是 一个 引人注目 确认 的 这 .

再往下几行，就能有力地证实这一点。

[mək'beθ] [sez] , —
Macbeth says , —
麦克白 说道 , —

麦克白说——

" [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ðæt] [mək'dʌf] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]
" How say'st thou , that Macduff denies his person
" 如何 说 你 , 那 麦克德夫 否认 他的 人

“你怎能说麦克德夫否认自己的身份呢？”

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bɪdɪŋ] ?
At our great bidding ?
在 我们的 伟大的 投标 ?

遵照我们的意愿？

" [mək'dʌf] [hɪr] [ɪz] [ˌkrɪptə'græfɪk] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" Macduff here is cryptographic for Shakspeare .
" 麦克德夫 这里 是 密码学 为了 莎士比亚 .

“麦克德夫在这里对莎士比亚来说是具有密码学意义的。”

[wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] ['ænsər] ['siːsəlz] [tʃɑːrdʒ] , ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]
When summoned by the Queen to answer Cecil's charge , Shakspeare did deny his
什么时候 被召唤 经过 这 女王 到 回答 塞西尔的 收费 , 莎士比亚 做过 否定 他的
['pɜːrs(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .
person at her bidding .
人 在 她 投标 .

当女王召见莎士比亚回应塞西尔的指控时，莎士比亚遵照女王的命令拒绝亲自到场。

['mɪstər] . ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Mr . Donnelly's is a great discovery .
先生 . 唐纳利 是 一个 伟大的 发现 .

唐纳利先生的发现非常伟大。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [dʌz] [æd'væns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] .
The world does advance , in spite of Lord Salisbury .
这 世界 做 进步 , 在 尽管如此 的 主 索尔兹伯里 .

尽管索尔兹伯里勋爵反对，世界依然在进步。

[jɔːrz] , ['rædɪk(ə)l] .
Yours , Radical .
此致 , 激进的 .

此致，激进分子。

[dɪr] [sɜːr] , — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['jæŋki] [tuː; tə] [liːd]
Dear Sir , — How long will the British public allow an impudent Yankee to lead
亲爱的 先生 , — 如何 长的 将要 这 英国 民众 允许 一个 厚颜无耻 扬基 到 带领
[ˌaɪ 'tiː] [ə'streɪ] ?
it astray ?
它 误入歧途 ?

尊敬的先生：——英国民众还要容忍一个厚颜无耻的美国佬误导他们多久？

['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['nevər] [riːd] [maɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
Mr . Donnelly has evidently never read my historical novel , A Tale of
先生 . 唐纳利 有 显然 绝不 读 我的 历史 小说 , 一个 故事 的
[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] ,
the Invincible Armada ,
这 无敌 舰队 ,

唐纳利先生显然从未读过我的历史小说《无敌舰队的故事》。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,
which somehow failed to meet with the enthusiasm it deserved ,
哪个 不知何故 失败的 到 见面 和 这 热情 它 应得的 ,

不知为何，它未能获得应有的热情。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['sesl, 'sisl]['væljuːd] ['ʃeɪkˌspɪər] [moʊst] ['haɪli] .
or he would know that Cecil valued Shakspeare most highly .
或者 他 会 知道 那 塞西尔 有价值的 莎士比亚 最多 高度 .

否则他就会知道塞西尔最推崇莎士比亚。

[ɪn][maɪ] [bʊk] [hiː; hi]['nevər] [ə'dresiz] [ðə; ði][bɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " ['mæri] , ['gɑːsɪp] , " [ɔːr] " [aɪ] -
In my book he never addresses the Bard without saying , " Marry , Gossip , " or " I '
在 我的 书 他 绝不 地址 这 诗人 没有 说 , " 结婚 , 闲话 , " 或者 " 我 -
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

在我的书中，他每次提到莎士比亚，都会说"结婚吧，闲聊吧"或者"我信"。

[gʊd] [kʌz; kəz] .
good coz .
好的 因为 .

好原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
" I am sure your readers will be glad of this information ;
" 我 是 当然 你的 读者 将要 是 高兴的 的 这 信息 ;

我相信您的读者会很高兴获得这些信息；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
also to hear that I am bringing out a cheap popular edition of the same
还 到 听到 那 我 是 带来 出去 一个 便宜的 受欢迎的 版 的 这 相同的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

还听说我要推出同一本书的廉价大众版，

[praɪs]['oʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
price only three - and - sixpence .
价格 仅有的 三 - 和 - 六便士 .

价格仅需三便士六便士。

['ɔ:rdər][æt; ət][wʌns] ,
Order at once ,
命令 在 一次 ,

立即下单

[jɔ:rz] , [em] . - .
Yours , M . Ainchance .
此致 , M . - .

此致，M. Ainchance。

[sɜ:r] , — [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,
Sir , — Perhaps , after all ,
先生 , — 也许 , 后 全部 ,

先生，——或许，归根结底，

[ðə; ði][best][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] - ['beɪkən]['pʌz(ə)l][ɪz][wʌn] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðæt]
the best solution of the Shakspeare - Bacon puzzle is one analogous to that
这 最好的 解决方案 的 这 莎士比亚 - 熏肉 谜 是 一 类似的 到 那
[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmər]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] — [vɪz] . ,
suggested by a learned Don in the Homer controversy — viz . ,
建议 经过 一个 学习 大学教师 在 这 荷马 争议 — 即 . ,

莎士比亚与培根之谜的最佳解决方案，类似于一位博学的学者在荷马之争中提出的方案——即：

[ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʃeɪkˌspɪər] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn]
that the person who wrote the plays was not Shakspeare , but another man
那 这 人 WHO 写道 这 演出 曾是 不是 莎士比亚 , 但 其他 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
of the same name .
的 这 相同的 姓名 .

原来这些剧作的作者不是莎士比亚，而是另一个同名的人。

[jɔ:rz] , - [ˌækə'dɛmɪkəs] .
Yours , Commonsensicus Academicus .
此致 , - 学术界 .

此致，常识学者。

[lɔ:rd] ['sɔ:lzˌbɛri:z] ['ʃeɪkˌspɪər] .
LORD SALISBURY'S SHAKSPEARE .
主 索尔兹伯里 莎士比亚 .

索尔兹伯里勋爵的莎士比亚。

" - [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['wɜ:ri] - [ʃænt] [bi:; bi] [streɪnd] ;
" ' The policy of worry ' shan't be strained ;
" - 这 政策 的 担心 - 不会 是 紧张 ;

“忧虑政策’不会受到考验；

[ðeɪl] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['dʒent(ə)l] [reɪn] [nekst] ['seʃ(ə)n] .
They'll drop it in my gentle reign next Session .
他们会 降低 它 在 我的 温和的 在位 下一个 会议 .

他们会在我下届议会温和执政期间放弃它。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 274]
" [页 -]

[第274页]

" [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] .
" AN OPPORTUNIST .
" 一个 机会主义者 .

“一个机会主义者。”

" [hiː; hi] .
" **He** .
" 他 .

“他。

" [oʊ] , [ɛ'miːl] — — [mɪs] - — [kæn; kən] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lʌvd] ?
" **Oh** , **Emil** — — **Miss** **Crumpcher** — **can** — **have** **you** **ever** **Loved** **?**
" 哦 , 埃米尔 — — 错过 - — 能 — 有 你 曾经 喜爱 ?

“哦，埃米尔——克朗普彻小姐——你——你爱过吗？”

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** .
" 她 .

“她。

" [en] — [nɑːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] !
" **N** — **not** **this** **season** **!**
" N — 不是 这 季节 !

“不——这个赛季不行！”

" [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] " ['lɪtəreri] [dʒent] .
" **A** **Would** **-** **be** " **Literary** **Gent** .
" 一个 会 - 是 " 文学 根特 .

一位“准文学绅士”。

" — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] : —
" — **The** **following** **is** **from** **the** **Daily** **Telegraph** **:** **—**
" — 这 下列的 是 从 这 日常的 电报 : —

以下内容摘自《每日电讯报》:

['lɪtəreri] . — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['əːst] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪz] ['drɪvn] , [θruː]
Literary **.** **—** **A** **gentleman** **who** **erst** **wrote** **for** **recreation** **,** **is** **driven** **,** **through**
文学 . — 一个 绅士 WHO 最初 写道 为了 娱乐 , 是 驱动 , 通过
['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
cruel **misfortune** **,**
残忍的 不幸 ,

文学方面——一位原本以写作为消遣的绅士，因残酷的不幸遭遇而被迫投身文学创作。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
to **resume** **his** **pen** **for** **a** **livelihood** **.**
到 恢复 他的 笔 为了 一个 生计 .

他重拾笔杆，以谋生为生。

['fjuːdʒətɪv][laɪnz] , [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Fugitive **lines** **,** **reviews** **of** **English** **,** **French** **,** **and** **Italian** **literature** **,**
逃犯 线条 , 评论 的 英语 , 法语 , 和 意大利语 文学 ,
['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
topics **of** **the** **day** **.**
主题 的 这 天 .

逃逸的线条，英语、法语和意大利语文学评论，当日话题。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] !
What **a** **condescension** **!**
什么 一个 居高临下 !

真是傲慢至极!

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How **good** **of** **him** **!**
如何 好的 的 他 !

他真是太好了!

[hiː; hi] " [fɜːrst] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " — [huːz] ? — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbəbli] ,

He	"	first	wrote	for	recreation	"	—	whose	?	—	his	own	probably	,
他	"	第一的	写道	为了	娱乐	"	—	谁	?	—	他的	自己的	大概	,

他"最初写作是为了消遣"——是谁的消遣？——很可能是他自己的消遣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzəli] [ə'mjuːzd][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	that	of	his	friends	who	were	as	easily	amused	as	were	those	of
和	那	的	他的	朋友们	WHO	是	作为	容易地	觉得好笑	作为	是	那些	的

['mɪstər] . ['piːtər]['mæ^nəs] ,

Mr	.	Peter	Magnus	,
先生	.	彼得	马格努斯	,

以及他的朋友们，他们和彼得·马格努斯先生的朋友们一样，都很容易被逗乐。

— [huː] [saɪnd] [hɪm'self][piː] . [em] . , [ɔːr][ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	who	signed	himself	P	.	M	.	,	or	afternoon	,	for	the	entertainment	of	his
—	WHO	签名	他自己	P	.	M	.	,	或者	下午	,	为了	这	娱乐	的	他的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

——他为了逗乐他的通讯员，在邮件末尾署名"PM"，意为"下午好"。

— [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] " ['drɪvn] [θruː] ['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][pen] .

—	and	now	he	is	"	driven	through	cruel	misfortune	to	resume	his	pen	.
—	和	现在	他	是	"	驱动	通过	残忍的	不幸	到	恢复	他的	笔	.

——而现在，他"因残酷的不幸而被迫重拾笔杆"。

" ['veri] ['kruːəl] !

"	Very	cruel	!
"	非常	残忍的	!

"太残忍了！"

[pər'hæps] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] [friːk] [ʌv; əv]

Perhaps	already	his	friends	are	beginning	to	suffer	from	this	spiteful	freak	of
也许	已经	他的	朋友们	是	开始	到	遭受	从	这	恶毒的	怪物	的

['fɔːrtʃən] .

Fortune	.
财富	.

或许他的朋友们已经开始遭受这种无情命运的捉弄了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [nɑːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [iːz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

But	as	he	can	knock	off	with	ease	a	variety	of	literary	work	,
但	作为	他	能	敲	离开	和	舒适	一个	种类	的	文学	工作	,

但他能轻松创作各种文学作品，

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ðæn; ðən] ['pitid] ;

he	is	rather	to	be	envied	than	pitied	;
他	是	相当	到	是	令人羡慕	比	可怜的	;

他更值得羡慕而不是怜悯；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] ['lɪtəreri] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]

and	already	he	may	be	on	the	high	road	to	literary	fame	which	he	will
和	已经	他	可能	是	在	这	高的	路	到	文学	名声	哪个	他	将要

[dɪ'spaɪz] ,

despise	,
鄙视	,

他或许已经走上了通往他所鄙夷的文学名声的康庄大道。

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] .

and	solid	wealth	which	he	will	appreciate	.
和	坚硬的	财富	哪个	他	将要	欣赏	.

还有他会欣赏的丰厚财富。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪkspəns] . — [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kwiːnz] ['efɪdʒi][wɪð; wɪθ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	New	Sixpence	.	—	On	the	face	is	to	be	the	Queen's	effigy	with	inscription	,
这	新的	六便士	.	—	在	这	脸	是	到	是	这	女王大学	人偶	和	题词	,

新版六便士硬币——正面是女王的肖像和铭文，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪts]['vælju:][ɪn'skraɪbd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ænd; ənd]

and	on	the	reverse	its	value	inscribed	,	surrounded	by	an	olive	-	branch	and
和	在	这	撤销	它是	价值	铭文	,	包围	经过	一个	橄榄	-	分支	和

[æn; ən][oʊk] - [bræntʃ] .

an	oak	-	branch	.
一个	橡木	-	分支	.

背面刻有面值，周围环绕着橄榄枝和橡树枝。

[mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['efɪdʒi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

More	appropriate	for	the	face	would	have	been	the	Queen's	effigy	surrounded	by
更多的	合适的	为了	这	脸	会	有	到过	这	女王大学	人偶	包围	经过

['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] .

olive	-	branches	.
橄榄	-	分支	.

更适合安放这张脸的，应该是女王的肖像，周围环绕着橄榄枝。

[em] . [pæs'tə:][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

M	.	Pasteur	is	the	man	for	the	successful	treatment	of	hydrophobia	.
M	.	巴斯德	是	这	男人	为了	这	成功的	治疗	的	恐水症	.

巴斯德先生是成功治疗狂犬病的人。

[dʌz] [ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] ['gʌvərnmənt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

Does	the	Australasian	Government	appeal	to	him	for	assistance	because	it
做	这	澳大利亚	政府	上诉	到	他	为了	协助	因为	它

[faindz][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [steɪt] ?

finds	itself	in	a	rabbit	state	?
发现	本身	在	一个	兔子	状态	?

澳大利亚政府是否因为自身处境艰难而向他寻求帮助?

[oʊ'braɪɪnz] ['brɪtʃɪz] .

O'BRIEN'S	BREECHES	.
奥布莱恩的	马裤	.

奥布莱恩的马裤。

(['hʌmbli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm] ['henri] - " ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [biːtʃiz] . ")

(	Humbly	imitated	from	Henry	Luttrel's	"	Burnham	Beeches	.	"	)
(	谦卑地	模仿	从	亨利	-	"	伯纳姆	山毛榉	.	"	)

（谨仿自亨利·卢特雷尔的《伯纳姆山毛榉》。）

[ə; eɪ][bɑːrd] , [dɪr] [mjuːz] , [huː] [plʌk] [wʊd] [sɪŋ] ,

A	Bard	,	dear	Muse	,	who	pluck	would	sing	,
一个	诗人	,	亲爱的	沉思	,	WHO	采摘	会	唱歌	,

一位吟游诗人，亲爱的缪斯，他会弹奏，歌唱，

[jʊr; jər] ['frendli] [eɪd] [bɪ'siːtʃiz] .

Your	friendly	aid	beseeches	.
你的	友好的	援助	恳求	.

恳请您伸出援手。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk] [strɪŋ]

Help	me	to	touch	the	lyric	string
帮助	我	到	触碰	这	歌词	细绳

帮我触碰到歌词的弦

[ɑːn] — [breɪv] [oʊ'braɪɪnz] ['brɪtʃɪz] !

On	—	brave	O'Brien's	breeches	!
在	—	勇敢的	奥布莱恩的	马裤	!

穿上——勇敢的奥布莱恩的马裤!

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][maɪ][laɪnz]
What though the splendour of my lines
什么 尽管 这 辉煌 的 我的 线条

尽管我的诗句华丽动人。

[tuː; tə] ['swɪnbɝnz] [haɪt] [nɛə] ['riːtʃɪz] ?
To Swinburne's height ne'er reaches ?
到 斯温本大学的 高度 从未 到达 ?

斯温伯恩的高度，无人能及?

[ðə; ði] [θiːm] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['θrʌmər] , [ʃaɪnz] ;
The theme , if not the thrummer , shines ;
这 主题 , 如果 不是 这 颤音器 , 闪耀 ;

主题曲虽不出色，但旋律却十分动听;

[ðæt] [θiːmz] — [oʊ'braɪɪnz] ['brɪtʃɪz] !
That theme's — O'Brien's breeches !
那 主题的 — 奥布莱恩的 马裤 !

主题是——奥布莱恩的马裤!

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][oʊ'braɪɪn][tɔːk] ,
They wouldn't let O'Brien talk ,
他们 不会 让 奥布莱恩 讲话 ,

他们不让奥布莱恩说话，

[ɔːr] [meɪk] " [sɪ'dɪʃəs] " ['spiːtʃɪz] .
Or make " seditious " speeches .
或者 制作 " 煽动性的 " 演讲 .

或者发表"煽动性"演讲。

[ðeɪ] ['kwɒdɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [bɔːk] ,
They quodded him , his plans to baulk ,
他们 已停顿 他 , 他的 计划 到 阻挡 ,

他们阻止了他，他的计划落空了。

[ænd; ənd] — [traɪd][tuː; tə][bæg][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
And — tried to bag his breeches !
和 — 尝试 到 包 他的 马裤 !

而且——他还试图把他的裤子装进袋子里!

[bʌt; bət] [breɪv] [oʊ'braɪɪnz] [blʌd] [dɪd][bɜːrn]
But brave O'Brien's blood did burn
但 勇敢的 奥布莱恩的 血 做过 烧伤

但勇敢的奥布莱恩的鲜血确实燃烧了。

([seɪ] , [huː] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪm'piːtʃ] ?)
(Say , who his pluck impeaches ?)
(说 , WHO 他的 采摘 弹劾 ?)

（话说，他凭什么弹劾谁？）

[hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn]['æksənts][stɜːrn] ,
He up and swore in accents stern ,
他 向上 和 发誓 在 口音 船尾 ,

他突然站起来，用严厉的口音咒骂起来。

" [aɪ][wəʊnt] — [wer] [kən'vɪkt] ['brɪtʃɪz] !
" I won't — wear convict breeches !
" 我 惯于 — 穿 定罪 马裤 !

"我不会——穿囚服！"

" [ðoʊz] ['dʒeɪlər] [diːp] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [hʌŋ] ,
" Those gaolers deep about him hung ,
" 那些 狱卒 深的 关于 他 悬挂 ,

"那些在他周围严加看守的狱卒都吊死了，

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['liːtʃɪz] .

They	stuck	to	him	like	leeches	.
他们	卡住	到	他	喜欢	水蛭	.

他们像水蛭一样黏着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,

But	he	,	the	eloquent	of	tongue	,
但	他	,	这	雄辩	的	舌头	,

但他，这位能言善辩的人，

[stʌk] [tuː; tə] — [oʊ'braɪɪnz] ['brɪtʃɪz] !

Stuck	to	—	O'Brien's	breeches	!
卡住	到	—	奥布莱恩的	马裤	!

粘在——奥布莱恩的马裤上了!

[ɪf] " ['səːmənz] [biː; bi][ɪn] [stoʊnz] , " [aɪl] [bet]

If	"	sermons	be	in	stones	,	"	I'll	bet
如果	"	布道	是	在	石头	,	"	患病的	赌注

如果"布道词刻在石头上"，我敢打赌

[ə; eɪ] ['prɪzn] ['peɪʃ(ə)ns] ['tiːtʃɪz] .

A	prison	patience	teaches	.
一个	监狱	耐心	教导	.

监狱里的忍耐教会了我很多。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][bed][mʌst; məst][get] ;

The	prisoner	to	bed	must	get	;
这	囚犯	到	床	必须	得到	;

囚犯必须上床睡觉;

[ðeɪ] [wɑːtʃt] — [ænd; ənd][boʊnd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !

They	watched	—	and	boned	his	breeches	!
他们	观看	—	和	骨	他的	马裤	!

他们看着——还扒了他的裤子!

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [kəm'pleɪnz] ,

The	captive	of	the	cold	complains	,
这	俘虏	的	这	寒冷的	抱怨	,

受寒之苦的人抱怨着，

[hɪz; ɪz] ['briːtʃlis] [boʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] .

His	breechless	bones	it	reaches	.
他的	无锁	骨头	它	到达	.

它触及了他赤裸的骨骼。

[bʌt; bət] [jiːld] ?

But	yield	?
但	屈服	?

但收益率呢?

[noʊ] , ['ræðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]

No	,	rather	he	remains
不	,	相当	他	遗迹

不，他仍然

[ɪn][bed] — [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !

In	bed	—	without	his	breeches	!
在	床	—	没有	他的	马裤	!

躺在床上——没穿裤子!

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [kloʊðz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ;

In	vain	the	prison	-	clothes	they	show	;
在	徒劳	这	监狱	-	衣服	他们	展示	;

他们展示的囚服毫无意义;

[bædʒ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [i:tʃ] [ɪz] .

Badge	**of**	**dishonour**	**each**	**is**	**.**
徽章	的	羞辱	每个	是	.

每件都是耻辱的象征。

['peitriəts] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [laɪ] [bɪ'loʊ]

Patriots	**prefer**	**to**	**lie**	**below**
爱国者	更喜欢	到	说谎	以下

爱国者宁愿躺在下面

[bed] - [kloʊðz] — [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] !

Bed	**-**	**clothes**	**—**	**without**	**their**	**breeches**	**!**
床	-	衣服	—	没有	他们的	马裤	!

睡衣——没有裤子!

[bʌt; bət] [frendz] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [haɪ] ,

But	**friends**	**unto**	**the**	**dungeon**	**hie**	**,**
但	朋友们	到	这	地牢	嗨	,

但朋友们，快去地牢吧!

[noʊ] ['dʒeɪlər] [maːrks] ([ɔ:r] ['pi:tʃɪz]) ,

No	**gaoler**	**marks**	**(**	**or**	**peaches**	**)**	**,**
不	看守	标记	(	或者	桃子	)	,

没有狱卒的标记（或桃子），

[ðeɪ] [hænd] [oʊ'braɪɪn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] ,

They	**hand**	**O'Brien**	**,**	**on**	**the**	**sly**	**,**
他们	手	奥布莱恩	,	在	这	狡猾	,

他们偷偷地把.....交给了奥布莱恩。

[ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] !

Another	**pair**	**of**	**breeches**	**!**
其他	一对	的	马裤	!

又一条马裤!

[blæk] ['bælfʊrz] ['mɝ:mɪdɪnz] [ɑ:r; ər] [fu:ld] !

Black	**Balfour's**	**myrmidons**	**are**	**fooled**	**!**
黑色的	贝尔福的	蚁人	是	被骗了	!

黑贝尔福的佣兵们上当了!

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [haɪ] [ðɪs] ['ti:tʃɪz] :

A	**lesson**	**high**	**this**	**teaches**	**:**
一个	课	高的	这	教导	:

这给我们上了重要的一课:

[ə; eɪ] ['plʌki] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [ru:ld]

A	**plucky**	**people**	**is**	**not**	**ruled**
一个	勇敢的	人们	是	不是	裁决

一个勇敢的民族不会被统治。

[baɪ] — ['sti:lɪŋ] ['peɪtri:əts] ['brɪtʃɪz] !

By	**—**	**stealing**	**patriot's**	**breeches**	**!**
经过	—	偷窃	爱国者的	马裤	!

偷爱国者的裤子!

['braɪən] ['bɔ:ru:] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,

Brian	**Boru**	**they**	**sang**	**of**	**yore**	**,**
布莱恩	博鲁	他们	唱	的	昔时	,

他们唱着昔日的布莱恩·博鲁的歌

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [goʊl] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] ,

But	**when**	**her**	**goal**	**she**	**reaches**	**,**
但	什么时候	她	目标	她	到达	,

但当她达到目标时，

['iərin] [wɪl] [sɪŋ] , [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Erin **will** **sing** **,** **from** **shore** **to** **shore** **,**
艾琳 将要 唱歌 , 从 支撑 到 支撑 ,

艾琳将歌唱，从海岸到海岸，

[oʊ'braɪɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
O'Brien **—** **and** **his** **breeches** **!**
奥布莱恩 — 和 他的 马裤 !

奥布莱恩——还有他的马裤！

[hɜːr; hər] [bɑːdz] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði]['peɪtriət] [truː] ,
Her **bards** **will** **praise** **the** **patriot** **true** **,**
她 吟游诗人 将要 称赞 这 爱国者 真的 ,

她的吟游诗人将歌颂真正的爱国者，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] ['spiːtʃɪz] ,
His **long** **and** **fiery** **speeches** **,**
他的 长的 和 火热 演讲 ,

他冗长而激情澎湃的演讲，

[hɪz; ɪz] ['bɪrdɪŋ] ['bælfʊrz] ['bruːt(ə)l] [kruː] ;
His **bearding** **Balfour's** **brutal** **crew** **;**
他的 胡须 贝尔福的 野蛮 全体人员 ;

他留着胡子，贝尔福的残暴船员们；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , — [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
But **,** **above** **all** **,** **—** **his** **breeches** **!**
但 , 多于 全部 , — 他的 马裤 !

但最重要的是——他的裤子！

[oʊ] , [nɛə] [meɪ] [ðə; ði][pə'tiːn,pə'tʃiːn] [pæs] [raʊnd]
Oh **,** **ne'er** **may** **the** **potheen** **pass** **round**
哦 , 从未 可能 这 波辛 经过 圆形的

哦，永远不要把私酒传来传去

[bʌt; bət] — ['iərin][soʊ] [bɪ'siːtʃiz] —
But **—** **Erin** **so** **beseeches** **—**
但 — 艾琳 所以 恳求 —

但是——艾琳如此恳求——

[ðə; ði] [aɪl] [meɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θiːm] [rɪ'zaʊnd] , —
The **Isle** **may** **with** **one** **theme** **resound** **,** **—**
这 小岛 可能 和 一 主题 回响 , —

这座岛屿或许会回荡着同一个主题——

[oʊ'braɪɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
O'Brien **—** **and** **his** **breeches** **!**
奥布莱恩 — 和 他的 马裤 !

奥布莱恩——还有他的马裤！

[hoʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住！

[ðoʊ] [aɪ'd][feɪn][biː; bi]['dʒɪŋglɪŋ][ɑːn] ,
Though **I'd** **fain** **be** **jingling** **on** **,**
尽管 ID 欣然 是 叮当 在 ,

虽然我很想继续叮当作响，

[wʌn] [raɪm] , [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] ,
One **rhyme** **,** **experience** **teaches** **,**
一 韵 , 经验 教导 ,

经验告诉我们，一句韵律，

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [aɪ] !
You **can't** **ring** **on** **for** **aye** **!**
你 不能 戒指 在 为了 是的 !

你不能一直按铃!

[aɪv] [dʌn] .
I've **done** **.**
我已经 完毕 .

我已经完成了。

[ˌfer'wel] , [oʊ'braɪɪnz] ['brɪtʃɪz] !
Farewell **,** **O'Brien's** **breeches** **!**
告别 , 奥布莱恩的 马裤 !

再见了，奥布莱恩的马裤!

[ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kwestʃən] .
The **Shakspearian** **Question** **.**
这 莎士比亚式 问题 .

莎士比亚问题。

[æn; ən] ['æktɚz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['beɪkən][viː] . ['ʃeɪkˌspɪər] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]
An **Actor's** **opinion** **on** **the** **Bacon** **v** **.** **Shakspeare** **controversy** **,** **expressed** **in** **a** **strictly**
一个 演员的 观点 在 这 熏肉 v . 莎士比亚 争议 , 表达 在 一个 严格
[prə'feʃən(ə)l] ['kriptəugræm] [staɪl] .
professional **cryptogrammatic** **style** **.**
专业的 密码学 风格 .

一位演员以严谨的职业密码风格，对培根与莎士比亚之争发表了自己的看法。

" ['ʃeɪkˌspɪər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] ['beɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Shakspeare** **written** **by** **a** **chap** **called** **Bacon** **,** **my** **boy** **?**
" 莎士比亚 书面 经过 一个 小伙子 称为 熏肉 , 我的 男生 ?

"莎士比亚的作品竟然出自一个叫培根的人之手，我的孩子？"

['veri] ['laɪkli] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [faʊnd] - [lɑːts][ʌv; əv][fæt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Very **likely** **;** **I** **always** **found** **'** **lots** **of** **fat** **'** **in** **it** **.**
非常 可能 ; 我 总是 成立 - 很多 的 胖的 - 在 它 .

很有可能；我总是觉得里面"脂肪含量很高"。

" [ə'nʌðər] ([æt; ət] ['braɪtn] , [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] [huː] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld] [ʃɪp] ")
" **Another** **(** **at** **Brighton** **,** **by** **an** **Ancient** **Mariner** **who** **sticks** **to** **the** **"** **Old** **Ship** **"** **)**
" 其他 (在 布莱顿 , 经过 一个 古老的 水手 WHO 棍子 到 这 " 老的 船 ")
.
:
.

"另一艘（在布莱顿，由一位坚持使用'老船'的古老水手所作）。

" ['beɪkən] [roʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] ?
" **Bacon** **wrote** **Shakspeare** **?**
" 熏肉 写道 莎士比亚 ?

"培根写过莎士比亚的作品吗？"

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] .
Well **,** **perhaps** **he** **did** **.**
出色地 , 也许 他 做过 .

或许他确实这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [tʃæp] , [wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] ['ɑːrθər] ['beɪkən] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] ,
He **was** **a** **clever** **chap** **,** **was** **dear** **old** **Arthur** **Bacon** **;** **but** **still** **,** **somehow** **,**
他 曾是 一个 聪明的 小伙子 , 曾是 亲爱的 老的 亚瑟 熏肉 ; 但 仍然 , 不知何故 ,

他是个聪明人，是亲爱的老亚瑟·培根；但是，不知何故，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [roʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I don't think he wrote Shakspeare .
我 不 思考 他 写道 莎士比亚 .

我不认为他写过莎士比亚的作品。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
At least not all of it .
在 至少 不是 全部 的 它 .

至少不是全部。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 275]
" [页 -]

[第275页]

[in'tiəriəz] [ænd; ənd] [eks'tiəriəz] .
INTERIORS AND EXTERIORS .
室内 和 外观 .

室内和室外。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kæt(ə)l] - [ʃoʊ] .
THE PARLIAMENTARY CATTLE - SHOW .
这 议会 牛 - 展示 .

议会牲畜展。

[ɑːn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] - ['pəʊstəz] .
ON THEATRICAL PICTURE - POSTERS .
在 戏剧 图片 - 海报 .

在电影海报上。

[sɜːr] , — [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .
Sir , — I used to be a very regular attendant at the Theatres .
先生 , — 我 用过的 到 是 一个 非常 常规的 服务员 在 这 剧院 .

先生，——我以前经常去剧院。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
I am not so now , and I find that by staying away ,
我 是 不是 所以 现在 , 和 我 寻找 那 经过 入住 离开 ,

我现在并非如此，我发现远离这一切，

[aɪ][hæv; həv][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , ['stʌdi] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .
I have time at my disposal , which I never had before , for reading , study , and social intercourse .
我 有 时间 在 我的 处理 , 哪个 我 绝不 有 前 , 为了 阅读 , 学习 , 和 社会的 交往 .

我现在有了以前从未有过的空闲时间，可以用来阅读、学习和社交。

[aɪ] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [helθ] .
I save my money and preserve my health .
我 节省 我的 钱 和 保存 我的 健康 .

我既能省钱又能保持健康。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv]

And	for	this	I	have	most	sincerely	to	thank	the	Managers	of
和	为了	这	我	有	最多	真挚地	到	感谢	这	经理	的

['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['θiətəz] ,

our	London	Theatres	,
我们的	伦敦	剧院	,

为此，我衷心感谢伦敦各剧院的经理们。

[huː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

who	,	within	the	last	few	years	,	have	adopted	a	style	of	pictorial	advertisement	,
WHO	,	之内	这	最后的	很少	年	,	有	已采用	一个	风格	的	画报	广告	,

近几年来，一些公司开始采用图片广告风格。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][foʊk] , [ɔːr] ['restləs] [juːθ] ,

which	,	though	possibly	attractive	to	simple	-	minded	folk	,	or	restless	youth	,
哪个	,	尽管	可能	吸引人的	到	简单的	-	有思想	民间	,	或者	不安	青年	,

虽然这可能对头脑简单的人或躁动不安的年轻人有吸引力，

['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'tɜːrənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pleɪgoʊər] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]

exercises	a	singularly	deterrent	effect	on	the	middle	-	aged	playgoer	,	and	on	all
练习	一个	单独地	威慑	影响	在	这	中间	-	老年人	戏迷	,	和	在	全部

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['pɝːsənz] ,

imaginative	and	timid	persons	,
富有想象力的	和	胆小	人	,

对中年观众以及所有富有想象力和胆怯的人来说，它具有独特的威慑作用。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] .

especially	of	the	feminine	gender	.
尤其	的	这	女性	性别	.

尤指女性。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] ,

For	example	,	speaking	as	a	mediævalist	,	or	one	of	the	middle	-	ages	,
为了	例子	,	请讲	作为	一个	中世纪主义者	,	或者	一	的	这	中间	-	年龄	,

例如，以中世纪学者或中世纪人士的身份说话，

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːrdɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] [sen'seɪʃən(ə)l]

if	I	see	a	huge	coloured	picture	on	a	hoarding	representing	several	sensational
如果	我	看	一个	巨大的	有色	图片	在	一个	囤积	代表	一些	轰动一时

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

situations	which	form	a	frame	for	the	culminating	horror	of	the	play	in	the
情况	哪个	形式	一个	框架	为了	这	高潮	恐怖	的	这	玩	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

如果我看到围挡上画着一幅巨大的彩色图片，描绘了几个耸人听闻的场景，这些场景构成了一个框架，为戏剧中心最终的恐怖高潮做铺垫，

[æz; əz][æn; ən][oʊld]['steɪdʒər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [pleɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

as	an	old	stager	I	know	that	play	from	beginning	to	end	,
作为	一个	老的	舞台	我	知道	那	玩	从	开始	到	结尾	,

作为一名资深舞台剧演员，我对这出戏从头到尾都了如指掌。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

and	take	in	the	whole	plot	at	a	glance	.
和	拿	在	这	所有的	阴谋	在	一个	瞥一眼	.

一眼就能了解整个剧情。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ,

I	can	imagine	the	dialogue	without	doing	much	injury	to	the	author	,	and	,
我	能	想象	这	对话	没有	正在做	很多	受伤	到	这	作者	,	和	,

我可以想象出这样的对话，而且不会对作者造成太大损害，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [aɪ][kæn; kən] , [ɪn][maɪ] [oʊn]

as	I	have	seen	the	principal	actors	and	actresses	,	I	can	,	in	my	own
作为	我	有	已见	这	主要的	演员	和	女演员	,	我	能	,	在	我的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

看过主要演员之后，我可以说，在我看来，

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst]['prɑːbəbli][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

furnish	the	piece	with	a	cast	probably	far	superior	to	that	at	the	particular
提供	这	片	和	一个	投掷	大概	远的	优越的	到	那	在	这	特别的

['θiːətər] [wer] [ðə; ði]['melədrɑːmə] ,

theatre	where	the	melodrama	,
剧院	在哪里	这	情节剧	,

为这部剧配备的演员阵容可能远胜于该剧原剧院的演员阵容。

[ðʌs] [pɪk'tɔːriəli] ['ædvərtaɪzd] , [ɪz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .

thus	pictorially	advertised	,	is	being	performed	.
因此	形象地	广告	,	是	存在	执行	.

如此以图片形式进行宣传，正在上演。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrdɪŋ] .

The	scenery	and	costumes	I	have	before	me	on	the	hoarding	.
这	风景	和	服装	我	有	前	我	在	这	囤积	.

我眼前的围挡上展示着布景和服装。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θiətəz] .

This	applies	to	several	theatres	.
这	适用	到	一些	剧院	.

这适用于多家剧院。

[æz; əz][tuː; tə]['tɪmɪd] ['leɪdiz] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

As	to	timid	ladies	they	shrink	from	seeing	the	realisation	of	the	terrible
作为	到	胆小	女士们	他们	收缩	从	看到	这	实现	的	这	糟糕的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['poʊstər] .

situations	depicted	on	the	picture	-	poster	.
情况	描绘	在	这	图片	-	海报	.

至于胆小的女士们，她们不敢直视海报上描绘的可怕场景。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] :

They	have	seen	quite	enough	:
他们	有	已见	相当	足够的	:

他们已经见识得够多了：

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

they	will	wait	until	something	less	startling	shall	be	substituted	for	this	display	of
他们	将要	等待	直到	某物	较少的	令人震惊	将	是	替代	为了	这	展示	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他们会等到有不那么令人震惊的犯罪行为取代这种犯罪行为为止。

['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

cruelty	,	and	violence	.
残酷	,	和	暴力	.

残忍和暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]['aʊtˌsaɪdər][ɪn]

It	is	really	very	kind	of	the	Managers	to	provide	for	outsiders	in
它	是	真的	非常	种类	的	这	经理	到	提供	为了	局外人	在

[ðɪs] [weɪ] ,

this	way	,
这	方式	,

管理层以这种方式照顾外来人员，真是太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtˌsaɪdər] [rɪ'meɪn] ['aʊtˌsaɪdər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər] [ðiːz]

but	the	outsiders	remain	outsiders	,	and	have	no	desire	to	enter	these
但	这	局外人	保持	局外人	,	和	有	不	欲望	到	进入	这些

['tʃembər] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['hɒrəz] .

chambers	of	Dramatic	Horrors	.
房间	的	戏剧性	恐怖	.

但外来者依然是外来者，他们并不想进入这些充满戏剧性恐怖的房间。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

As	a	supporter	of	shows	and	exhibitions	,	with	considerable	experience	,
作为	一个	支持者	的	演出	和	展览	,	和	大量	经验	,

作为一名拥有丰富经验的演出和展览支持者，

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [buːθ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪriər]

I	know	well	enough	that	the	representation	outside	the	booth	is	very	much	superior
我	知道	出色地	足够的	那	这	表示	外部	这	展位	是	非常	很多	优越的

[tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti] [wɪ'ðɪn] ;

to	the	reality	within	;
到	这	现实	之内	;

我非常清楚展位外的形象远比展位内的实际情况要好得多；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði] ['kɔːrpjələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ɑːn]

the	outside	picture	of	a	Fat	Woman	exaggerates	the	corpulence	of	the	Lady	on
这	外部	图片	的	一个	胖的	女士	夸张	这	肥胖	的	这	女士	在

[vjuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kærəvæn] ;

view	inside	the	caravan	;
看法	里面	这	大篷车	;

外面那幅胖女人的画像夸大了房车内那位女士的肥胖程度；

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ɪz][moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['prɑːbəbli] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrp]

the	Mermaid	is	most	attractive	in	the	picture	,	probably	floating	about	playing	a	harp
这	美人鱼	是	最多	吸引人的	在	这	图片	,	大概	漂浮的	关于	玩耍	一个	竖琴

,

,

,

图片中最迷人的是美人鱼，她可能正在漂浮着弹奏竖琴。

[waɪl] [ðə; ði][ri'æləti][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmi] ['fɪgjər] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [ænd; ənd]['kæts][skɪn]

while	the	reality	is	a	dummy	figure	composed	of	a	monkey's	and	cat's	skin
尽管	这	现实	是	一个	假的	数字	由	的	一个	猴子的	和	猫的	皮肤

[soʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʌft] .

sewn	together	and	stuffed	.
缝制的	一起	和	填充	.

而实际上，那是一个用猴子皮和猫皮缝合在一起并填充棉花的假人。

[aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɪl] [dɪ'veləp] [ðer; ðər][pɪk'tɔːriəl] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [stɪl] ['fɜːrðər] ;

I	hope	the	Managers	will	develop	their	pictorial	advertisements	still	further	;
我	希望	这	经理	将要	发展	他们的	画报	广告	仍然	更远	;

[aɪ] [spiːk] ['selfɪʃli] ,

I	speak	selfishly	,
我	说话	自私地	,

我希望管理层能进一步改进他们的图片广告；我这么说可能有点私心。

[æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [teɪks] [maɪ] [vjuː] , [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [biː; bi] ?

as	if	everyone	takes	my	view	,	where	will	the	audiences	be	?
作为	如果	每个人	需要	我的	看法	,	在哪里	将要	这	观众	是	?

如果所有人都认同我的观点，那么观众会在哪里呢?

[ðə; ði]['oʊnli] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ðæt] ['evər] [ə'trækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] !

The	only	advertisements	that	ever	attract	me	,	and	cause	me	to	say	,	"	Ah	!
这	仅有的	广告	那	曾经	吸引	我	,	和	原因	我	到	说	,	"	啊	!

唯一能吸引我，让我发出"啊！"的感叹的广告

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] !

I	should	like	to	see	that	!
我	应该	喜欢	到	看	那	!

我很想看看!

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [ɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	are	those	which	,	on	closer	inspection	,
"	是	那些	哪个	,	在	更近	检查	,

"是那些经过仔细审视后，

[aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [treɪd] - [maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [soʊp] , ['biːtl] -

I	find	to	be	only	the	artistic	trade	-	marks	of	some	new	soap	,	beetle	-
我	寻找	到	是	仅有的	这	艺术	贸易	-	标记	的	一些	新的	肥皂	,	甲虫	-

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

我发现这些只是某些新型肥皂、甲虫粉的艺术商标。

[pɪ'kjuːliər] ['wɪski] , ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɔːr] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .

peculiar	whiskey	,	sewing	machines	,	or	soothing	syrup	.
奇特	威士忌酒	,	缝纫	机器	,	或者	舒缓	糖浆	.

奇特的威士忌、缝纫机或舒缓的糖浆。

[preɪ] , [sɜːr] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɑːrt][ɪn]['mjʊrəl] [dekə'reiʃəns] ,

Pray	,	Sir	,	do	all	you	can	to	encourage	Theatrical	Art	in	Mural	Decorations	,
祈祷	,	先生	,	做	全部	你	能	到	鼓励	戏剧	艺术	在	壁画	装饰	,

先生，请您尽一切努力鼓励在壁画装饰中融入戏剧艺术。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ʌv; əv] ,

and	save	the	time	and	money	of	,
和	节省	这	时间	和	钱	的	,

并节省时间和金钱，

[jɔːrz] , ['peɪtər] [fə'mɪliəs] .

Yours	,	Pater	Familias	.
此致	,	帕特	家庭	.

此致，一家之主。

[piː] . [es] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [bɔɪz] [ɪn]['hɑːlədeɪ][taɪm] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːdiŋz] ,

P	.	S	.	—	I	shall	take	my	boys	in	holiday	time	the	round	of	the	hoardings	,
P	.	S	.	—	我	将	拿	我的	男孩们	在	假期	时间	这	圆形的	的	这	围挡	,

PS——假期里我会带孩子们去看看那些广告牌。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪz] .

and	tell	them	all	about	the	plays	.
和	告诉	他们	全部	关于	这	演出	.

然后把所有戏剧情节都告诉他们。

[tʃiːp] [ˌentərˈteɪnmənt] , [eɪ] ?

Cheap	entertainment	,	eh	?
便宜的	娱乐	,	嗯	?

廉价娱乐啊?

[ˈmɪstər] . [ˈblʌndəl] [ˈmeɪp(ə)l] ,

Mr	.	Blundell	Maple	,
先生	.	布伦德尔	枫	,

布伦德尔·梅普尔先生

[em] . [piː] . [ɪˈlekt] [fɔːr; fər] [ˈdʌlˌwɪtʃ] — [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ə; eɪ] - [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈstɪtʃuənsi] [ɪn]

M	.	P	.	elect	for	Dulwich	—	not	by	any	means	a	dullidge	sort	of	constituency	in
M	.	P	.	选	为了	达利奇	—	不是	经过	任何	方法	一个	-	种类	的	选区	在

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈkændədeɪts] [ˈeɪdʒənt] — [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈgrætjuleitid] [ɑːn]

the	opinion	of	the	Conservative	Candidate's	Agent	—	is	to	be	congratulated	on
这	观点	的	这	保守的	候选人	代理人	—	是	到	是	恭喜	在

[əˈteinɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈdʒɔːrəti] .

attaining	his	majority	.
达到	他的	多数	.

保守党候选人的代理人认为，达利奇选区绝非一个平庸的选区，当选议员理应获得多数席位，值得祝贺。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪ] [hʌm]

When	he	has	prepared	his	maiden	speech	for	the	House	,	he	may	hum
什么时候	他	有	准备	他的	少女	演讲	为了	这	房子	,	他	可能	哼

[tuː; tə] [hɪmˈself] : —

to	himself	:	—
到	他自己	:	—

当他准备好在议会的首次演讲时，他可能会哼着小曲：——

" [naʊ] [aɪm] [ˈfɜːrnɪʃt] , [naʊ] [aɪm] [ˈfɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [maɪ] [flaɪt] !

"	Now	I'm	furnished	,	Now	I'm	furnished	for	my	flight	!
"	现在	我是	提供	,	现在	我是	提供	为了	我的	航班	!

"现在我准备好了，现在我准备好登机了！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	276	]
"	[	页	-	]

[第276页]

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .

THE	FUTURE	POSITION	OF	THE	ARMY	.
这	未来	位置	的	这	军队	.

军队的未来地位。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbrɪtn] .

A	Sketch	founded	on	the	Suggestions	of	"	The	Greatest	Briton	.
一个	草图	创立	在	这	建议	的	"	这	最	英国人	.

根据"最伟大的英国人"的建议而创作的草图。

" [pɑːrt] [aɪ] . — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [hænd] .

"	Part	I	.	—	Before	the	G	.	B	.	took	the	matter	in	hand	.
"	部分	我	.	—	前	这	G	.	B	.	采取	这	事情	在	手	.

"第一部分——在大不列颠大臣接手此事之前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] (['pætntɪd]

"	I	am	heartily	glad	you	have	come	,	"	said	the	Commander	-	in	-	Chief	(	patented
"	我	是	衷心地	高兴的	你	有	来	,	"	说	这	指挥官	-	在	-	首席	(	专利

) , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] ,

)	,	throwing	down	the	Fortnightly	,
)	,	投掷	向下	这	半月刊	,

“我非常高兴你们能来，”总司令（已获专利）说着，把《双周刊》扔在了地上。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

"	because	this	article	upon	the	present	condition	of	the	Army	,	by	the	Author
"	因为	这	文章	之上	这	展示	状况	的	这	军队	,	经过	这	作者

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] ,

of	Greater	Britain	,
的	更大的	英国	,

“因为这篇文章是关于大不列颠作者所写的关于军队现状的文章，

[hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] [kəm'pliːtli] . "

has	put	me	out	completely	.	"
有	放	我	出去	完全地	.	"

彻底把我搞垮了。

" [ɪn] [rɪ'treɪt] . "

"	En	Retraite	.	"
"	恩	撤退	.	"

“En Retraite.”

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l]

"	I	glanced	at	it	,	but	could	not	get	through	it	,	"	replied	the	Field	Marshal
"	我	瞥了一眼	在	它	,	但	可以	不是	得到	通过	它	,	"	回复	这	场地	元帅

.

:
.

“我瞥了一眼，但没能看懂，”元帅回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	does	he	say	?	"
"	什么	做	他	说	?	"

他说了什么?

" [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

"	Well	,	so	far	as	I	can	make	out	,
"	出色地	,	所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,

“嗯，就我目前所了解的情况来看，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɪl] [biː; bi] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

that	in	the	time	of	war	all	the	Militia	will	be	drafted	into	the	Army	,
那	在	这	时间	的	战争	全部	这	民兵	将要	是	起草	进入	这	军队	,

战时所有民兵都将被征召入伍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	all	the	Coast	Guards	into	the	Navy	,
和	全部	这	海岸	卫兵	进入	这	海军	,

所有海岸警卫队成员都转入海军。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

and	both	will	disappear	together	with	the	Army	and	the	Navy	in	the	first
和	两个都	将要	消失	一起	和	这	军队	和	这	海军	在	这	第一的

['bæt(ə)l] . "

battle	.	"
战斗	.	"

在第一场战斗中，它们将与陆军和海军一起覆灭。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？”

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [dʒɔ:rdʒ] ['reɪndʒər] , [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
" Well , " continued George Ranger , re - opening the Magazine ,
" 出色地 , " 持续 乔治 游骑兵 , 关于 - 开幕 这 杂志 ,

“嗯，”乔治·兰格一边说着，一边重新打开了杂志。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [men] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [mɔ:r] ,
" he seems to think that we have got enough men , if we can't get more ,
" 他 似乎 到 思考 那 我们 有 得到 足够的 男人 , 如果 我们 不能 得到 更多的 ,

“他似乎认为我们已经有足够的人手了，如果我们不能招到更多人的话，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'fend] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs] ,
but that we must defend India with the aid of compulsory service ,
但 那 我们 必须 保卫 印度 和 这 援助 的 强制性的 服务 ,
[ɔ:l'ðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

但是，我们必须借助强制兵役来保卫印度，尽管如此，

[fɔ:r; fər] ['veriəs] - [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] , ['ɔ:lmoʊst] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
for various ' religious and commercial reasons , almost peculiar to England ,
为了 各种各样的 - 宗教 和 商业的 原因 , 几乎 奇特 到 英格兰 ,
[ðə; ði] [nɑ:n] - [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] . - "
the non - adoption of Conscription is certain . ' "
这 非 - 采用 的 征兵 是 肯定 . - "

由于各种“宗教和商业原因，几乎是英国特有的，不实行征兵制是肯定的。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] ['slaɪtli] [mɪkst] ? "
" From this I take it the article is slightly mixed ? "
" 从 这 我 拿 它 这 文章 是 轻微地 混合 ? "

“由此看来，这篇文章的评价褒贬不一？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɑ:ðərd] [ɪn'taɪərli] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [du:k] , [hu:] [hæd; həd]
" It is — and I am bothered entirely ! " replied the poor Duke , who had
" 它 是 — 和 我 是 烦恼 完全 ! " 回复 这 贫穷的 公爵 , WHO 有
[ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
a habit ,
一个 习惯 ,

“的确如此——我真是烦透了！”可怜的公爵回答道，他有个习惯，

[wen] ['wɜ:rid] , [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [broʊg] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] ['aɪərlənd]
when worried , of returning to the brogue he used as Prince George in Ireland
什么时候 担心 , 的 返回 到 这 布洛克鞋 他 用过的 作为 王子 乔治 在 爱尔兰
, [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
, in his youth .
, 在 他的 青年 .

担心自己会重新操着年轻时在爱尔兰担任乔治王子时所使用的口音。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [du:] ?
" What will I do ?
" 什么 将要 我 做 ?

我该怎么办？

[lʊk] [ðer; ðər] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [prə'pɔːʃəns] , [tuː; tə]
Look **there** **now** **,** **we** **have** **cut** **down** **everything** **to** **starvation** **proportions** **,** **to**
看 那里 现在 , 我们 有 切 向下 一切 到 饥饿 比例 , 到
[pliːz] [lɔːrd] - ,
please **Lord** **Grandolph** **,**
请 主 - ,

瞧瞧，为了讨好格兰道夫勋爵，我们已经把一切都削减到极致，只剩下勉强糊口的程度了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
to **say** **nothing** **of** **upsetting** **the** **entire** **machinery** **of** **the** **War** **Office** **,**
到 说 没有什么 的 镦 这 全部的 机械 的 这 战争 办公室 ,

更不用说扰乱整个陆军部的运作机制了。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] .
to **save** **the** **salary** **of** **the** **Surveyor** **-** **General** **of** **the** **Ordnance** **.**
到 节省 这 薪水 的 这 测量员 - 一般的 的 这 军械 .

为了节省军械测量总监的薪水。

[ʃʊr] , [wʌt] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][duː] ? "
Sure **,** **what** **more** **will** **I** **do** **?** **"**
当然 , 什么 更多的 将要 我 做 ? "

当然，我还能做什么呢?

" [riːd] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['pækɪt] .
" **Read** **this** **,** **"** **replied** **the** **Field** **Marshal** **,** **giving** **to** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **a** **packet** **.**
" 读 这 , " 回复 这 场地 元帅 , 给予 到 H . 拉 . H . 一个 包 .

“看看这个，”元帅说着，递给殿下一个包裹。

" [ɪf] [wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **War** **is** **declared** **,** **open** **it** **,** **and** **act** **upon** **the** **orders** **contained** **in** **it** **.**
" 如果 战争 是 声明 , 打开 它 , 和 行为 之上 这 订单 包含 在 它 .

“如果宣战，就打开战争宣言，并执行其中的命令。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [pʌntʃ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdərn]['strætədʒɪst] , [boʊd] , [ænd; ənd]
" **And** **,** **with** **this** **,** **Punch** **,** **the** **greatest** **modern** **strategist** **,** **bowed** **,** **and**
" 和 , 和 这 , 冲床 , 这 最 现代的 战略家 , 鞠躬 , 和
[rɪ'taɪərd] .
retired **.**
退休 .

“就这样，这位现代最伟大的战略家潘奇鞠躬谢幕，退休了。”

[pɑːrt][iː] . — ['æftər][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
Part **II** **.** **—** **After** **the** **G** **.** **B** **.** **took** **the** **matter** **in** **hand** **.**
部分 二 . — 后 这 G . B . 采取 这 事情 在 手 .

第二部分——英国接手此事之后。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['jʊrəp] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
Two **months** **later** **Europe** **,** **shaken** **by** **the** **mightiest** **conflict** **of** **this** **century** **,**
二 几个月 之后 欧洲 , 摇晃 经过 这 最强大的 冲突 的 这 世纪 ,

两个月后，欧洲被本世纪最严重的冲突所震撼。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
was **beginning** **to** **regain** **her** **composure** **.**
曾是 开始 到 恢复 她 镇定 .

她开始恢复镇定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fend] ['fɔːrən] [səseptə'bɪlɪtɪz]) [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
It **would** **be** **unwise** **(** **for** **it** **might** **offend** **foreign** **susceptibilities** **)** **to** **give** **the**
它 会 是 失策 (为了 它 可能 得罪 外国的 易感性) 到 给 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [ðæt] [hæd; həd] ['ædɪd] [freʃ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] .
names **of** **the** **victories** **that** **had** **added** **fresh** **lustre** **to** **the** **British** **arms** **.**
姓名 的 这 胜利 那 有 额外 新鲜的 光泽 到 这 英国 武器 .

说出那些为英国军队增添新光彩的胜利的名称是不明智的（因为这可能会冒犯外国的感情）。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪˈvɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] .
Suffice **it** **to** **say** **that** **not** **a** **single** **reverse** **had** **been** **recorded** **.**
足够了 它 到 说 那 不是 一个 单身的 撤销 有 到过 记录 .

可以肯定的是，没有出现过一次倒退的情况。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] (
Once **more** **the** **Field** **Marshal** **entered** **the** **room** **of** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **(**
一次 更多的 这 场地 元帅 进入 这 房间 的 这 指挥官 - 在 - 首席 (
['pætntɪd]) .
patented **)** **.**
专利) .

元帅再次进入了总司令的房间（已获专利）。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" **Well** **,** **George** **,** **how** **goes** **it** **?** **"** **asked** **the** **foremost** **soldier** **of** **the** **age** **.**
" 出色地 , 乔治 , 如何 去 它 ? " 问 这 首先 士兵 的 这 年龄 .

“乔治，你好吗？”当时最杰出的军人问道。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] (['pætntɪd]) [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][spɜːrz]
The **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **(** **patented** **)** **fell** **upon** **his** **knees** **and** **kissed** **the** **spurs**
这 指挥官 - 在 - 首席 (专利) 跌倒 之上 他的 膝盖 和 亲吻 这 马刺
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [buːts] .
of **his** **master's** **boots** **.**
的 他的 硕士学位 靴子 .

这位（已获专利的）总司令跪倒在地，亲吻了他主人的靴子上的马刺。

" [neɪ] , [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" **Nay** **,** **this** **show** **of** **gratitude** **is** **pleasing** **,** **but** **embarrassing** **.**
" 不 , 这 展示 的 感激 是 令人愉悦 , 但 尴尬的 .

“不，这种感激之情固然令人欣慰，但也令人尴尬。”

[rɪ'membər] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
Remember **,** **George** **,** **you** **are** **of** **Royal** **Blood** **,**
记住 , 乔治 , 你 是 的 皇家 血 ,

记住，乔治，你是皇室血统。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['pætntɪd] [wʌn][tuː; tə][raɪz]
" **and** **the** **Field** **-** **Marshal** **gently** **and** **kindly** **assisted** **the** **Patented** **One** **to** **rise**
" 和 这 场地 - 元帅 轻轻地 和 亲切地 协助 这 专利 一 到 上升
.
:
.

于是，元帅温和友善地扶起那位专利持有者。

" [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l]
" **I** **cannot** **help** **it** **,** **"** **returned** **George** **,** **with** **a** **burst** **of** **almost** **painful**
" 我 不能 帮助 它 , " 返回 乔治 , 和 一个 爆裂 的 几乎 痛苦
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

“我没办法，”乔治回答道，语气中带着近乎痛苦的情绪。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" **You** **have** **done** **so** **much** **for** **us** **.** **"**
" 你 有 完毕 所以 很多 为了 我们 . "

“你为我们做了很多。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Not** **at** **all** **,** **"** **observed** **Punch** **with** **a** **smile** **,**
" 不是 在 全部 , " 观察到 冲床 和 一个 微笑 ,

“完全不是，”潘趣笑着说道。

" [ðæt] ['pækɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] . "

"	that	packet	certainly	contained	a	few	suggestions	of	some	value	.	"
"	那	包	当然	包含	一个	很少	建议	的	一些	价值	.	"

“那份资料包里确实包含了一些有价值的建议。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] !

"	Why	,	they	saved	the	country	!
"	为什么	,	他们	已保存	这	国家	!

“他们拯救了国家！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [hɔːrst] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

How	should	we	have	horsed	the	Cavalry	and	Artillery	,
如何	应该	我们	有	马	这	骑兵	和	炮兵	,

我们应该如何调配骑兵和炮兵?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ɑːn] [piːs] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	we	had	not	entered	on	peace	contracts	with	the
如果	我们	有	不是	进入	在	和平	合同	和	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] ['pɪkfərdz] ,

Directors	of	Pickford's	,
导演	的	皮克福德	,

如果我们没有与皮克福德公司的董事们签订和平协议，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [roʊd] [kɑːrz] , [ðə; ði] ['træmweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	London	General	Omnibus	Company	,	the	Road	Cars	,	the	Tramways	,	and	the
这	伦敦	一般的	综合	公司	,	这	路	汽车	,	这	有轨电车	,	和	这

['hɝːn] [beɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] ['oʊnərz] .

Herne	Bay	Bathing	Machine	Owners	.
赫恩	湾	洗澡	机器	所有者	.

伦敦公共汽车公司、公路汽车公司、有轨电车公司和赫恩湾沐浴车所有者。

[ðə; ði][læst][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

The	last	were	not	easily	persuaded	to	act	with	us	,
这	最后的	是	不是	容易地	被说服	到	行为	和	我们	,

最后那些人并不容易被说服与我们合作。

[æz; əz] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [k'wɒdrʊpedz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

as	somehow	the	requisition	of	their	quadrupeds	seemed	to	interfere	with
作为	不知何故	这	征用	的	他们的	四足动物	似乎	到	干扰	和

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θænɪt] ['hæriərz] . "

the	success	of	the	Thanet	Harriers	.	"
这	成功	的	这	萨尼特	鹞式	.	"

不知何故，征用他们的四足动物似乎干扰了萨内特鹞鹰队的成功。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst] ? "

"	But	they	gave	in	at	last	?	"
"	但	他们	给予	在	在	最后的	?	"

但他们最终还是屈服了?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .

"	Certainly	,	patriotism	was	the	rule	without	exception	.
"	当然	,	爱国主义	曾是	这	规则	没有	例外	.

“当然，爱国主义是普遍存在的准则，没有任何例外。”

[ðen] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Then	the	compulsory	service	of	their	employés	in	the	Volunteers	,
然后	这	强制性的	服务	的	他们的	员工	在	这	志愿者	,

然后，他们的雇员必须强制参加志愿军服务。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [west] [end] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [θruː'aʊt]
insisted upon by all the West End Tradesmen and employers of labour throughout
坚持 之上 经过 全部 这 西方 结尾 商人 和 雇主 的 劳动 自始至终
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

西区所有商户和全国各地的雇主都坚持这样做。

[hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪ'fekts] .
had the best effects .
有 这 最好的 效果 .

效果最佳。

[waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [truːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
Why some of the finest troops in the world came from Schoolbred's ,
为什么 一些 的 这 最好的 军队 在 这 世界 来了 从 - ,
['waɪtliz] ,
Whiteley's ,
怀特利 ,

为什么世界上一些最优秀的士兵来自斯库尔布雷德和怀特利?

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌnz] . "
the Army and Navy Stores , and Smith and Sons . "
这 军队 和 海军 商店 , 和 史密斯 和 儿子们 . "

陆军和海军商店，以及史密斯父子公司。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
" And the Inns of Court , the Universities ,
" 和 这 旅馆 的 法庭 , 这 大学 ,

“还有律师学院、大学，

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
and the Medical Colleges also insisted upon continued efficient service in the
和 这 医疗的 大学 还 坚持 之上 持续 高效的 服务 在 这
[ˌvɑːlən'tɪr] [ræŋks][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]
Volunteer ranks to secure the advantage of audience in the Courts and
志愿者 排名 到 安全的 这 优势 的 观众 在 这 法院 和
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz] ['dɑːktɚz] ,
Registration as Doctors ,
登记 作为 医生 ,

医学院校也坚持要求志愿者队伍继续高效服务，以确保在法庭上获得出庭机会和注册成为医生。

['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
didn't they ? "
没有 他们 ? "

难道不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] !
Oh , it was grand !
哦 , 它 曾是 盛大 !

哦，真是太棒了!

[ðen] [wi:; wi][gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['kæv(ə)lri][æz; əz][wi:; wi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] , [ænd; ənd]

Then	we	got	as	much	Cavalry	as	we	required	from	the	farmers	,	and
然后	我们	得到	作为	很多	骑兵	作为	我们	必需的	从	这	农民	,	和

[ðə; ði] ['joʊmənri] ,

the	Yeomanry	,
这	自耕农	,

然后我们从农民和自耕农那里获得了我们所需的骑兵数量。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv]['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] . — [dʒʌst][æz; əz]

and	purchased	the	entire	stock	of	guns	from	the	Continent	.	—	Just	as
和	购买	这	全部的	库存	的	枪支	从	这	大陆	.	—	只是	作为

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] . "

you	told	me	to	do	.	"
你	讲述	我	到	做	.	"

我从欧洲大陆购入了全部的枪支库存——正如你吩咐我的那样。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [pʌntʃ] , " ['æftər][ɔ:l] , ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]

"	Quite	right	,	"	said	Punch	,	"	after	all	,	guns	and	ammunition	are	only	a
"	相当	正确的	,	"	说	冲床	,	"	后	全部	,	枪支	和	弹药	是	仅有的	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

question	of	figures	.
问题	的	数据	.

"完全正确，"潘奇说，"毕竟，枪支弹药只是数字问题而已。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪn]['ɪndiə][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [hoʊm][ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋst]

I	suppose	the	British	Army	in	India	was	recalled	home	and	distributed	amongst
我	认为	这	英国	军队	在	印度	曾是	召回	家	和	分布式	在

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

the	Colonies	,
这	殖民地	,

我猜想驻印英军已被召回并分配到各个殖民地。

[æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] ['trʌstwɜ:rði] ['tri:tɪd]

as	I	suggested	,	and	the	Native	Troops	that	were	not	quite	trustworthy	treated
作为	我	建议	,	和	这	本国的	军队	那	是	不是	相当	值得信赖的	治疗

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ? "

in	the	same	manner	?	"
在	这	相同的	方式	?	"

正如我建议的那样，那些不太值得信任的土著部队也以同样的方式对待吗?

" [ə'ʃʊrədli] , [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

"	Assuredly	,	yes	,	and	they	have	given	an	admirable	account	of	themselves
"	当然	,	是的	,	和	他们	有	给定	一个	令人钦佩的	帐户	的	他们自己

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]['kænədə] .

in	Australia	and	Canada	.
在	澳大利亚	和	加拿大	.

"当然，他们在澳大利亚和加拿大都取得了令人钦佩的成绩。"

" [ðen] [dʒɔ:rdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Then	George	hesitated	.
"	然后	乔治	犹豫了一下	.

"然后乔治犹豫了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [sə'plaɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]['ɪndiə] .

"	But	you	would	not	tell	me	how	you	supplied	their	places	in	India	.
"	但	你	会	不是	告诉	我	如何	你	供应	他们的	地方	在	印度	.

但你始终不肯告诉我你是如何为他们在印度提供住处的。

[ju:; jʊ] ['mɪrli] [æskt] [fɔ:r; fər]['trænspɔ:rt][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvz] . "

You	merely	asked	for	transport	for	your	Army	of	Reserves	.	"
你	仅仅	问	为了	运输	为了	你的	军队	的	储备	.	"

你只是要求为你的预备役部队提供运输工具而已。

" [kwaɪt][soʊ] , " [sed] [pʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Quite	so	,	"	said	Punch	,	with	a	smile	.
"	相当	所以	,	"	说	冲床	,	和	一个	微笑	.

"正是如此,"潘奇笑着说。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [piːs] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'klerd] , [aɪ] [niːd] [kiːp] ['saɪləns][noʊ][lɔːŋgər] .

"	But	,	now	that	peace	is	decided	upon	,	and	all	but	declared	,	I	need	keep	silence	no	longer	.
"	但	,	现在	那	和平	是	决定	之上	,	和	全部	但	声明	,	我	需要	保持	沉默	不	更长	.

"但是，既然和平已经决定，几乎已经宣布，我就不必再保持沉默了。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ,

The	fact	is	,	I	fought	the	Russians	with	an	Army	of	Germans	and	Italians	,
这	事实	是	,	我	战斗	这	俄罗斯人	和	一个	军队	的	德国人	和	意大利人	,

事实是，我曾率领一支由德国人和意大利人组成的军队与俄国人作战。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [sɜːr] ['fredrɪk] ['rɑːbərts] . "

under	the	command	of	my	friend	Sir	Frederick	Roberts	.	"
在下面	这	命令	的	我的	朋友	先生	弗雷德里克	罗伯茨	.	"

在我的朋友弗雷德里克·罗伯茨爵士的指挥下。"

" ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] !

"	Germans	and	Italians	!
"	德国人	和	意大利人	!

德国人和意大利人!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ? "

Where	did	you	get	them	from	?	"
在哪里	做过	你	得到	他们	从	?	"

你从哪里弄来的?

" [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] - [pʊr] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] [noʊ] ['pɜːrmənənt] [gʊd] .

"	From	places	where	they	were	ruining	our	working	-	poor	and	doing	themselves	no	permanent	good	.
"	从	地方	在哪里	他们	是	毁坏	我们的	在职的	-	贫穷的	和	正在做	他们自己	不	永恒的	好的	.

"他们来自那些摧残我们贫困劳动者，却对自己没有任何长远好处的地方。"

[aɪ] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hætən] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['hwait,tʃæpəl] .

I	shipped	them	from	Hatton	Garden	and	Whitechapel	.
我	已发货	他们	从	哈顿	花园	和	白教堂	.

我从哈顿花园和白教堂发货。

[maɪ] ['kʌntri] [seɪvd] , [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mændz][maɪ] [rɪ'stɔːrd] [ə'tenʃ(ə)n] .

My	country	saved	,	the	welfare	of	the	world	in	general	demands	my	restored	attention	.
我的	国家	已保存	,	这	福利	的	这	世界	在	一般的	需求	我的	恢复	注意力	.

我的国家得救了，但世界人民的福祉需要我重新关注。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	shall	have	it	.
它	将	有	它	.

它必将拥有它。

" [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fliːt]
" And full of this truly benevolent intention , Mr . Punch returned to Fleet
" 和 满的 的 这 真的 仁慈 意图 , 先生 . 冲床 返回 到 舰队
[striːt] .
Street .
街道 .

“怀着这份真挚的善意，潘趣先生回到了舰队街。”

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] ['pɑːlək] ([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .)
From The Personal Remembrances of Sir Frederick Pollock (Macmillan & Co .)
从 这 个人的 回忆 的 先生 弗雷德里克 波洛克 (麦克米伦 & 合作 .)

摘自弗雷德里克·波洛克爵士的个人回忆录（麦克米伦公司出版）

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
I had , I confess , expected a great deal more than I found in the two
我 有 , 我 承认 , 预期的 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 成立 在 这 二
['vɑːljəmz] .
volumes .
卷 .

坦白说，我原本对这两卷书的期望远高于实际阅读的内容。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And I hold that I had a right to expect something more than
和 我 抓住 那 我 有 一个 正确的 到 预计 某物 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ri'membrənsə] .
usually interesting from the Remembrances of the Queen's Remembrancer .
通常 有趣的 从 这 回忆 的 这 女王大学 记忆者 .

我认为我有权利期待女王的纪念册能带来一些比通常更有趣的内容。

[wʌt] [sɜːr] ['fredrɪk] [ri'membəz] [æz; əz] [ri'membrənsə] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
What Sir Frederick remembers as Remembrancer to the Queen is very little ,
什么 先生 弗雷德里克 记得 作为 记忆者 到 这 女王 是 非常 小的 ,

弗雷德里克爵士作为女王的御用使节所记得的事情非常少。

[ðoʊ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
though quite sufficient for the office ;
尽管 相当 充足的 为了 这 办公室 ;

虽然对于办公室来说已经足够了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'membrənsə] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,
but his own recollections as his own Remembrancer are very pleasant reading ,
但 他的 自己的 回忆 作为 他的 自己的 记忆者 是 非常 令人愉快的 阅读 ,

但他作为自己的回忆录作者所写的回忆录读起来非常愉快。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] , [ə'baʊt]
being full of information given in an unpretentious conversational style , about
存在 满的 的 信息 给定 在 一个 朴实无华 对话 风格 , 关于
['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] ,
Cambridge University life ,
剑桥 大学 生活 ,

内容翔实，语言轻松自然，以对话式的口吻讲述了剑桥大学的生活。

[ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli] .

the	Bench	and	the	Bar	,	and	Literary	Society	generally	.
这	长椅	和	这	酒吧	,	和	文学	社会	一般来说	.

法官和律师，以及文学社团。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] — [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ,

There	is	a	good	deal	of	eating	and	drinking	recorded	—	not	too	much	,	perhaps	,
那里	是	一个	好的	交易	的	吃	和	喝	记录	—	不是	也	很多	,	也许	,

记录中有很多关于饮食的记载——或许不算太多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [si:] . [si:] . [es] . ,

for	the	necessities	of	social	life	;	and	the	"	C	.	C	.	S	.	,
为了	这	必需品	的	社会的	生活	;	和	这	"	C	.	C	.	S	.	,

为了社会生活的必需品；以及"CCS，

" [ɔ:r] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌkɑ:nvər'sɑ:tsɪ'oʊni][sə'saɪəti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['regjələr][ɪn][ɪts]

"	or	Cambridge	Conversazione	Society	seems	to	have	been	very	regular	in	its
"	或者	剑桥	对话	社会	似乎	到	有	到过	非常	常规的	在	它是

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [gʊd] [fu:d] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .

intellectual	gatherings	at	various	places	where	good	food	is	provided	.
知识分子	聚会	在	各种各样的	地方	在哪里	好的	食物	是	假如	.

"或者说，剑桥对话社似乎经常在提供美食的各个地方举行知识分子聚会。

[ðɪs] [klʌb] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [twelv] ['membər] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sʌmwʌt] [prə'feinli] " [ðə; ði] [twelv]

This	Club	,	limited	to	twelve	members	,	was	called	somewhat	profanely	"	The	Twelve
这	俱乐部	,	有限的	到	十二	成员	,	曾是	称为	有些	亵渎地	"	这	十二

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

这个俱乐部仅限十二名成员，其名称略带亵渎意味，叫做"十二使徒"。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɔsəlz] [aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] .

"	though	of	what	they	were	Apostles	I	cannot	make	out	.
"	尽管	的	什么	他们	是	使徒们	我	不能	制作	出去	.

"虽然我无法确定他们是否是使徒。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [æn; ən][ˌæpə'stɑ:lɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ]

They	have	evidently	an	Apostolic	Succession	,	as	the	Club	is	still	in	existence	,	I
他们	有	显然	一个	使徒	演替	,	作为	这	俱乐部	是	仍然	在	存在	,	我

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

显然，他们拥有使徒传承，因为我相信俱乐部至今仍然存在。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [glʌt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kɔnfidənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Altogether	,	among	this	sudden	glut	in	the	market	of	literary	confidences	in	the	shape
共	,	之中	这	突然	谷	在	这	市场	的	文学	秘密	在	这	形状

[ʌv; əv] ['du:kl] ,

of	ducal	,
的	公爵	,

总而言之，在公爵领地文学作品市场突然出现的这种过剩现象中，

[ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] , [ɑ:r'tɪstɪk] , [ænd; ənd][,i:gə'tistik, ,eg-,-kəl] [ˌrekə'lekʃənz] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz]

journalistic	,	artistic	,	and	egotistic	recollections	,	this	may	be	taken	up	as
新闻	,	艺术	,	和	自负	回忆	,	这	可能	是	已采取	向上	作为

[ə; eɪ] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [bʊk] .

a	chatty	and	readable	book	.
一个	健谈	和	可读	书	.

虽然是新闻报道式的、艺术式的、带有自我色彩的回忆录，但这本书读起来轻松愉快，读起来也通俗易懂。

['wʊmənz] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:skər] [waɪld] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɪt]

Woman's	World	for	December	,	edited	by	our	Oscar	Wilde	,	is	full	of	woman's	wit
女性的	世界	为了	十二月	,	编辑	经过	我们的	奥斯卡	王尔德	,	是	满的	的	女性的	有

,

,

,

由我们的奥斯卡·王尔德编辑的12月刊《女性世界》充满了女性的智慧。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃənz]

and	some	of	the	illustrations	,	especially	in	the	department	of	The	Fashions
和	一些	的	这	插图	,	尤其	在	这	部门	的	这	时尚

, [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

,	are	charming	.
,	是	迷人	.

其中一些插图，特别是时装部分的插图，非常迷人。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [dɑ:l] [ɪ'nænɪti:z] ,

What	a	change	from	the	old	style	of	painted	doll	inanities	,
什么	一个	改变	从	这	老的	风格	的	绘	玩具娃娃	愚蠢	,

与过去那种愚蠢的彩绘娃娃相比，真是天壤之别！

[drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] ['nevər] [si:n] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] !

dressed	up	in	a	style	never	seen	in	real	life	!
穿着	向上	在	一个	风格	绝不	已见	在	真实的	生活	!

穿着一身现实生活中从未见过的奇装异服！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['prɪti] ['wɪmɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə]

The	picture	of	the	three	pretty	women	preparing	for	a	ball	is	a	candle	to
这	图片	的	这	三	漂亮的	女性	准备	为了	一个	球	是	一个	蜡烛	到

[ə'trækt] [meɪl] [mɔθs] — " [meɪl] [mɔθs] " ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] "

attract	male	moths	—	"	male	moths	"	being	obviously	the	opposite	to	"
吸引	男性	蛾子	—	"	男性	蛾子	"	存在	明显地	这	对面的	到	"

[mæm, mɑ:m, məm] — [mɔθs] ,

ma'am	—	moths	,
女士	—	蛾子	,

三位漂亮女士准备参加舞会的画面，其实是一根用来吸引雄蛾的蜡烛——“雄蛾”显然与“女士——蛾子”相反。

" [æz; əz] [ðæt] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] ['pʌnstər] ['sæmjuəl] ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n]

"	as	that	undefeated	punster	Samuel	Johnson	would	have	said	under	certain
"	作为	那	不败	双关语者	塞缪尔	约翰逊	会	有	说	在下面	肯定

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

正如那位屡战屡胜的文字游戏大师塞缪尔·约翰逊在某些情况下会说的那样。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Mrs	.	Campbell	Praed's	account	of	Royat	is	very	amusing	;	but	,
太太	.	坎贝尔	-	帐户	的	罗亚特	是	非常	有趣	;	但	,

坎贝尔·普雷德夫人对罗亚特的描述非常有趣；但是，

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [tu:; tə] [lɑ:] - ,

though	I	have	been	several	times	up	to	La	Charrade	,
尽管	我	有	到过	一些	时代	向上	到	拉	-	,

虽然我曾多次去过拉沙拉德，

[jet] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['mædəm] ['grɛnən] ,

yet	never	have	I	had	the	good	fortune	to	come	across	Madame	Grenon	,
然而	绝不	有	我	有	这	好的	财富	到	来	穿过	夫人	格雷农	,

然而，我却从未有幸遇到过格雷农夫人。

[huː] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['laɪknəs] ,

who	**,**	**if**	**her**	**portrait**	**,**	**as**	**given**	**in**	**this**	**number**	**,**	**is**	**a**	**genuine**	**likeness**	**,**
WHO	,	如果	她	肖像	,	作为	给定	在	这	数字	,	是	一个	真的	相似	,

如果本期杂志刊登的她的画像确为真人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] .

ought	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**attractions**	**of**	**the**	**environs**	**of**	**Royat**	**.**
应该	到	是	一	的	这	景点	的	这	周边环境	的	罗亚特	.

应该是罗亚特周边地区的一大亮点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[gʊd] , ['ɑ:nɪst] , ['kaɪndli]['feɪsɪz][aɪ] [sɔ:] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʌn'kɑ:mənli] ['prɪti]
Good , honest , kindly faces I saw at Charrade , but why this uncommonly pretty
好的 , 诚实的 , 亲切地 面孔 我 锯 在 - , 但 为什么 这 不寻常地 漂亮的
[wʌn][hɪd][hɜ:r'self] ,
one hid herself ,
一 隐藏 她自己 ,

我在夏拉德街看到了许多善良、诚实、和蔼的面孔，但为什么这位格外漂亮的姑娘却躲了起来呢?

[æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɔ:tər] - ['drɪŋkər]
as she must have done whenever she saw this distinguished water - drinker
作为 她 必须 有 完毕 每当 她 锯 这 杰出的 水 - 饮酒者
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
coming to Charrade is a charade to me .
未来 到 - 是 一个 猜谜游戏 到 我 .

每当她看到这位尊贵的饮水者来到"猜谜游戏"时，她肯定都会这样做。对我来说，"猜谜游戏"就是一场闹剧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['hælɪfæks] ,
The general remarks on the Stage by the lamented Authoress of John Halifax ,
这 一般的 评论 在 这 阶段 经过 这 哀叹 作者 的 约翰 哈利法克斯 ,

已故作家约翰·哈利法克斯关于舞台的总体评论

[hu:z] ['ri:s(ə)nt] [lɔ:s] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'plɔ:r] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]
whose recent loss we all deplore , are very interesting , as recording the
谁 最近的 损失 我们 全部 遗憾 , 是 非常 有趣的 , 作为 记录 这
[im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
impressions of a good ,
印象 的 一个 好的 ,

我们都为失去他而感到惋惜，记录一位好人的印象非常有趣，

[pjʊr] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ] [ɪn'ti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər]
pure - minded woman , whose acquaintance with the vie intime of the Theatre
纯的 - 有思想 女士 , 谁 熟人 和 这 争夺 及时 的 这 剧院
[wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
was limited .
曾是 有限的 .

一位心地纯洁的女子，对剧院的日常生活知之甚少。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [mɪs] ['ændərsn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['flætərɪŋ] — ['ræðər] ['ʃeɪdi] ,
The portraits of Miss Anderson are not particularly flattering — rather shady ,
这 肖像 的 错过 安德森 是 不是 特别 奉承 — 相当 阴凉 ,

安德森小姐的肖像画并不怎么讨喜——反而显得有些阴暗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [ʌn'tʃælɪndʒd] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [swi:t]
which is the one thing that no one shall ever unchallenged say of our sweet
哪个 是 这 一 事物 那 不 一 将 曾经 未受挑战 说 的 我们的 甜的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][pɝ'di:tə][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ræðər] [def]
and gentle Perdita in the hearing of your rather deaf
和 温和的 佩尔迪塔 在 这 听力 的 你的 相当 聋

当着你那双几乎聋哑的眼睛，谁也不许对我们温柔甜美的佩尔迪塔说三道四。

[pə'lɪksəˌni:z] , ['bærən][di:] [bʊk] [wə:mz, vɔ:rms] .
Polixenes , Baron de Book Worms .
多色烯 , 男爵 德 书 蠕虫 .

波利克塞尼斯，书虫男爵。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

['kwestʃənəb(ə)l] ['spɛlɪŋz] ['ʌndəˌlaind][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] " ['maʊsoʊvər] " *
Questionable spellings underlined with original spelling contained in " mouseover " *
值得怀疑 拼写 下划线 和 原来的 拼写 包含 在 " 鼠标悬停 " *
[tekst][bɑːks] .
text box .
文本 盒子 .

拼写有误的地方会用下划线标出，原始拼写显示在"mouseover"*文本框中。

[*] [ə; eɪ] ['maʊsoʊvər] [ɔːr] ['hʌvər] [bɑːks] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['guːiˌdʒiː juː 'aɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [wen]
[*] A Mouseover or hover box refers to a GUI event that is raised when
[*] 一个 鼠标悬停 或者 徘徊 盒子 指 到 一个 图形用户界面 事件 那 是 提高 什么时候
[ðə; ði]['juːzər] [muːvz] [ɔːr] " ['hɔvəz] " [ðə; ði]['kɜːrsər]['oʊvər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][tekst] .
the user moves or " hovers " the cursor over a particular text .
这 用户 移动 或者 " 悬停 " 这 光标 超过 一个 特别的 文本 .

[*] 鼠标悬停或悬停框是指当用户将光标移动或"悬停"到特定文本上时引发的 GUI 事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神